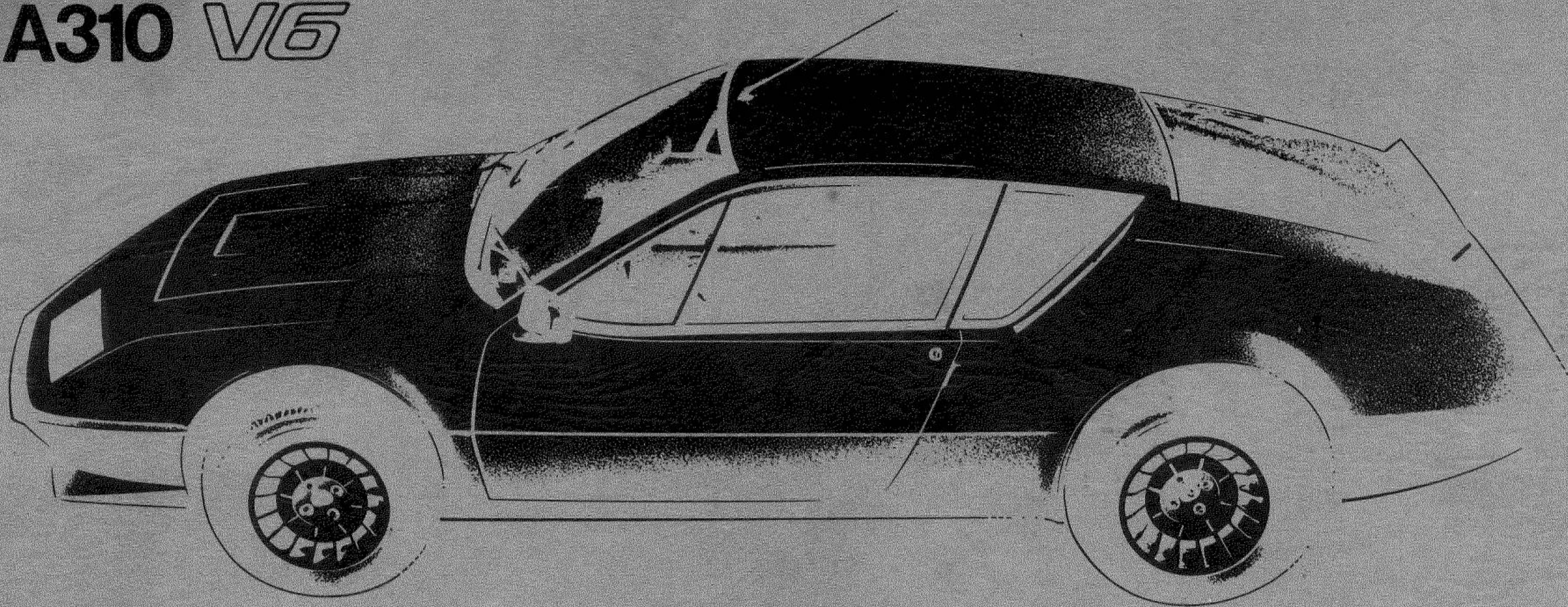


A310 *V6*



**SOCIETE DES AUTOMOBILES
ALPINE RENAULT**

Avenue de BREAUITE

B.P. 37 76201 DIEPPE CEDEX

Tél: (35) 82-37-21

Télex: Alpinoto 180426

Übernahme am 27.10.89

Km-Stand bei Übernahme 43.800 km

CONDUITE - ENTRETIEN

CONDUITE ENTRETIEN :

Répertoire des organes et des commandes	4 - 5
Tableau de graissage	6 - 7
Poste de conduite et commandes	8 - 9
Utilisation	10 - 23
Aménagement intérieur	24 - 27
Entretien et réglage	28 - 35
Conseils pratiques	36 - 41
Caractéristiques générales	42 - 45
Identification	46
Diagnostic entretien	47
Index alphabétique	48

ENTRETIEN PERIODIQUE :

Les dernières pages de cette notice indiquent la fréquence des travaux recommandés, sous la forme de gammes d'opérations, de vérifications, à exécuter à intervalles périodiques.

LE RESEAU RENAULT :

Il est à votre disposition pour effectuer les travaux d'entretien ou de réparation aux conditions les meilleures.

Les ateliers de notre réseau vous sont signalés par les panonceaux Renault ou Alpine-Renault.

BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG

Verzeichnis der Organe und Steuerungen	4 - 5
Schmierplan	6 - 7
Bedienungs- und Führerstand	8 - 9
Gebrauch	10 - 23
Innenausstattung	24 - 27
Wartung und Einstellung	28 - 35
Praktische Ratschläge	36 - 41
Allgemeine Daten	42 - 45
Kennzeichnung	46
Wartungsdiagnostik	47
Alphabetisches Verzeichnis	48

PERIODISCHE WARTUNG :

Auf den letzten Seiten dieser Anleitung wird die Häufigkeit der empfohlenen Wartungsarbeiten in Form einer Serie von Verfahren und Überholungen angegeben, die in regelmässigen Abständen ausgeführt werden sollen.

RENAULT KUNDENDIENSTNETZ :

Es steht Ihnen zur Verfügung, um die Wartungsarbeiten und Reparaturen unter den besten Bedingungen ausführen zu lassen.

Die unserem Netz angeschlossenen Werkstätten sind durch die Schilder Renault oder Alpine-Renault gekennzeichnet.

DRIVING - MAINTENANCE

List of components and operating devices	4 - 5
Lubrication table	6 - 7
Driving position and controls	8 - 9
Utilisation	10 - 23
Inside fittings	24 - 27
Maintenance and settings	28 - 35
Practical advice	36 - 41
General characteristics	42 - 45
Identification	46
Maintenance diagnosis	47
Alphabetical index	49

PERIODICAL MAINTENANCE :

The last stages of this brochure indicate the frequency of works recommended in the shape of operating ranges, checks, to be done at periodical intervals.

THE RENAULT NETWORK :

It is at your disposal to perform the maintenance or repair works in the best possible conditions. The workshops in our network are indicated to you by Renault or Alpine-Renault signboards.

ONDERHOUDSPLAN :

Tabel der organen en bedieningen	4 - 5
Smeringstabel	6 - 7
Besturings- en bedieningspost	8 - 9
Gebruik	10 - 23
Binneninrichting	24 - 27
Onderhoud en afstelling	28 - 35
Praktische wenken	36 - 41
Algemene kenmerken	42 - 45
Identificatie	46
Onderhoudsdiagnose	47
Alfabetische inhoud	49

PERIODIEKE ONDERHOUD :

De laatste pagina's van deze handleiding duiden de herhaling van de aan te bevelen werken aan, onder de vorm van verrichtingen verificatie-reeksen op periodische intervallen te verwezenlijken.

RENAULT-NET :

Het staat te Uwer beschikking om in de beste voorwaarden onderhouds- of herstellingswerken uit te voeren.

De werkplaatsen van ons net worden door Renault of Alpine-Renault borden aangewezen.

GUIDA MANUTENZIONE :

Indice degli organi e dei comandi	4 - 5
Tabella della lubrificazione	6 - 7
Posto guida e comandi	8 - 9
Utilizzazione	10 - 23
Sistemazione interna	24 - 27
Manutenzione e registrazione	28 - 35
Consigli pratici	36 - 41
Caratteristiche generali	42 - 45
Identificazione	46
Diagnosi manutenzione	47
Indice alfabetico	50

MANUTENZIONE PERIODICI :

Le ultime pagine del presente Libretto di Istruzioni indicano la frequenza dei lavori dei quali si raccomanda l'esecuzione, sotto forma di gamme di operazioni e di verifiche da effettuare ad intervalli periodici.

L'ORGANIZZAZIONE RENAULT :

Essa è a vostra disposizione per eseguire ogni lavoro di manutenzione o di riparazione alle migliori condizioni.

Le officine della nostra organizzazione sono segnalate mediante insegne Renault o Alpine-Renault.

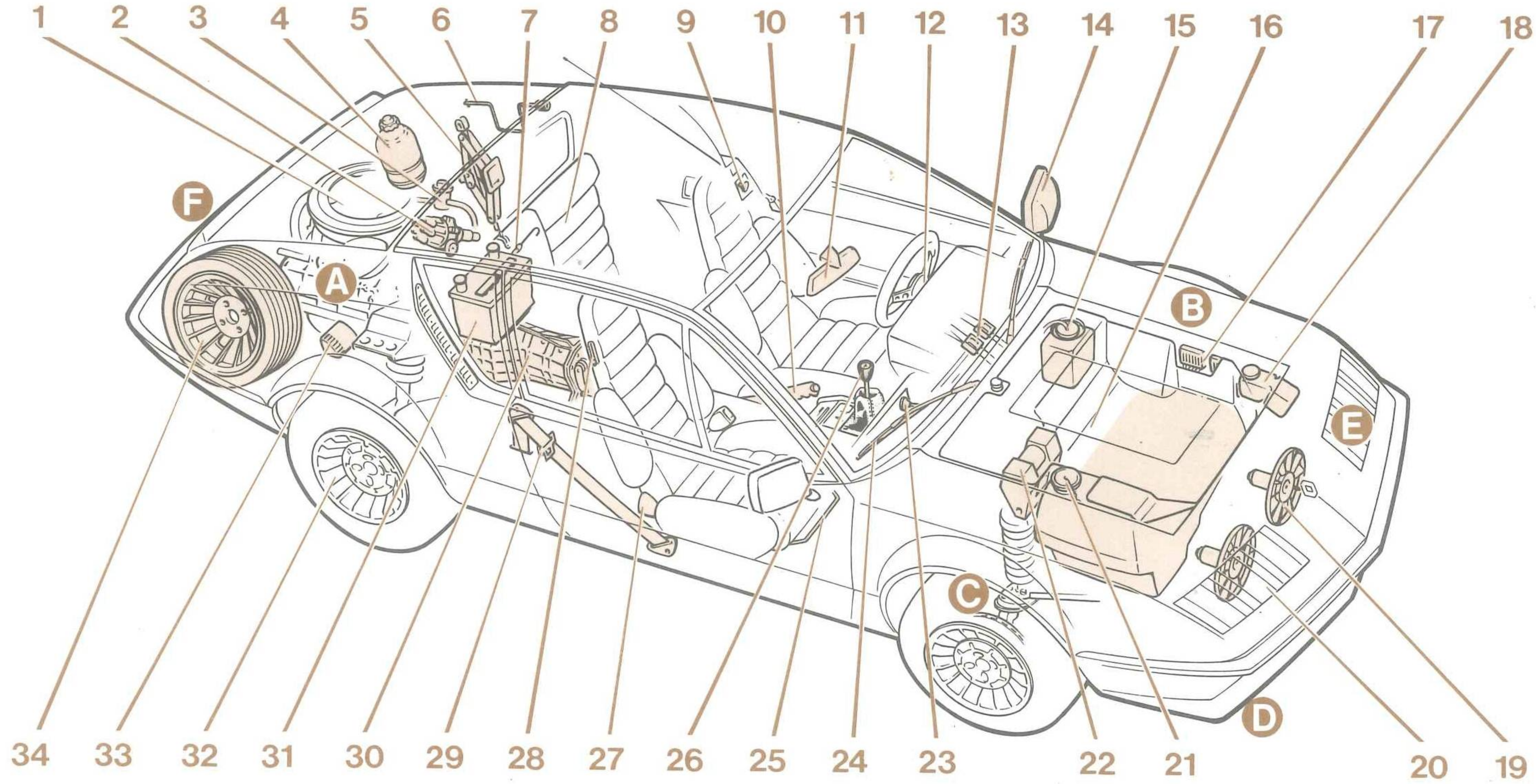
REPertoire DES ORGANES
ET DES COMMANDES

VERZEICHNIS DER ORGANE
UND STEUERUNGEN

LIST OF COMPONENTS
AND OPERATING DEVICES

TABEL DER ORGANEN
EN BEDIENINGEN

INDICE DEGLI ORGANI
E DEI COMANDI



A - Moteur 2,7 litres
 B - Coque stratifiée en fibre de verre et polyester
 C - Frein à disque ventilé à l'avant
 D - Volet aérodynamique avant
 E - Projecteurs à iode
 F - Becquet aérodynamique arrière

	Pages
1 - Filtre à air, carburateurs	31
2 - Allumeur	31
3 - Bouchon de remplissage (moteur)	29
4 - Vase d'expansion (circuit de refroidissement)	33
5 - Cric	37
6 - Manivelle	37
7 - Jauge à huile (moteur)	29
8 - Dossier arrière rabattable, emplacement à bagages	26
9 - Commande d'ouverture du capot moteur	23
10 - Frein à main	11
11 - Rétroviseur intérieur	25
12 - Tableau de bord	9
13 - Fusibles situés sous la colonne de direction	41
14 - Rétroviseurs extérieurs	25
15 - Réservoir lave-vitre	21
16 - Coffre à bagages	23
17 - Fusibles	41
18 - Réservoir liquide de frein	33
19 - Ventilateur de refroidissement	33
20 - Feux de route et de croisement	39
21 - Bouchon de remplissage du réservoir essence	23
22 - Compresseur	37
23 - Commande d'ouverture du capot avant	23
24 - Essuie-vitre	21
25 - Levier de positionnement du siège avant	25
26 - Levier de vitesse	10
27 - Bouton de réglage du dossier du siège	25
28 - Levier de déverrouillage de dossier de siège	25
29 - Ceinture de sécurité à enrouleur	25
30 - Boîte de vitesses	29
31 - Batterie	31
32 - Roues et pneumatiques	34
33 - Filtre à huile	29
34 - Roue de secours repliable	37

A - Motor 2664 cm³
 B - Selbsttragende Iarosserie aus glasfaserpolyesterschichtstoff
 C - Luftgekuehlte scheinbremsen vorn
 D - Bugspoiler
 E - H4 - scheinwerfer
 F - Heckspoiler

	Auf seite
1 - Luftfilter, Vergaser	31
2 - Zündverfeiter	31
3 - Einfüllstopfen (motor)	29
4 - Expansionsgefäss (Kühlanlage)	33
5 - Waganheber	37
6 - Kurbel	37
7 - Ölpegel	29
8 - Klappbare hintersitzrückenlehne gepackraum ou koffer	26
9 - Bedienungshebel der motorhaube	23
10 - Handbremse	11
11 - Innerer ruckblickspiegel	25
12 - Armaturenbrett	9
13 - Unter der lenksaenle befindliche schmelzsicherungen	41
14 - Ausserer ruckblickspiegel	25
15 - Der Behälter des Scheibenwäschers	21
16 - Kofferraum	23
17 - Schmelzsicherungen	41
18 - Bremsflüssigkeitsbehälter	33
19 - Kuehlerventilator	33
20 - Fahrbahnscheinwerfer und Standlicht	39
21 - Benzintank-deckel	23
22 - Kompressor	37
23 - Bedienungshebel der vorderen haube	23
24 - Scheibenwischer	21
25 - Vordesitz-verstellhebel	25
26 - Hebel der gangschaltung	10
27 - Regulierknopf fuer rueckenlehne	25
28 - Entriegelungshebel fuer rueckenlehne	25
29 - Automatische sicherheitsgurte	25
30 - Schaltgetriebe	29
31 - Akkumulatoren	31
32 - Bereifung, Räder	34
33 - Ölfilter	29
34 - Zusammenfaltbares reserverad	37

A - Engine 2664 cm³
 B - Laminated fibre-glass and polyester bodyshell
 C - Ventilated disc brakes at the front
 D - Aerodynamic front
 E - Tungsten headlamps
 F - Rear aerodynamic spoiler

	Pages
1 - Air filter, carburetors	31
2 - Igniter	31
3 - Filling plug (engine)	29
4 - Expansion chamber (cooling circuit)	33
5 - Jack	37
6 - Crank-handle	37
7 - Oil gauge	29
8 - Hinged rear seat back rest - luggage compartment trunk	26
9 - Bonnet release catch	23
10 - Handbrake	11
11 - Interior rear view mirror	25
12 - Dashboard	9
13 - Fuses located under the steering column	41
14 - Exterior rear view mirror	25
15 - The windscreen washer tank	21
16 - Front luggage	23
17 - Fuses	41
18 - Brake fluid tank	33
19 - (Cooling) fan	33
20 - Headlights and sidelights	39
21 - Petrol cap	23
22 - Compressor	37
23 - Boot release catch	23
24 - Windscreen wiper	21
25 - Front seat positioning lever	25
26 - Gearshift lever	10
27 - Backrest adjusting button	25
28 - Backrest unlocking lever	25
29 - Wind-up safety belts	25
30 - Gear box	29
31 - Accumulators	31
32 - Tyres, wheel	34
33 - Oil filter	29
34 - Folding spare wheel	37

A - Motor 2664 cm³
 B - In galsvezel en polyester gelaagde romp
 C - Schijfrem vooraan geventileerd
 D - Voor aerodynamische klep
 E - Halogeen koplampen
 F - Achter aerodynamisch blad

	Bladzijden
1 - Luchtfilter, carburateurs	31
2 - Ontsteker	31
3 - Vullingsstop (motor)	29
4 - Expansie-vat (koelsysteem)	33
5 - Krik	37
6 - Slinger	37
7 - Oliepeilstok	29
8 - Omklapbaar achterzitplaatsrug - Bagageruimte ou bagagekoffer	26
9 - Openingsbediening van motorkap	23
10 - Handrem	11
11 - Binnenspiegel	25
12 - Instrumentenbord	9
13 - Zekeringen onder de bedieningskolom gelegen	41
14 - Buitenspiegel	25
15 - Het ruitesproeierstankje	21
16 - Bagageruimte	23
17 - Zekeringen	41
18 - Remvloeistoftank	33
19 - Verkoelingsventilator	33
20 - Dimlichten en groot lichten	39
21 - Vuldop van de benzinetenk	23
22 - Compressor	37
23 - Openingsbediening van voorkap	23
24 - Ruitewisser	21
25 - Positiefhefboom van stoel voor	25
26 - Versnellingshandel	10
27 - Verstelknop van rugleuning	25
28 - Ontgrendelingshefboom van rugleuning	25
29 - Veiligheidsgordels met oproller	25
30 - Versnellingsbak	29
31 - Accu	31
32 - Banden, wiel	34
33 - Oliefilter	29
34 - Opvouwbaar reserverwiel	37

A - Motore 2664 cm³
 B - Scocca stratificata di vetroresina e poliestere
 C - Freno a disco anteriore ventilato
 D - Aletta aerodinamica anteriore
 E - Proiettori a iodio
 F - Aletta aerodinamica posteriore

	Paginatura
1 - Filtro dell'aria, carburatori	31
2 - Spinterogeno	31
3 - Tappo per il riempimento (motore)	29
4 - Vaso di espansione (circuito di raffreddamento)	33
5 - Martinetto	37
6 - Manovella	37
7 - Asta dell'olio	29
8 - Schienale posteriore ribaltabile - vano bagagli	26
9 - Comando di apertura del cofano del motore	23
10 - Freno a mano	11
11 - Retrovisore interno vettura	25
12 - Cruscotto	9
13 - Fusibili situati sotto la colonna della sterzo	41
14 - Retrovisore esterno vettura	25
15 - Il serbatoio del lavavetro	21
16 - Portabagagli	23
17 - Fusibili	41
18 - Serbatoio liquido freni	33
19 - Ventilatore di raffreddamento	33
20 - Abbaglianti e anabbaglianti	39
21 - Tappo di riempimento del serbatoio del carburante	23
22 - Compressore	37
23 - Comande di apertura del cofano anteriore	23
24 - Tergicristallo	21
25 - Leva per la messa del sedile anteriore in posizione adata	25
26 - Leva del cambio	10
27 - Bottone per la sistemazione dello schienale del sedile	25
28 - Leva per lo sbloccaggio dello schienale del sedile	25
29 - Cinture di sicurezza autoavvolgenti	25
30 - Cambio di velocità	29
31 - Accumulatori	31
32 - Gomme ruote	34
33 - Filtri dell'olio	29
34 - Ruota di scorta pieghevole	37

TABLEAU DE GRAISSAGE

En France comme dans la plupart des pays d'Europe.

Alpine Renault préconise :



1) MOTEUR :

Capacité 7,2 litres (+ filtre 0,25 litre)

Vidange tous les 7 500 km (sans rinçage)

Qualité de l'huile :

- 15 W 40 au dessus de -10°C
- 20 W 40 (climats tempérés et chauds)
- 20 W 50

- 15 W 40 en dessous de -10°C
- 10 W 30

- 5 W 20 dans les pays en dessous de -20°C
approvisionnés

Cartouche filtrante à remplacer à 1 000 km puis tous les 15 000 km.

SCHMIERPLAN

In Frankreich wie in den meisten Europäischen Ländern.

Alpine Renault empfiehlt :



1) MOTOR :

Fassungsvermögen 7,2 Liter (+ Filter 0,25 Liter)

Ölwechsel alle 7 500 km (ohne Spülen)

Ölsorte :

- 15 W 40 über -10°C (massiges und
- 20 W 40 warmes Klima)
- 20 W 50

- 15 W 40 unter -10°C
- 10 W 30

- 5 W 20 in den belie- unter -20°C
ferten Ländern

Filtereinsatz : bei 1 000 km und dann alle 15 000 km wechseln.

LUBRICATION TABLE

France as in most European countries.

Alpine Renault recommends :



1) ENGINE :

Capacity 7,2 litres (+ filter 0,25 litres)

Oil change every 7 500 km (without flushing out)

Oil grade :

- 15 W 40 above -10°C
- 20 W 40 (temperate and warm climates)
- 20 W 50

- 15 W 40 below -10°C
- 10 W 30

- 5 W 20 in countries below -20°C
supplied

Filter cartridge to be replaced after 1 000 km then every 15 000 km

SMERINGSTABEL

In Frankrijk zoals in het merendeel der Europese landen.

Alpine Renault prijst aan :



1) MOTOR :

Inhoud 7,2 liter (+ filter 0,25 liter)

Om de 7 500 km verversen (niet doorspoelen)

Kwaliteit van de olie :

- 15 W 40 boven -10°C (gematigd en heet
- 20 W 40 klimaat)
- 20 W 50

- 15 W 40 beneden -10°C
- 10 W 30

- 5 W 20 in de geleverde beneden -20°C
landen

Piltreerelement vervangen na 1 000 km en daarna om de 15 000 km

TABELLA DELLA LUBRIFICAZIONE

In Francia come nella maggior parte dei paesi Europei.

Alpine Renault raccomanda :



1) MOTORE :

Capacità 7,2 litri (+ filtro 0,25 litri)

Cambio olio ogni 7 500 km (senza risciacquatura)

Qualità dell'olio :

- 15 W 40 al di sopra di -10°C
- 20 W 40 (climi temperati e caldi)
- 20 W 50

- 15 W 40 al di sotto di -10°C
- 10 W 30

- 5 W 20 nei paesi al di sotto di -20°C
forniti

Cartuccia filtrante da sostituire a 1 000 km e poi ogni 15 000 km.

2) BOITE ET PONT :

Capacité : 2,8 litres
Remplissage jusqu'au bouchon niveau : 3,7 litres

Qualité de l'huile :

- API GL5 (SAE 80 W) pour climats tempérés et chauds
- MIL L 21 05 B ou C (SAE 75 W) pour climats grands froids

Vidange tous les 30 000 km

2) WECHSEL- UND AUSGLEICHGETRIEBE :

Fassungsvermögen : 2,8 Liter

Ölsorte :

- API GL5 (SAE 80 W) für mässiges und warmes Klima
- MIL L 21 05 B oder C (SAE 75 W) für sehr kaltes Klima

Ölwechsel alle 30 000 km

2) GEARBOX AND AXLE :

Capacity : 2,8 litres

Oil grade :

- API GL5 (SAE 80 W) for temperate and warm climates
- MIL L 21 05 B or C (SAE 75 W) for extremely cold climates

Oil change every 30 000 km

2) VERSNELLINGSBAK EN BRUC :

Inhoud : 2,8 liter

Kwaliteit van de olie :

- API CL5 (SAE 80 W) voor gematigd en heet klimaat
- MIL L 21 05 B of C (SAE 75 W) voor heel koud klimaat

Om de 30 000 km verversen.

2) CAMBIO DELLE VELOCITA'E PONTE :

Capacità : 2,8 litri

Qualità dell'olio :

- API GL5 (SAE 80 W) per climi temperati e caldi
- MIL L 21 05 B o C (SAE 75 W) per climi molto freddi

Il cambio dell'olio ogni 30 000 km.

3) CIRCUIT DE REFROIDISSEMENT :

Capacité : 12 litres

Vidange rinçage tous les 3 ans ou tous les 45 000 km.

Qualité : mélange d'ANTIGEL GLACEOL AL et d'eau déminéralisée

- 35 % d'antigel : protection jusqu'à - 23° C pour climats chauds et tempérés
- 50 % d'antigel : protection jusqu'à - 40° C pour climats grands froids.

3) KÜHLKREISLAUF :

Fassungsvermögen : 12 Liter.

Entleeren und Spülen alle 3 Jahre oder alle 45 000 km.

Kühlflüssigkeit : Mischung von ANTIGEL GLACEOL AL und destilliertem Wasser :

- 35 % Frostschutzmittel : Schutz bis - 23° C für mässiges u. warmes Klima
- 50 % Frostschutzmittel : Schutz bis - 40° C für sehr kaltes Klima.

3) COOLING CIRCUIT :

Capacity : 12 litres

Bleeding and flushing out after draining every 3 years or every 45 000 km.

Grade : mixture of ANTIGEL GLACEOL AL (antifreeze) and demineralized water.

- 35 % antifreeze : protection up to - 23° C for warm and temperate climates
- 50 % antifreeze : protection up to - 40° C for extremely cold climates.

3) KOELSYSTEEM :

Inhoud : 12 liter

Om de 3 jaar of om de 45 000 km aftappen, doorspoelen en verversen.

Kwaliteit : mengsel van GLACEOL AL antivries en water zonder anorganische mouten.

- 35 % antivries : bescherming tot - 23° C in gematigd en heet klimaat
- 50 % antivries : bescherming tot - 40° C in heel koud klimaat.

3) CIRCUITO DI RAFFREDDAMENTO :

Capacità : 12 litri

Cambio liquido e risciacquo ogni 3 anni oppure ogni 45 000 km.

Qualità : miscela di antigelo GLACEOL AL e d'acqua demineralizzata

- 35 % di antigelo : protezione fino a - 23° C per climi caldi e temperati
- 50 % di antigelo : protezione fino a - 40° C per climi molto freddi.

4) CIRCUIT DE FREINAGE ET D'EMBRAYAGE :

Un seul bocal, visible au travers du garnissage de coffre avant.

Vidange et purge tous les 2 ans ou 30 000 km.

Qualité : SAE J 1703 ou DOT 3 ou DOT 4.

4) BREMSSYSTEM UND KUPPLUNG :

Ein einziger durch die vordere Verkleidung sichtbarer Behälter.

Flüssigkeitswechsel und Durchspülung alle 2 Jahre oder alle 30 000 km.

Sorte : SAE J 1703 oder DOT 3 oder DOT 4.

4) BRAKING AND CLUTCH CIRCUITS :

A single bottle visible by the front boot lining.

Drainage and bleed every 2 years or 30 000 km.

Grade : SAE J 1703 or DOT 3 or DOT 4.

4) REM- EN KOPPELINGSSYSTEEM :

Een enkel bokaal, zichtbaar doorheen 't opmaken van de voorkoffer.

Verversen en aftappen alle 2 jaar of 30 000 km.

Kwaliteit : SAE J 1703 of DOT 3 of DOT 4.

4) CIRCUITO FRENI E FRIZIONE :

Un boccale unico, visibile attraverso il rivestimento del baule anteriore.

Cambio e spurgo ogni 2 anni o ogni 30 000 km.

Qualità : SAE J 1703 o DOT 3 o DOT 4.

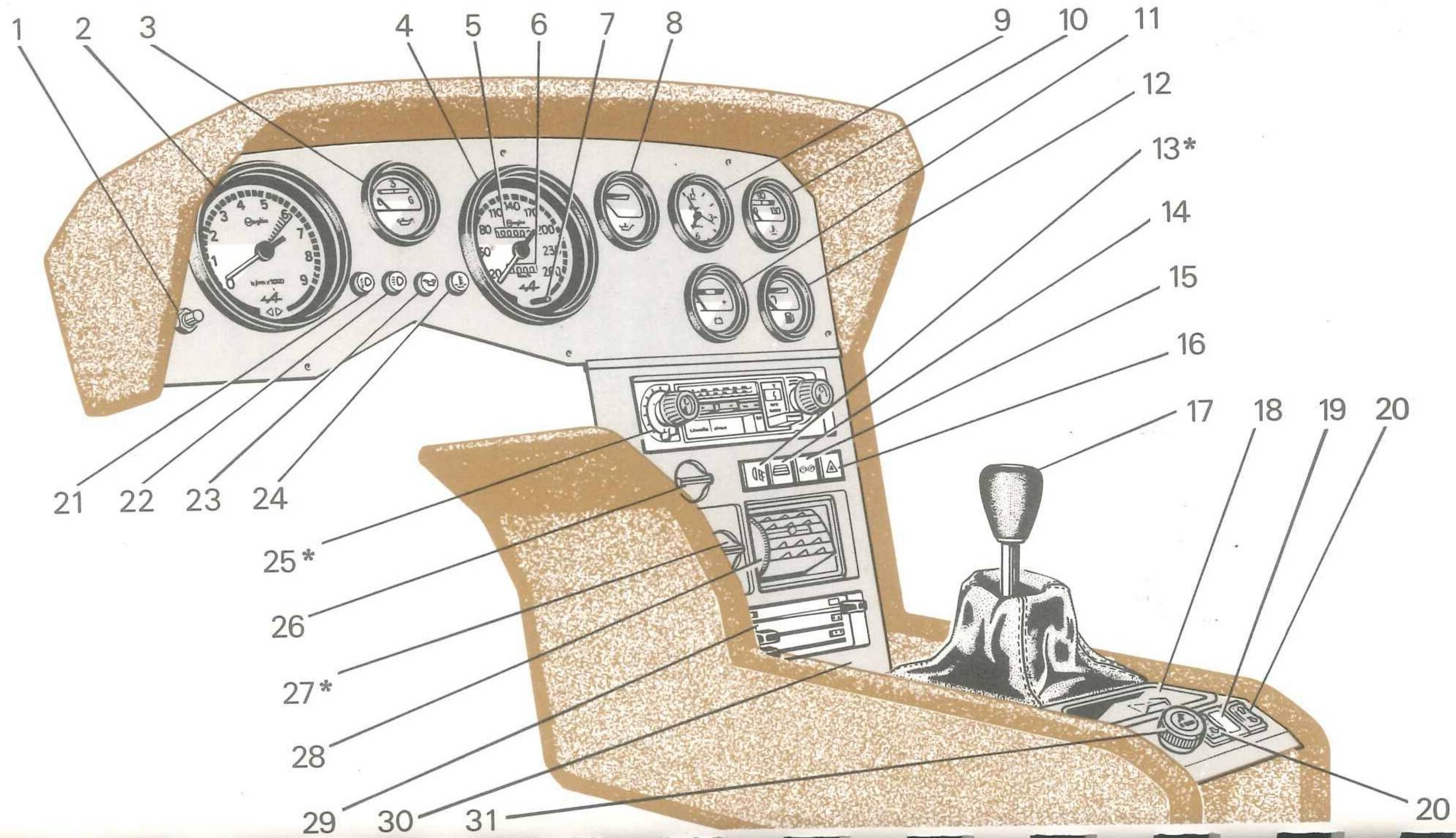
POSTE DE CONDUITE
ET COMMANDES

BEDIENUNGS-UND
FUHRERSTAND

DRIVING POSITION
AND CONTROLS

BESTURINGS - EN
BEDIENINGSPOST

POSTO GUIDA
E COMANDI



- 1 - Rhéostat d'éclairage du tableau de bord
- 2 - Compte-tours témoin de feu de direction
- 3 - Manomètre de pression d'huile
- 4 - Compteur de vitesses
- 5 - Totalisateur de distance parcourue
- 6 - Totalisateur partiel
- 7 - Remise à zéro du totalisateur partiel
- 8 - Récepteur de jauge à huile
- 9 - Montre
- 10 - Température d'eau
- 11 - Voltmètre thermique
- 12 - Récepteur jauge à essence avec témoin d'alerte
- 13 - Interrupteur témoin de feu de brouillard arrière *
- 14 - Interrupteur témoin de lunette chauffante arrière
- 15 - Témoin de frein à main, d'usure de plaquettes et indicateur de perte de liquide de freinage (NIVOCODE)
- 16 - Interrupteur témoin de feux de détresse
- 17 - Levier de vitesses
- 18 - Cendrier central
- 19 - Voyant d'éclairage
- 20 - Commande de lève-vitres électrique
- 21 - Témoin de feux de croisement
- 22 - Témoin de feux de route
- 23 - Témoin de pression d'huile
- 24 - Témoin d'alerte d'eau
- 25 - Vide-poches (emplacement poste-radio) *
- 26 - Interrupteur 3 positions de la turbine de ventilation
- 27 - Interrupteur thermostatique (air conditionné) *
- 28 - Commande de climatisation d'air frais
- 29 - Commande de climatisation de chauffage
- 30 - Vide-poches de console
- 31 - Allume-cigare

* suivant équipement

- 1 - Rheostat für die Beleuchtung des Armaturenbretts
- 2 - Tourenzähler - Kontrollampen Blinker
- 3 - Oldruckmesser
- 4 - Tachometer
- 5 - Entfernungszähler
- 6 - Teilzähler
- 7 - Nullstellung des Teikilometerzählers
- 8 - Ölstandsmesser - Aufnahme
- 9 - Uhr
- 10 - Wassertemperatur
- 11 - Thermischer Spannungsmesser
- 12 - Benzinstandsmesser - Aufnahme mit Warnlampe
- 13 - Kontrollschalter der Nebelschlussleuchte *
- 14 - Anzeigeschalter fuer die erwärmung des heckensters
- 15 - Handbrems - Garniturverschleiss - und Bremsölverlustanzeige (NIVOCODE)
- 16 - Kontrollschalter der Warnleuchtanlage
- 17 - Gangschaltungshebel
- 18 - In der Mitte liegender Aschenbecher
- 19 - Signallampe Beleuchtung
- 20 - Schalthebel für die elektrischen Fensterheber
- 21 - Abblendlichtanzeige
- 22 - Positions lichtanzeige
- 23 - Kontrollampe Oldruck
- 24 - Wasser-warnlampe
- 25 - Ablagefach (platz für Autoradio) *
- 26 - Schalter mit drei Stellungen für die Belüftung turbine
- 27 - Temperaturschalter (klimatisierte Luft) *
- 28 - Frischlufthebel für Belüftung
- 29 - Heizungshebel
- 30 - Ablage
- 31 - Zigarettenanzünder

* je nach Ausstattung des Wagens.

- 1 - Dashboard lighting rheostat
- 2 - Rev-counter-direction light indicators
- 3 - Oil pressure gauge
- 4 - Speedometer
- 5 - Distance covered totaliser
- 6 - Partial totaliser
- 7 - Partial totaliser zero reset
- 8 - Oil gauge trap
- 9 - Clock
- 10 - Water temperature
- 11 - Thermal voltmeter
- 12 - Petrol gauge trap with warning indicator
- 13 - Rear fog lamp indicator switch *
- 14 - sentinal light switch for the heated rear window
- 15 - Hand brake, plate wear and brake fluid loss indicator (NIVOCODE)
- 16 - Distress light indicators switch
- 17 - Gear lever
- 18 - Central ashtray
- 19 - Indicating light
- 20 - Controls of electric window lifters
- 21 - Dipped light indicator
- 22 - Long-distance beam indicator
- 23 - Oil pressure indicator
- 24 - Water alarm indicator lamp
- 25 - Glove compartment (radio position) *
- 26 - 3 position switch for the ventilation turbine
- 27 - Thermostatic switch (air conditioning) *
- 28 - Fresh air conditiong control
- 29 - Heating controls
- 30 - Glove pocket
- 31 - Cigar lighter

* As per equipment

- 1 - Reostaat van instrumentenboverlichting
- 2 - Toerenteller - richtingaanwijzerscontrolelampje
- 3 - Oliedruk - manometer
- 4 - Snelheidsmeter
- 5 - Totalisator van doorlopen afstand
- 6 - Partiële totalisator
- 7 - Verstelling van de partiële totalisator
- 8 - Oliedruk controlelampje
- 9 - Klokje
- 10 - Watertemperatuur
- 11 - Thermische voltmeter
- 12 - Benzinemeter met noodlampje
- 13 - Schakelaar met verklikkerlampje voor mistachterlamp *
- 14 - Controle-schakelaar van achterruietverwarming
- 15 - Controlelampje voor handrem, voor slijtage van remvoeringen en wijzer voor lekken van remvloeistof (NIVOCODE)
- 16 - Alarm-knipperlicht controleschakelaar
- 17 - Versnellingshandel
- 18 - Centrale asbak
- 19 - Controlelampje verlichting
- 20 - Elektrische raamopener bedieningen
- 21 - Controlelampje voor stadslicht
- 22 - Controlelampje voor grootlicht
- 23 - Oliedruk-controlelampje
- 24 - Waarschuwinglampje water
- 25 - Aflegplankje (console voor inbouw van autoradio) *
- 26 - Drie - standenschakelaar van de ventilatieturbine
- 27 - Thermostatische schakelaar (geconditioneerde lucht) *
- 28 - Bedieningen inlaat van frisse lucht
- 29 - Bedieningen climatisatie-verwarming
- 30 - Dashboardconsole
- 31 - Sigaren aansteker

* Volgens uitrusting

- 1 - Reostato illuminazione cruscotto
- 2 - Contagiri - spia luci di direzione
- 3 - Manometro pressione olio
- 4 - Contachilometri
- 5 - Totalizzatore distanza percorsa
- 6 - Totalizzatore parziale
- 7 - Azzeramento del totalizzatore parziale
- 8 - Segnalatore indicatore livello olio
- 9 - Orologio
- 10 - Temperatura dell'acqua
- 11 - Voltmetro termico
- 12 - Segnalatore indicatore livello carburante
- 13 - Interruttore spia luminosa faro antinebbia posteriore *
- 14 - Interruttore spia di lunotto riscaldatore posteriore
- 15 - Spia di freno à mano, di usura di piastrine e indicatore di perdita di liquido di frenatura (contattore livello)
- 16 - Interruttore spie luci di emergenza
- 17 - Leva cambio velocita'
- 18 - Posacenere centrale
- 19 - Spia luminosa fari, anabbaglianti, luci di posizione
- 20 - Comandi alzacristalli elettrici
- 21 - Spia fari anabbaglianti
- 22 - Spia fari abbaglianti
- 23 - Spia pressione olio
- 24 - Spia livello acqua
- 25 - Cassetto del cruscotto (alloggiamento radio) *
- 26 - Interruttore a tre posizioni della turbina tilazione
- 27 - Interruttore termostato (condizionamento d'aria) *
- 28 - Comandi della climatizzazione aria fresca
- 29 - Comandi della climatizzazione riscalda-mento
- 30 - Portaoggetti di plancia
- 31 - Accendisigaro

* Secondo dotazione

UTILISATION

GEBRAUCH



FREIN A MAIN :

Pour freiner : tirez le levier vers le haut.

Pour desserrer : appuyez sur le bouton en baissant le levier à fond.

Si le témoin lumineux jaune dans le tableau de bord reste allumé lorsque vous roulez, votre frein à main n'est pas desserré à fond.

LEVIER DE CHANGEMENT DE VITESSES :

O : Point mort.
R : Marche arrière.

Les feux de recul s'allument dès l'enclenchement de la marche arrière (contact mis).

HANDBREMSE :

Zum Bremsen : den Hebel nach oben ziehen.

Zum Lösen : der Handbremse beim vollständigen Herunterlassen des Hebels auf den Knopf drücken.

Wenn die gelbe Kontrollampe am Armaturenbrett während der Fahrt weiterleuchtet, ist die Handbremse nicht vollständig gelöst.

HEBEL DER GANGSCHALTUNG :

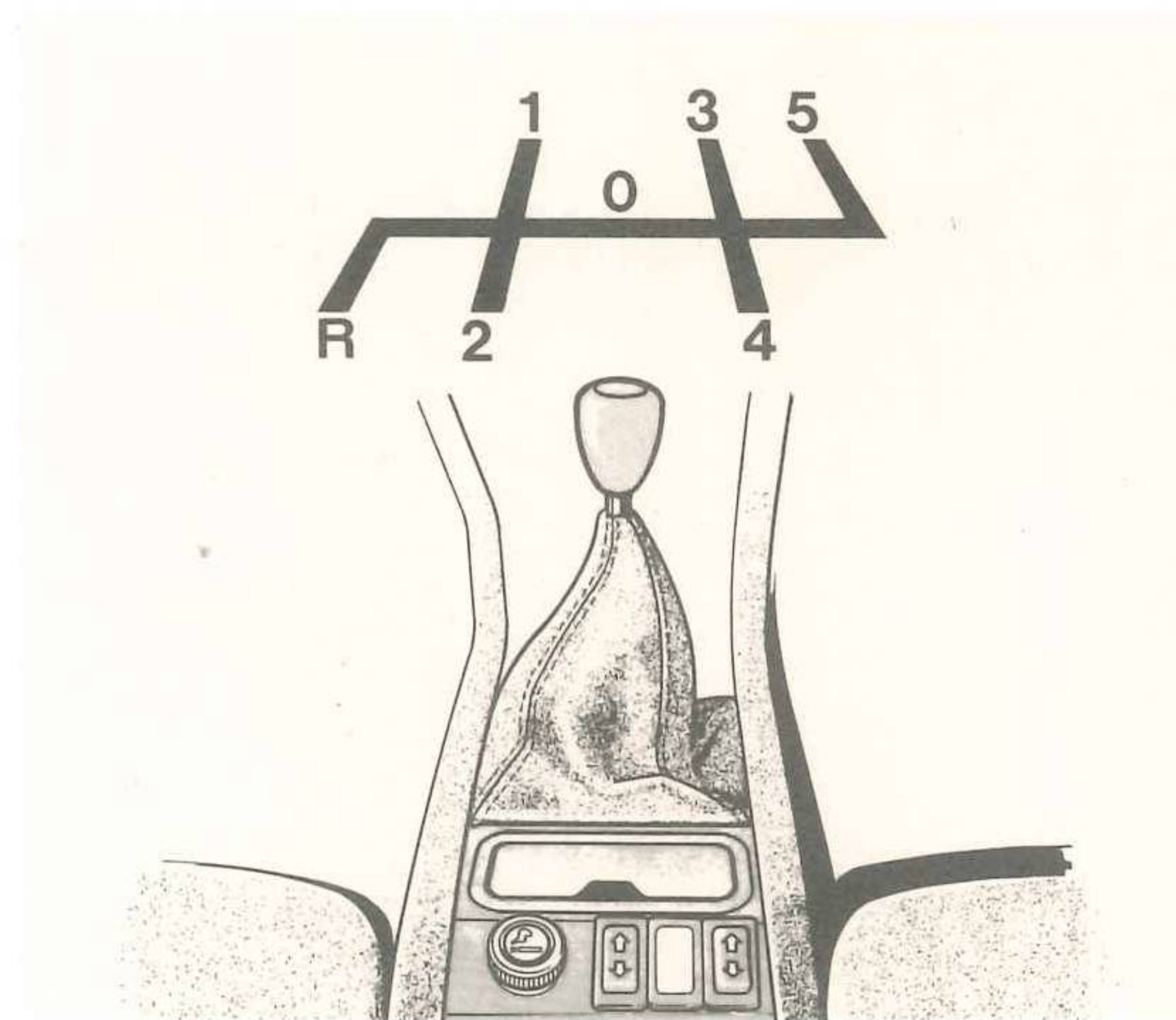
O : Leerlauf
R : Rückwärtsgang.

Die Rückfahrcheinwerfer leuchten auf, sobald der Rückwärtsgang eingelegt ist (bei angelassenem Wagen).

UTILISATION

GEBRUIK

UTILIZZAZIONE



HANDBRAKE :

To brake : pull the lever upwards.

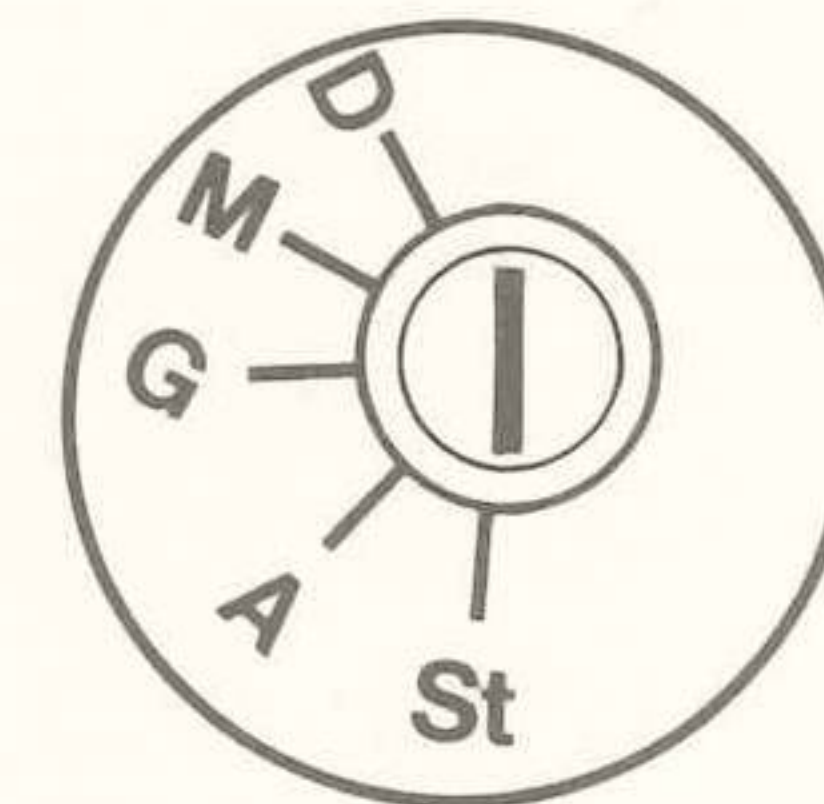
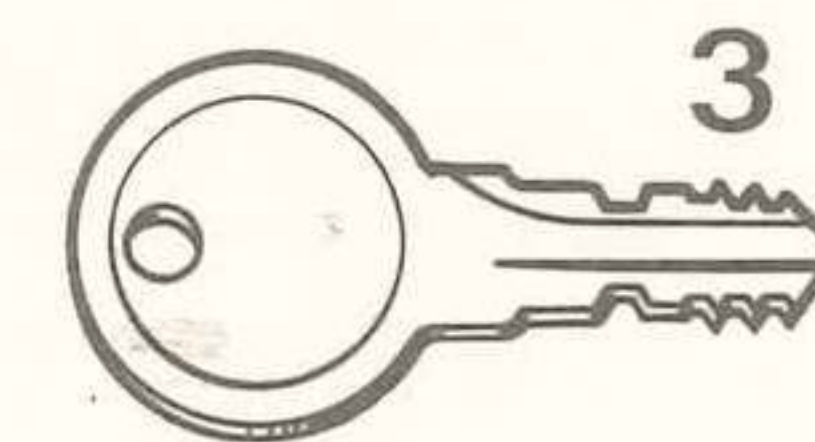
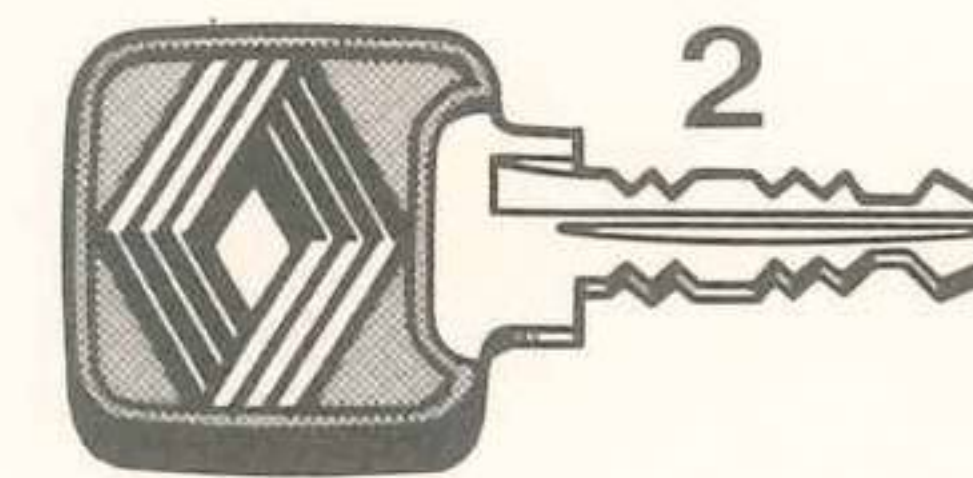
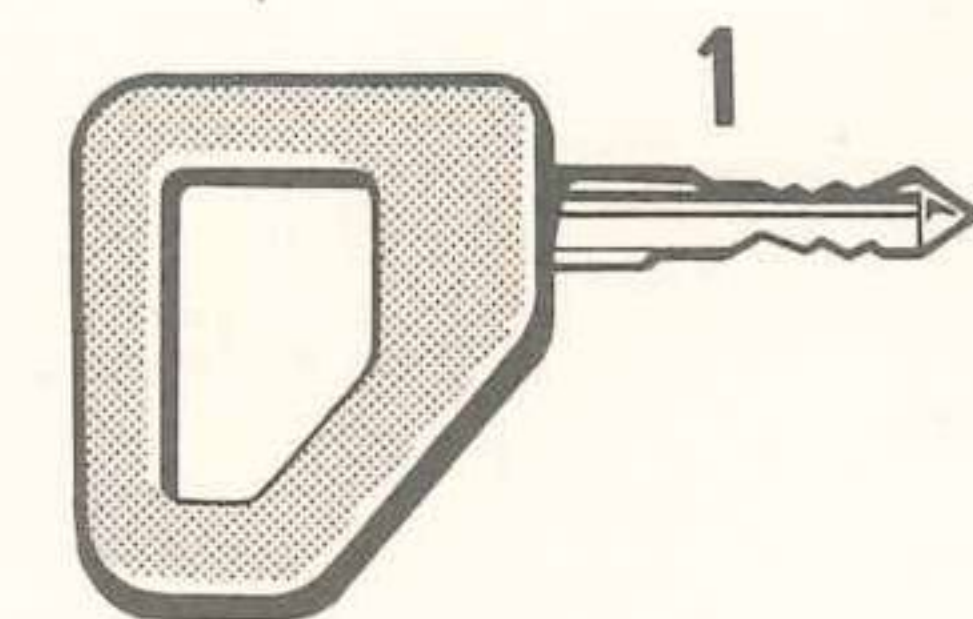
To release : press on the knob lowering the lever right home.

If the yellow indicator lamp on the dashboard remains on whilst you are running, your handbrake is not completely released.

GEARSHIFT LEVER :

O : Neutral
R : Reverse

The reversing lights go on as soon as the reverse gear is engaged (ignition on).



HANDREM :

Om te remmen : trek de handel naar omhoog.

Om te ontspannen : druk op de knop en de handel grondig naar beneden halen.

Indien het geel controlelampje in het instrumentenbord brandt, terwijl U rijdt, dan is uw handrem niet volledig ontspannen.

VERSNELLINGSHANDEL :

O : Neutrale stand.
R : Achteruit.

De achteruitrijlichten gaan branden bij de achteruitrijstand (contact aan).

FRENO A MANO :

Per frenare : tirare in alto la leva.

Per togliere il freno : premere il bottone e abbassare fino in fondo la leva.

Se la spia luminosa gialla del cruscotto resta accesa quando il veicolo è in moto, vuol dire che il freno a mano non è completamente allentato.

LEVA DEL CAMBIO :

O : Folle.
R : Retromarcia.

I proiettori di retromarcia si accendono non appena innestata la retromarcia (contatto messo), la maniglia d'illuminazione essendo in posizione luci di città.

CLES :

Notez les numéros de clés. En cas de perte, votre agent Renault vous les remplace gratuitement. Il vous suffit de lui faire connaître les numéros de clés et de lui présenter votre carte grise.

- 1 : Condamnation des portes.
- 2 : Contact.
- 3 : Boîte à gants.

CONTACTEUR D'ALLUMAGE

Utilisez la clé gainée : sa mise en position en face des repères correspond à :

- St : Stop antivol (off)
Pour déverrouiller, manoeuvrer légèrement la clé et le volant.
Pour bloquer le volant, retirez la clé et manoeuvrez le volant.
- A : Accessoires (Acc)
Contact moteur coupé, des accessoires éventuels resteront alimentés.
- G : Garage (O)
La clé retirée, la direction reste libre (équipements spécifiques à certains pays non réseau Alpine).
- M : Marche (On)
Le contact est mis.
- D : Démarrage (Start)
Commande de démarreur. Si le moteur n'est pas parti, il est nécessaire de ramener la clé en arrière pour actionner à nouveau le démarreur. La clé doit être lâchée dès que le moteur est en marche.

DEMARRAGE :

- Moteur froid :**
Actionnez la clé de contact jusqu'à ce que le moteur démarre.
Nota : en cas de noyage, appuyez à fond sur la pédale d'accélérateur tout en actionnant la clé de contact.
- Moteur tiède :**
Appuyez progressivement sur la pédale d'accélérateur pendant que vous actionnez le démarreur.
- Moteur chaud :**
Appuyez à fond sur la pédale d'accélérateur pendant que vous actionnez le démarreur.

SCHLÜSSEL :

Notieren Sie die Schlüsselnummern. Bei Verlust Ihr Renaultvertreter sie Ihnen kostenlos ersetzen. Es genügt, wenn Sie ihm dafür die Schlüsselnummern mitteilen und Ihren Kraftfahrzeugschein vorlegen.

- 1 : Türverriegelung.
- 2 : Kontakt.
- 3 : Handschuhfach.

ZÜNDSCHALTER :

Benutzen Sie den ummantelten Schlüssel. Seine Stellung auf folgenden Zeichen bedeutet :

- St : Stop Diebstahlsicherung (Off)
Zur Entriegelung müssen Sie Schlüssel und Lenkrad leicht hin und her bewegen. Zur Einrastung des Lenkradschlösses den Schlüssel abziehen und das Lenkrad drehen.
- A : Zubehör (Acc)
Bei abgestelltem Motor bleiben die eventuellen zusätzlichen Ausrüstungen funktionsfähig.
- G : Garage (O)
Bei abgezogenem Schlüssel bleibt die Lenkung frei beweglich (Sonderausrüstungen für bestimmte Länder, die nicht zum Netz Alpine gehören).
- M : Ein (on)
Kontakt hergestellt.
- D : Start
Betätigung des Anlassers. Wenn der Motor nicht anspringt, muss der Schlüssel zurückgedreht und der Wagen noch einmal angelassen werden. Sobald der Motor anspringt, den Schlüssel loslassen.

ANLASSEN :

- Bei kaltem Motor :**
Betätigen Sie den Zündschlüssel bis der Motor anspringt.
Nota : Bei Abwürgen, das Gaspedal durchtreten und gleichzeitig den Anlasser betätigen.
- Bei warmen Motor :**
Während des Anlassens das Gaspedal nach und nach durchtreten.
- Bei heissem Motor :**
Während des Anlassens das Gaspedal ganz durchtreten.

KEYS :

Note the numbers of the keys. In case of loss your Renault agent will replace them free of charge. It suffices to indicate the numbers of the keys and present your car license.

- 1 : doorlocking.
- 2 : ignition.
- 3 : glove box.

IGNITION CONTACTOR :

Use the sheathed key : its positioning opposite the marks corresponds to :

- St : Anti-theft lock (off)
To unlock, actuate the key and steering wheel slightly. To lock the wheel, remove the key and actuate the wheel.
- A : Accessories (Acc)
Ignition cut-off, possible accessories remain supplied.
- G : Garage (O)
With the key removed, the steering remains free (equipment specific to certain countries not in the Alpine network).
- M : On
The ignition is on.
- D : Start
Starter control. If the engine does not start it is necessary to bring the back to the rear to once again actuate the starters. The key should be released as soon as the engine is running.

STARTING :

- Engine cold :**
Actuate the ignition key until the engine starts.
Note : in case of flooding, press right home on the accelerator pedal whilst actuating the ignition key.
- Engine warm :**
Press progressively on the accelerator pedal whilst you actuate the starter.
- Engine hot :**
Press right home on the accelerator pedal whilst you actuate the starter.

SLEUTELS :

Noteer de sleutelnummers. In geval van verlies, zal uw Renault agent de sleutels kosteloos vervangen. Het volstaat de sleutelnummers door te geven en uw grijze kaart aan te bieden.

- 1 : Deurblokkering.
- 2 : Contact.
- 3 : Handschoenenkastje.

ONTSTEKINGSCONTACTOR :

Gebruik de overtrokken sleutel : de plaatsing tegenover de merktekens stemt overeen met :

- St : Stop stuurslot (off)
Om te deblokkeren, manoeuvreer lichtjes en stuurwiel.
Om te blokkeren, neem de sleutel terug en manoeuvreer het stuurwiel.
- A : Accessoires (Acc.)
Verbroken motorcontact, de eventuele accessoires blijven op zekeringen gevoed.
- G : Garage (O)
Eens de sleutel uit het slot, het stuur blijft vrij (aan bepaalde niet Alpine netlanden specifieke uitrustingen).
- M : Aanzetten (On)
De motor draait.
- D : Starten (Start)
Starterbediening. Indien de motor niet aanslaat, volstaat het de sleutel terug te halen om de starter opnieuw aan te zetten. De sleutel moet gelost worden zodra de motor draait.

STARTEN :

- Koude motor :**
De contactsleutel aanzetten tot de motor start.
Nota : Indien de motor overstroomd is, versnellingspedaal volledig induwen terwijl u de contactsleutel bedient.
- Verwarde motor :**
Progressief op de gaspedaal drukken terwijl u de starter aanzet.
- Warme motor :**
Grondig de gaspedaal indrukken terwijl u de starter aanzet.

CHIAVI :

Prendere nota dei numeri di chiavi. In caso di perdita, il Concessionario Renault le sostituisce gratuitamente. Basta comunicargli i numeri di chiavi e mostrargli il Libretto di circolazione.

- 1 : chiusura delle porte
- 2 : Contatto.
- 3 : Cassetto portaoggetti.

COMMUTATORE DI ACCENSIONE :

Utilizzare la chiave guarnita : la sua posizione rispetto alle tacche corrisponde a :

- St : Stop antifurto (off.)
Per bloccare, manovrare leggermente la chiave ed il volante. Per sbloccare il volante, togliere la chiave e azionare il volante.
- A : Accessori (Acc.)
Contatto motore interrotto. Eventuali accessori restano alimentati.
- G : Stazionamento (O)
Una volta tolta la chiave, lo sterzo resta libero (dotazione specifica ad alcuni paesi non coperti dalla organizzazione Alpine).
- M : Marcia (On)
Il contatto è messo.
- D : Accensione (Start)
Comando del motorino di avviamento. Se il motore non si accende, occorre riportare indietro la chiave per azionare nuovamente l'avviamento. La chiave va abbandonata non appena si accende il motore.

AVVIAMENTO :

- Motore freddo :**
Azionare la chiave di contatto fino all'accensione del motore.
Nota : se il carburatore è ingolfato, premere a fondo il pedale dell'acceleratore azionando la chiave di contatto.
- Motore tiepido :**
Premere progressivamente il pedale dell'acceleratore azionando la chiave di contatto.
- Motore caldo :**
Premere a fondo il pedale dell'acceleratore azionando la chiave di contatto.

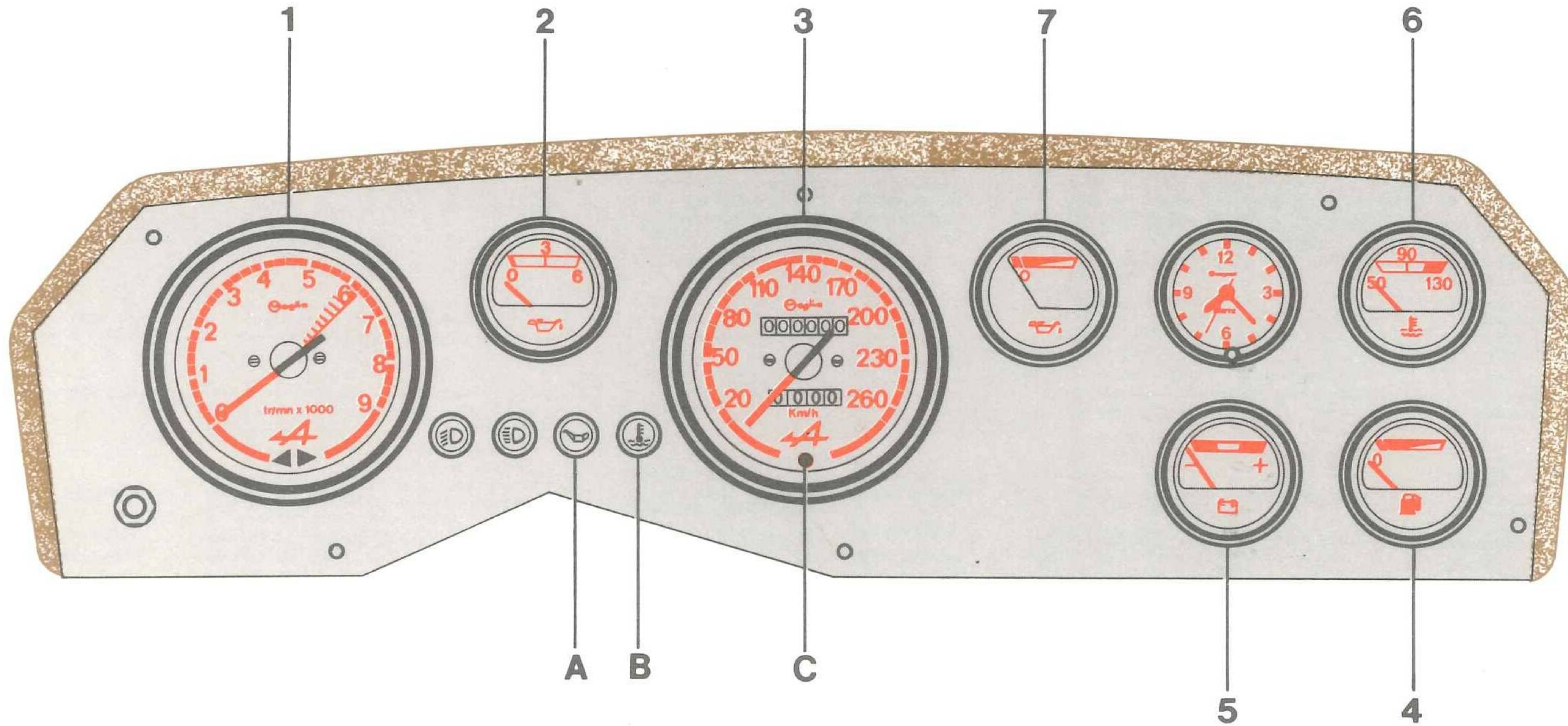
UTILISATION

GEBRAUCH

UTILISATION

GEBRUIK

UTILIZZAZIONE



1. LE COMPTE-TOURS :

Les chiffres du cadran indiquent les milliers de tours par minute du moteur.

Régime maximum : 6500 tr/mn.

2. MANOMETRE ET TEMOIN DE PRESSION D'HUILE :

La pression lue sur le manomètre doit être supérieure à 4,5 bars à 4 000 tr/mn.

Si vous constatez une chute brutale de pression en utilisation, provoquant l'allumage du témoin lumineux A rouge, il est impératif de s'arrêter et de faire appel à un agent Renault.

3. COMPTEUR DE VITESSES :

(C) Remise à zéro du totalisateur partiel.

4 -INDICATEUR DU NIVEAU ESSENCE AVEC ALERTE SUR NIVEAU MINI

L'indicateur du niveau ne fonctionne que lorsque le contact est mis.

Capacité 62 litres.
(utilisez du super carburant).

5. INDICATEUR DE CHARGE DE L'ACCUMULATEUR :

En fonctionnement normal, l'aiguille se trouve dans la zone centrale. Si elle se situe dans les zones rouges + ou - faites vérifier le circuit de charge.

6. INDICATEUR DE TEMPERATURE D'EAU :

Si l'aiguille se situe dans la zone rouge ou si vous constatez l'allumage du témoin lumineux B rouge, il est impératif de s'arrêter et de faire appel à un agent Renault.

7. INDICATEUR DE NIVEAU D'HUILE MOTEUR

Contact mis : l'aiguille doit se situer vers la droite indiquant un niveau d'huile correct.

Ce contrôle n'est valable qu'à la première mise en route, c'est-à-dire, moteur froid.

Moteur en marche : l'aiguille retombe à zéro.

1. TOURENZÄHLER :

Die Zahlen der Skala geben die tausende der Umdrehungen des Motors in der Minute an.

Maximaler Leistungsbereich : 6 500 U/Min.

2. ÖLDRUCKMESSER UND KONTROLLAMPE :

Der auf dem Öldruckmesser abgelesene Druck muss bei 4 000 U/Min über 4,5 Bar liegen.

Wenn Sie bei der Fahrt einen plötzlichen Druckabfall feststellen und die rote Kontrollampe A aufleuchtet, müssen Sie unbedingt halten und einen Renaultvertreter aufsuchen.

3. GESCHWINDIGKEITSMESSER :

(C) Nullstellung des Teilzählers.

4 -BENZINUHR MIT ALARMANZEIGE BEI MINIMALSTAND

Der Benzinstandanzeiger funktioniert erst, wenn der Kontakt hergestellt ist.

Fassungsvermögen : 62 Liter.
(Verwenden Sie Super).

5. LADEZUSTANDSANZEIGER :

Bei normalem Betrieb befindet sich die Nadel in der Mitte. Wenn sie sich in den roten Bereichen + oder - aufhält, lassen Sie die Ladeanlage überprüfen.

6. WASSERTEMPERATURANZEIGER :

Befindet sich der Zeiger in der roten Zone, oder leuchtet die rote Anzeigelampe B auf, ist es unerlässlich, den Motor abzustellen und die Hilfe einer Renault-Station zu verlangen.

7. MOTORÖLSTANDANZEIGER :

Wenn eingeschaltet : der zeiger soll nach rechts anzeigen, was bedeutet, dass oelstand in ordnung ist.

Diese prüfung gilt nur beim ersten anlassen, D.H. bei kaltem motor.

Motor an : zeiger kommt auf null zurueck.

1. THE REV-COUNTER

The figures on the dial indicate the engine's thousands of revs per minute.

Max speed : 6500 rpm.

2. OIL PRESSURE GAUGE AND INDICATOR :

The pressure read on the gauge should be above 4,5 bar at 4 000 rpm.

If you observe a sudden drop in the pressure whilst running, causing the red indicator lamp A to light, it is essential to stop and call on the services of a Renault agent.

3. SPEEDOMETER :

(C) Zero reset of partial totaliser.

4 -FUEL LEVEL INDICATOR WITH WARNING OF MINIMUM QUANTITY

The level indicator only operates when the ignition is on.

Capacity 62 litres.
(use super fuel).

5. ACCUMULATOR CHARGE INDICATOR :

When operating normally, the needle is in the central zone. If it runs into the red plus or minus zones then check the charge circuit.

6. WATER TEMPERATURE INDICATOR :

If the pointer needle is in the red area or if you see that the red indicator lamp B lights, it is essential to stop and consult a Renault agent.

7. ENGINE OIL LEVEL INDICATOR :

Ignition on : the pointer should be towards the right, showing a correct oil level.

This check is valid only when the engine is first started, I.E. when it is cold.

Engine on : the pointer returns to zero.

1. TOERENTELLER :

De schaalcijfers duiden de duizendtallen omwentelingen per minuut van de motor aan.

Maximum toerental : 6 500 tn/mn.

2. MANOMETRE EN OLIEDRUKCONTROLE-LAMPJE :

De op de manometer af te lezen druk moet hoger dan 4,5 bars 4000tn/mn liggen.

Indien u tijdens het gebruik een plotse drukdaling vaststelt, die het aansteken van het rode controlelampje teweegbrengt, moet u absoluut blijven stilstaan en een Renault dealer raadplegen.

3. SNELHEIDSMETER :

(C) Verstelling van de partiële totalisator.

4 -BENZINEDRUKMETER MET ALARM OP MINI HOEVEELHEID

De niveau-wijzer functioneert enkel wanneer het contact ingeschakeld wordt.

Capaciteit 62 liters.

(Gebruik Super Brandstof).

5. LAADAANWIJZER VAN DE ACCU :

Bij normaal functioneren staat de wijzer in de centrale zone. Indien hij zich in de + of - rode zones bevindt, laat het ladingssysteem controleren.

6. WATERTEMPERATUURWIJZER :

Als de wijzer zich in de rode zone bevindt of als u merkt dat het rode controlelampje B gaat branden, dan moet u beslist stoppen en zich tot een Renault dealer wenden.

7. MOTOROLIE - PEILAANDUITER

Wanneer het contact wordt aangedraaid, moet de naald zich naar rechts verplaatsen.

Dit betekent dat het oliepeil voldoende is deze controle zeldt uitsluitend bij de eers te start, D.W.Z. wanneer de motor nog koud is.

Zogauw de motor draait, loopt de naald terug naar de nulstand.

1. IL CONTAGIRI :

Le cifre del quadrante indicano il numero di migliaia di giri del motore al minuto.

Regime massimo : 6 500giri/minuto.

2. MANOMETRO E INDICATORE PRESSIONE OLIO :

La pressione che si puo' leggere sul manometro deve essere superiore a 4,5 bar a 4 000 giri/minuto.

Ove si constatasse una caduta brusca della pressione in esercizio con relativa accensione della spia luminosa A rossa, è indispensabile fermarsi e ricorrere al Concessionario Renault.

3. CONTACHILOMETRI :

(C) Azzeramento del totalizzatore parziale.

4 -INDICATORE DEL LIVELLO DELLA BENZINA CON SEGNALAZIONE DEL MINIMO

L'indicatore di livello funziona solo con contatto messo.

Capienza 62 litri.
(utilizzare supercarburante).

5. INDICATORE CARICA ACCUMULATORE :

In funzionamento normale, la lancetta si trova sulla zona centrale. Se si sposta sulla zona rossa, + o -, far verificare il circuito.

6. INDICATORE TEMPERATURA ACQUA :

Se la lancetta dovesse spostarsi nella zona rossa o se notate l'accensione della spia luminosa rossa B, è assolutamente obbligatorio fermarsi e rivolgersi a un agente Renault.

7. INDICATORE DEL LIVELLO DELL'OLIO DEL MOTORE :

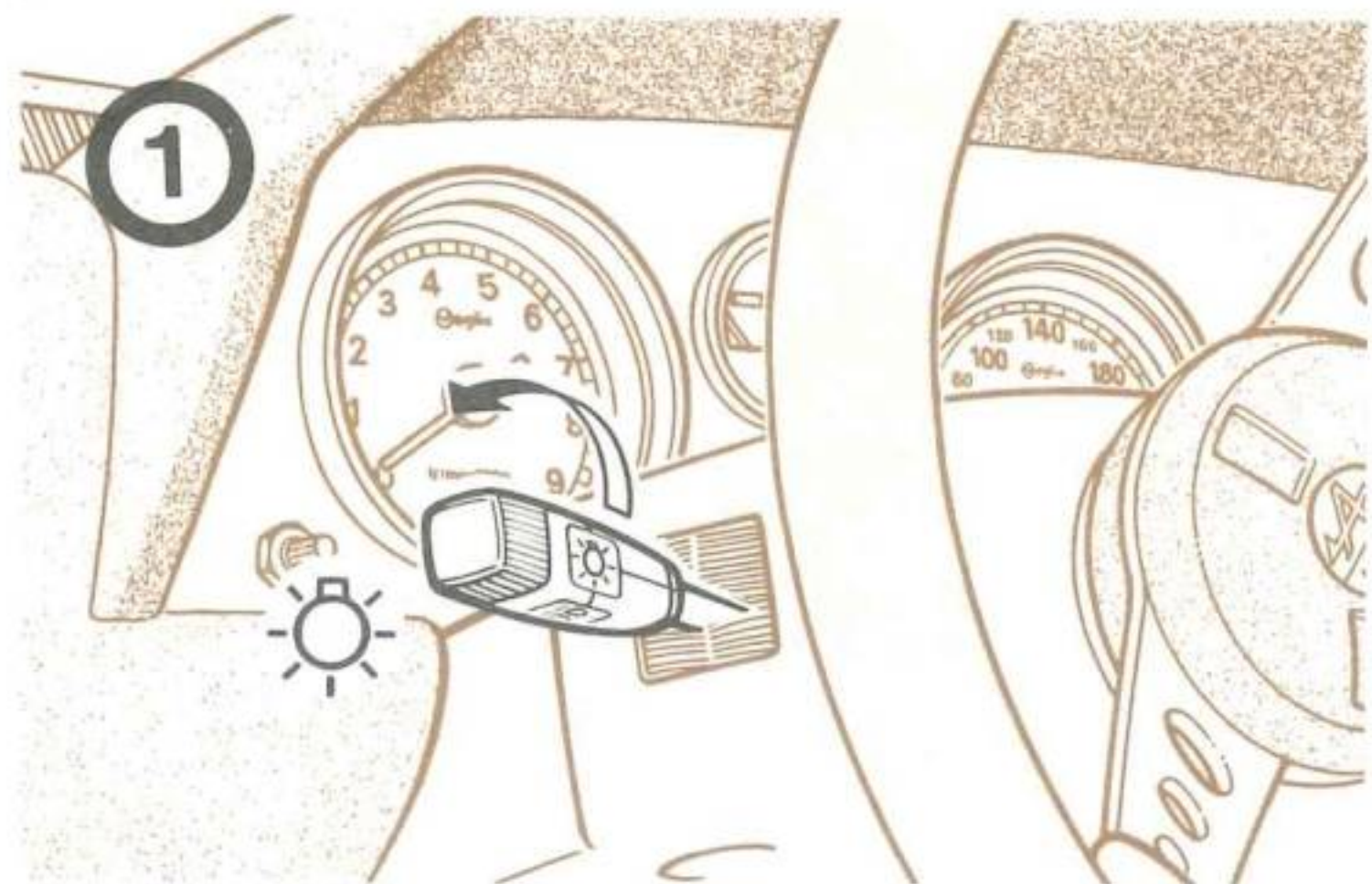
Funzionamento contatto : l'ago deve situarsi verso la destra e indicare un livello d'olio corretto.

Questo controllo e' valido solo per le prima messa in servizio, ossia a motore freddo.

Motore in funzionamento : l'ago si azzerà.

UTILISATION

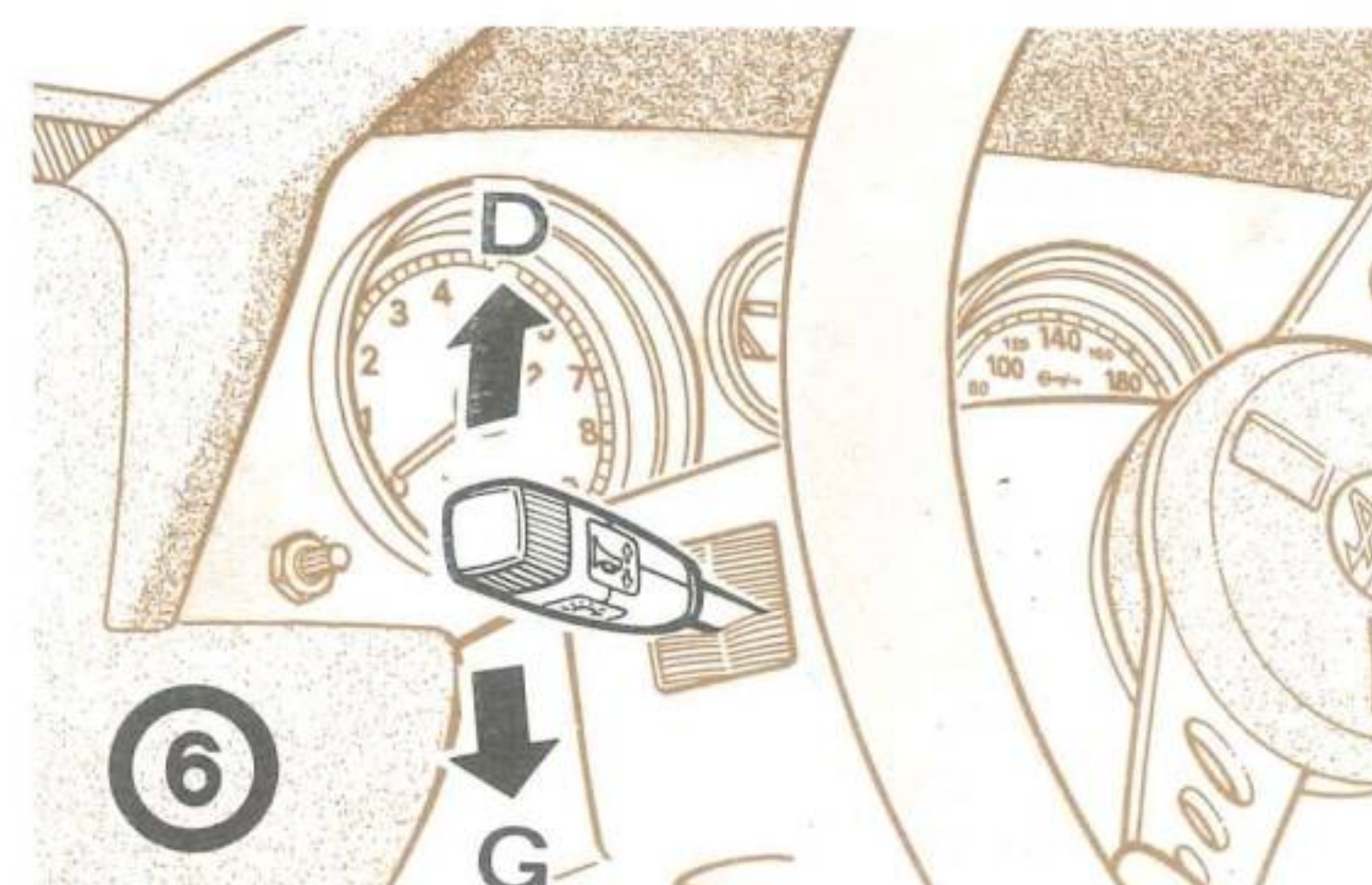
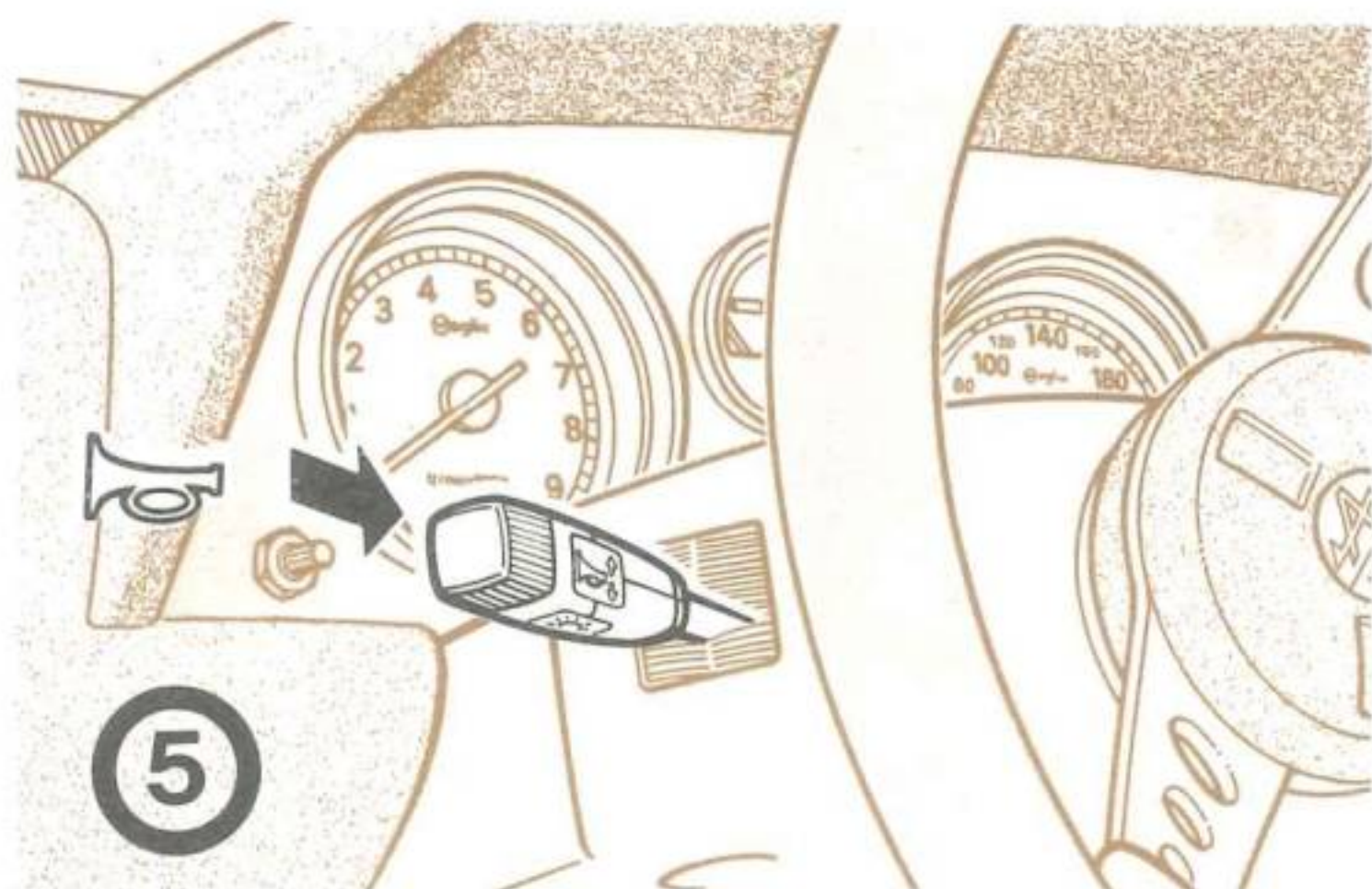
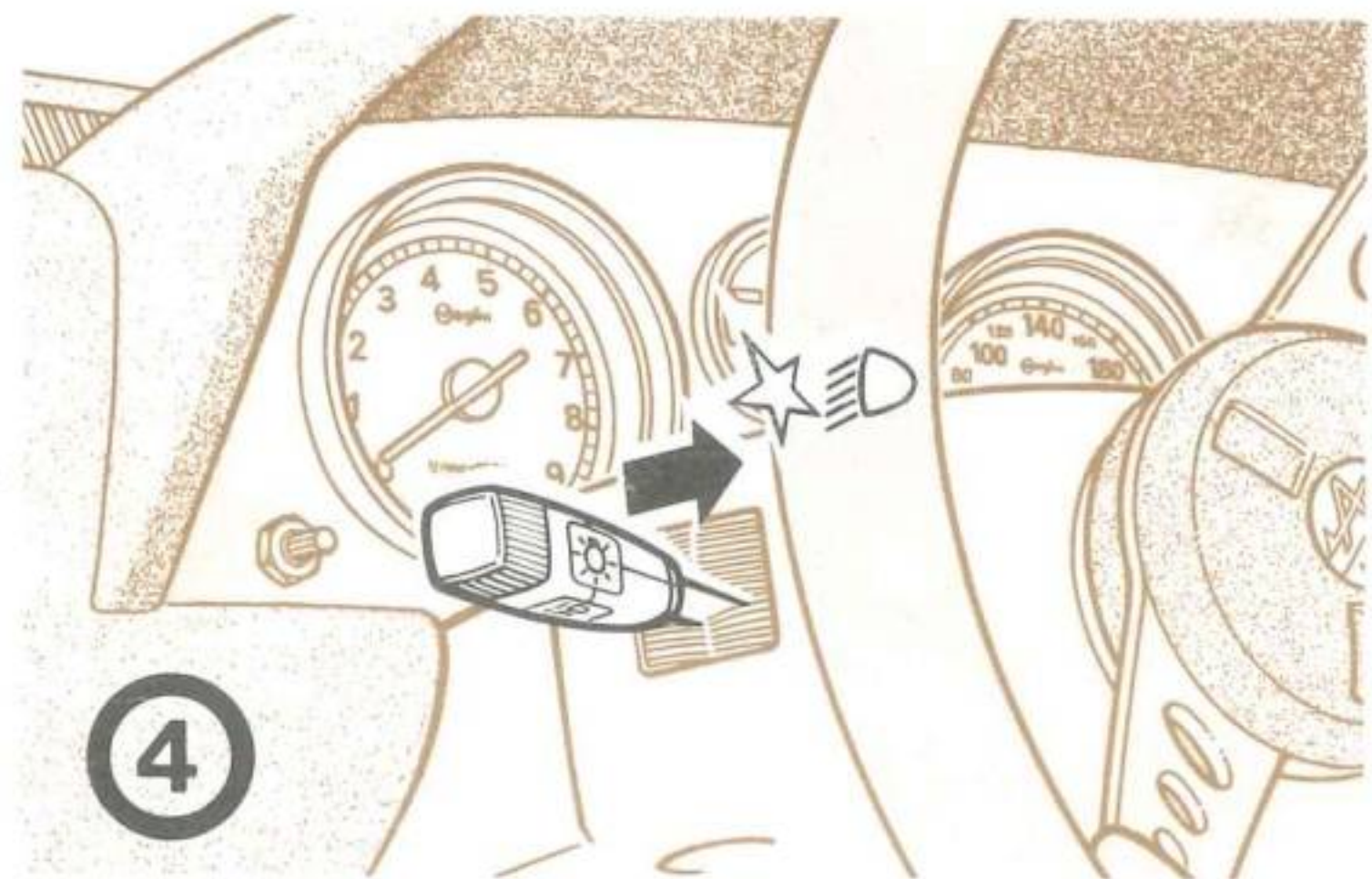
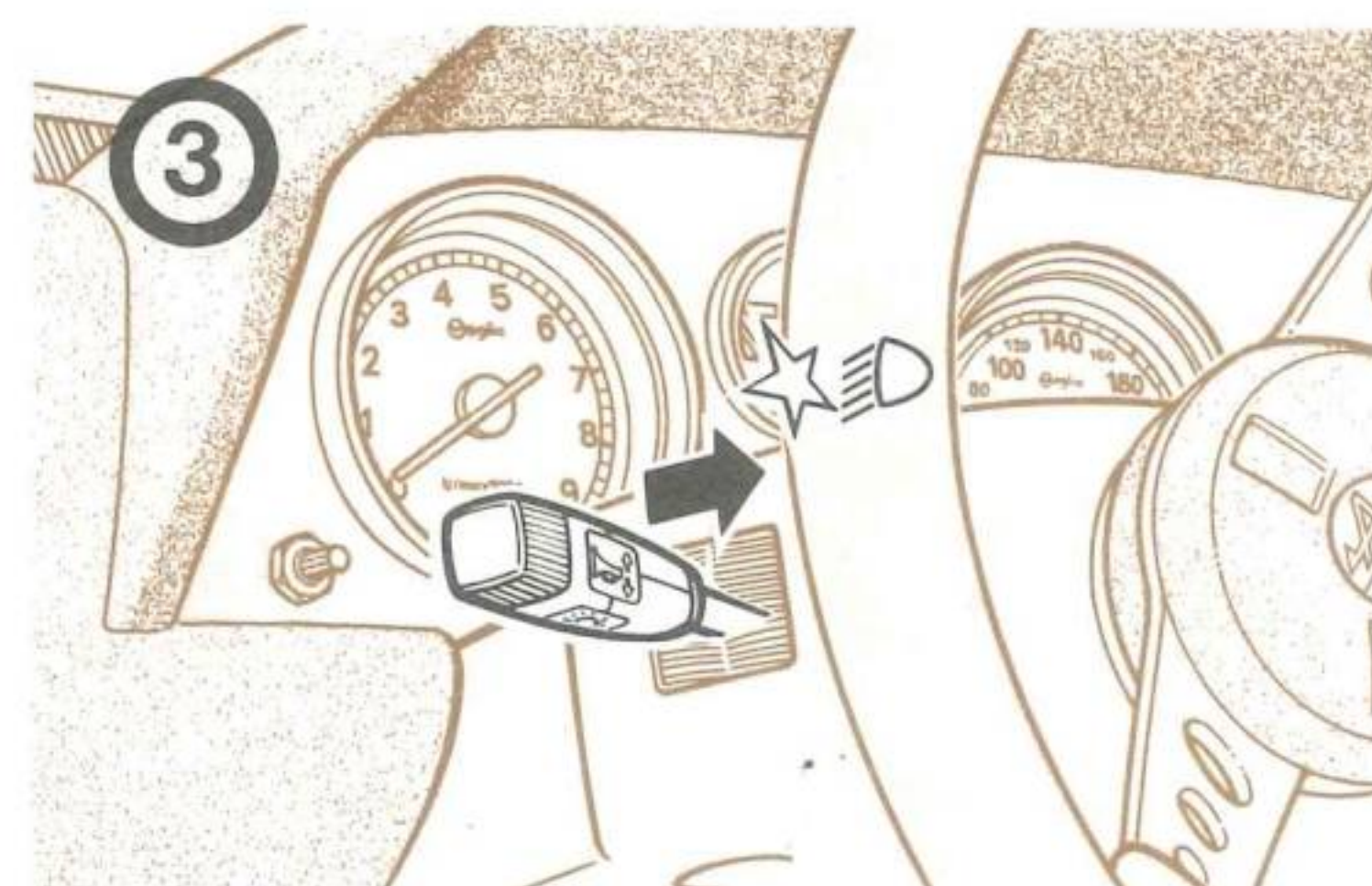
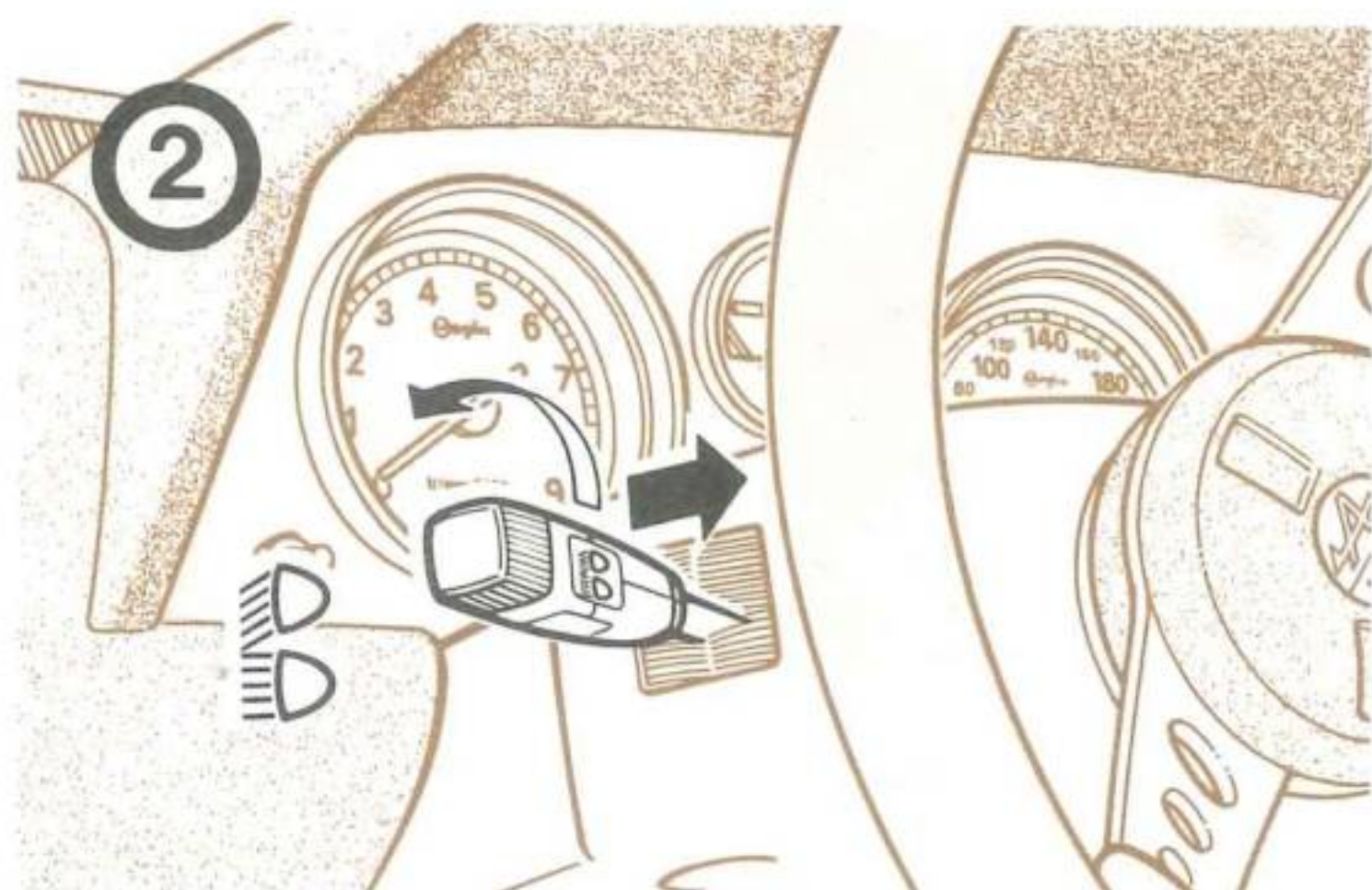
GEBRAUCH



UTILISATION






GEBRUIK

UTILIZZAZIONE



COMMANDE D'ECLAIRAGE, D'AVERTISSEUR ET DE FEUX DE DIRECTION

Légende :

- Feux de lanterne 
- Feux de croisement 
- Feux de route 
- Avertisseur sonore 
- Appel code 

1°) ECLAIRAGE

Par rotation de la manette, vous pouvez avoir :

- les feux de lanternes en position 1.
- les feux de croisement et les feux de route sont obtenus alternativement dans la même position 2 en agissant sur la manette par une impulsion vers soi.
- l'appel code s'obtient en positions 3 et 4 en agissant sur la manette par une impulsion vers soi.

Nota : En position code on peut obtenir le contact du feu de brouillard arrière (voir page 16)

2°) AVERTISSEUR (croquis 5)

Vous actionnez les avertisseurs en appuyant sur la manette vers le centre du volant.

3°) FEUX DE DIRECTION (croquis 6)

- Appuyer la manette vers le bas pour indiquer que l'on va tourner à gauche.
- Diriger la manette vers le haut pour indiquer que l'on va tourner à droite.

BETÄTIGUNG DER BELEUCHTUNG, DES SIGNALHORNES UND DER BLINKER

Legende :

- Schlussleuchten 
- Abblendlicht 
- Fernlicht 
- Signalhorn 
- Scheinwerfersignal 

1.) BELEUCHTUNG

Durch Drehen des Hebels erhalten Sie :

- in Stellung 1 die Schlussleuchten,
- in Stellung 2 wechselweise das Abblendlicht oder das Fernlicht durch Hebelbewegung nach sich zu,
- in Stellung 3 und 4 das Scheinwerfersignal durch Hebelbewegung nach sich zu.

Anmerkung : In der Stellung des Scheinwerfersignals kann der hintere Nebelscheinwerfer eingeschaltet werden (siehe Seite 16).

2.) SIGNALHORN (Skizze 5).

Das Betätigen des Signalhorns erfolgt durch Drücken des Hebels gegen das Lenkrad zu.

3.) BLINKER (Skizze 6)

- Hebeldruck nach unten zeigt das Fahren nach links an.
- Hebeldruck nach oben zeigt das Fahren nach rechts an.

LIGHTING, HORN AND LINKING LIGHT CONTROLS

Légende :

- Side lights 
- Dipped headlights 
- Headlights 
- Horn 
- Dip control 

1° LIGHTING

By rotating the lever, you obtain :

- Side lights in position 1.
- Dipped headlights and headlights obtained alternatively in position 2 by operating the lever outwards.
- The dip control is obtained in positions 3 and 4 by operating the lever outwards.

NOTE : In dipped headlight position, it is possible to obtain the rear foglight contact (see page 16).

2°) HORN (sketch 5)

The horns are operated by pressing the lever toward the center of the steering wheel.

3°) BLINKING LIGHTS (sketch 6)

- Press lever down to indicate turning to left.
- Press lever up to indicate turning to right.

VERLICHTINGS-, CLAXON- EN RICHTINGAANWIJZERSBEDIENING

Verklaring :

- Stadslichten 
- Dimlichten 
- Grootlichten 
- Claxon 
- Kort lichtsignaal 

1°) VERLICHTING

Door hefboomverdraaiing bekomt U :

- stadslichten in stand 1
- dimlichten en grootlicht worden beurtelings in dezelfde stand 2 bekomen door de hefboom met impulsie naar zich te brengen.
- het kort lichtsignaal wordt in stand 3 en 4 bekomen door de hefboom met impulsie naar zich te brengen.

Nota : In dimlicht-stand kan men het contact van het mistachterlicht bekomen (zie blz. 16).

2°) CLAXON (schets 5)

De claxons werken wanneer U de hefboom naar het stuurwielcenter drukt.

3°) RICHTINGAANWIJZERS (schets 6)

- hefboom naar omlaag drukken om naar links te draaien
- hefboom naar omhoog drukken om naar rechts te draaien.

LEVA DI COMANDO PER ILLUMINAZIONE, AVVISATORI ACUSTICI E LUCI DI DIREZIONE

Legenda :

- Luci di posizione 
- Luci anabbaglianti 
- Luci abbaglianti 
- Avvisatori acustici 
- Lampeggio fari 

1°) ILLUMINAZIONE

La rotazione della leva di comando assicura :

- l'illuminazione delle luci esterne nella posizione 1.
- l'accensione delle luci anabbaglianti e abbaglianti alternativamente nella stessa posizione 2 (tirare verso sé la levetta di comando).
- il lampaggio fari si ottiene nella posizioni 3 e 4 tirando la leva di comando verso sé.

Nota : Nella posizione anabbaglianti si può ottenere il contatto del faro di retromarcia (vedere pagina 16).

2°) AVVISATORI ACUSTICI (disegno 5)

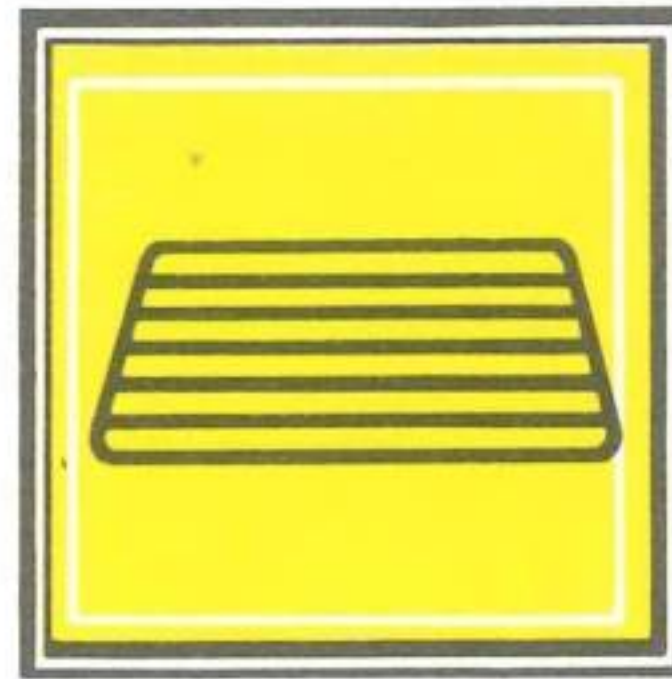
Per azionare gli avvisatori acustici premere sulla leva di comando in direzione del centro del volante.

3°) LUCI DI DIREZIONE (disegno 6)

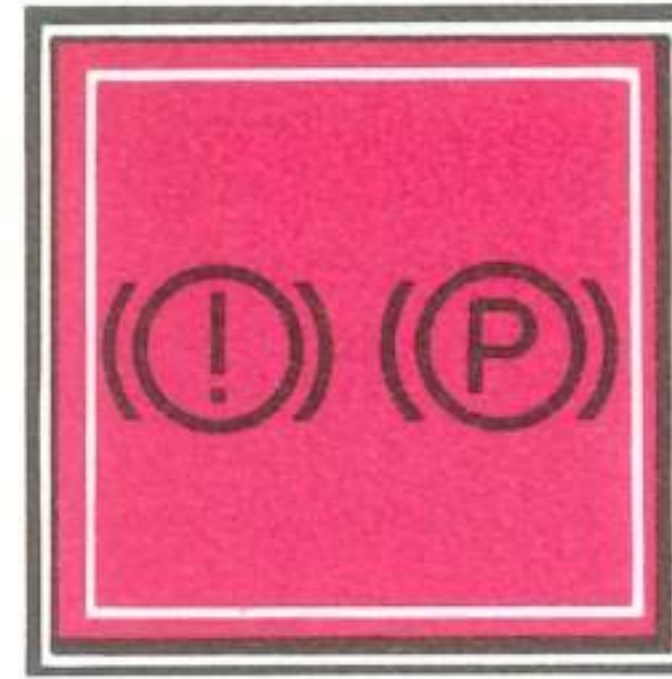
- Levetta di comando verso il basso per l'accensione degli indicatori di direzione a sinistra
- Levetta di comando verso l'alto per l'accensione degli indicatori di direzione a destra.



A



B



C



D

A - INTERRUPTEUR TEMOIN DE FEU DE BROUILLARD ARRIERE (OPTION)

Lorsque la manette d'éclairage est en position code, il suffit d'appuyer sur cet interrupteur témoin pour faire fonctionner le feu de brouillard arrière.

B - INTERRUPTEUR TEMOIN DE LUNETTE CHAUFFANTE ARRIERE :

Appuyez sur ce bouton pour établir le contact ou l'arrêt.

C - TEMOIN DETECTEUR D'INCIDENT SUR CIRCUIT DE FREINAGE ET SERRAGE FREIN A MAIN :

Il reste allumé tant que le frein à main n'est pas desserré à fond : frein à main desserré, il doit s'éteindre : s'il ne s'éteint pas, il convient de vérifier le niveau du liquide dans le réservoir ou le contacteur du frein à main.

S'il s'allume au freinage, c'est l'indice d'une anomalie dans le circuit de freinage : il peut être dangereux de continuer à rouler : faites appel à un Agent Renault.

Pour contrôler l'état de la lampe témoin, serrez le frein à main, contact mis ; la lampe doit s'allumer. Toute lampe défectueuse est à remplacer au plus tôt.

D - INTERRUPTEUR-TEMOIN DES FEUX DE DETRESSE :

L'enfoncement de la touche commande le clignotement simultané des quatre feux indicateurs de direction à l'extérieur du véhicule.

Le fonctionnement des feux de détresse peut être obtenu quel que soit la position de la clé de contact.

A - KONTROLLSCHALTER DER HINTEREN NEBENSCHLEIFWERFER (OPTIC)

Befindet sich der Beleuchtungshebel Scheinwerfersignal-Stellung, genügt Druck auf diesen Kontrollschalter, den hinteren Nebelscheinwerfer einzuschalten.

B - ANZEIGESCHALTER FÜR DIE ERWÄRMUNG DES HECKFENSTERS :

Drücken Sie auf den Knopf um an-order auszu-schalten.

C - KONTROLLLAMPE FÜR BREMSDRUCK-ABFALL UND FESTSTELLBREMSE :

Leuchtet diese Lampe ständig beim Fahren, ist die Feststellbremse nicht vollständig gelöst. Wenn die Lampe auch bei gelöster Feststellbremse leuchtet, den Bremsflüssigkeitsstand im Ausgleichbehälter und den Kontakt der Feststellbremse überprüfen. Leuchtet die Kontrolllampe bei Betätigung des Bremspedals auf, ist das Bremssystem undicht. Weiterfahren kann gefährlich sein ; wenden Sie sich an eine RENAULT-Werkstatt. Wollen Sie überprüfen, ob die Kontrolllampe nicht durchgebrannt ist : einfach die Feststellbremse anziehen. Eine defekte Lampe ist unverzüglich auszuwechseln.

D - KONTROLLSCHALTER DER WA-LEUCHTANLAGE :

Bei Druck auf den Schaltknopf begin die vier Richtungsanzeiger aussen am Wagen gleichzeitig an zu blinken.

Die Warnleuchtanlage ist immer funktion-fähig, ganz gleich in welcher Stellung der Zündschlüssel befindet.

A - REAR FOGLIGHT INDICATOR SWITCH (OPTION)

When the lighting lever is in dipped headlight position, all that is necessary is to press the indicator switch, in order to obtain operation of the rear foglights.

B - SENTINAL LIGHT SWITCH FOR THE HEATED REAR WINDOW :

Press this switch for contact or to turn it of.

C - BRAKE CIRCUIT INCIDENT AND HAND-BRAKE «ON» WARNING LIGHT.

The handbrake is not fully released if it remains illuminated. It should go out when the handbrake is released, if it does not, check the fluid level and/or handbrake switch.

If it illuminates during braking, the fluid level in the circuit is low and it may be dangerous to continue to drive. Ask a Renault Dealer for assistance.

Apply the handbrake (ignition switched on) to check the warning light bulb : it should illuminate. Change any faulty bulb as soon as possible.

D - DISTRESS LIGHT INDICATORS SWITCH :

Pushing in the key controls the simultaneous winking of the four direction indicator lights outside the vehicle.

The operation of the distress lights can be obtained whatever the position of the ignition key.

A - CONTROLELAMPSCHAKELAAR VAN MISTACHTERLICHT (OPTIE)

Wanneer de verlichtingshefboom in dimlichtstand staat, volstaat het op deze controlelampschakelaar te drukken om het mistachterlicht te doen werken.

B - CONTROLE-SCHAKELAAR VAN ACHTERRUITVERWARMING :

Deze knop voor het in- en uitschakelen indrukken. Om het contact in te stellen.

C - KONTROLELAMPJE REMSYSTEEM EN HANDREM :

Dit lampje blijft branden zolang de handrem-greep niet geheel is teruggedrukt.

Als de handremgreep is teruggedrukt, moet het lampje uit zijn : als het toch blijft branden moet u de hoeveelheid remvloeistof in het reservoir of de schakelaar van de handrem controleren.

Als het lampje tijdens het remmen gaat branden wijst het op verlies van remvloeistof. In dat geval kan het gevaarlijk zijn door te rijden. Roep de hulp in van een Renault dealer.

U kunt de staat van het lampje controleren door de handrem aan te trekken ; het moet gaan branden. Een defekt lampje moet zo snel mogelijk worden vervangen.

D - ALARM-KNIPPERLICHT CONTROLE-SCHAKELAAR :

Het indrukken van de toets geeft het gelijktijdig knipperen van de vier richtingaanwijzers buiten het voertuig weer.

Het functioneren van de alarm-knipperlichten kan verkregen worden bij gelijk welke stand van de contactsleutel.

A - INTERRUPTORE-SPIA DEL FARO DI RETROMARCIA (A RICHIESTA)

Quando la leva di comando illuminazione è in posizione anabagliante, basta premere su questo interruttore spia per ottenere l'accensione del faro di retromarcia.

B - INTERRUPTORE SPIA DI LUNOTTO RISCALDATORE POSTERIORE :

Premere il bottone permettere o togliere il contatto.

C - SPIA SEGNALAZIONE ANOMALIE SULL'IMPIANTO FRENI E FRENO A MANO INSERITO :

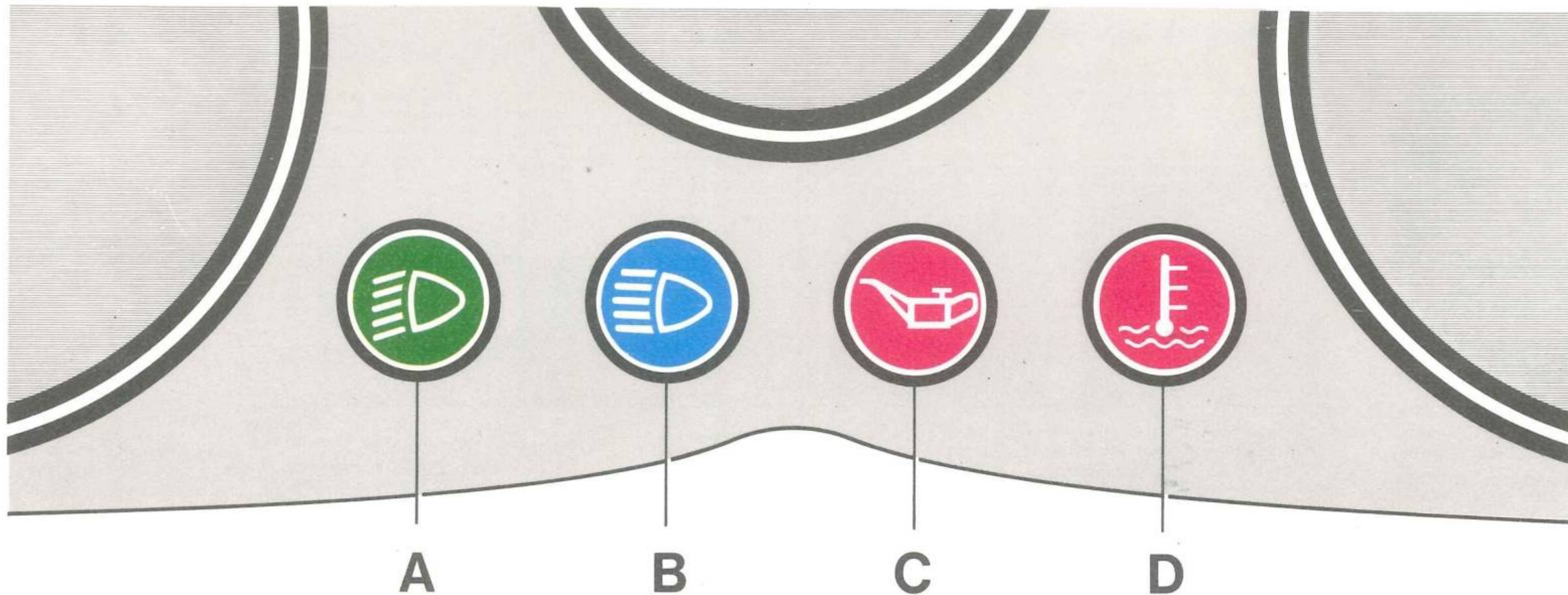
La spia rimane accesa finché il freno a mano non è completamente rilasciato ; si spegne quando il freno a mano è libero ; se non si spegne, è opportuno controllare il livello del liquido nel serbatoio o il comando del freno a mano.

Se si accende in frenata, è l'indizio di una anomalia nel circuito freni ; può essere pericoloso proseguire : rivolgetevi ad un'Organizzata RENAULT.

Per controllare le condizioni della lampadina spia, tirate il freno a mano con il contatto inserito ; la lampadina deve accendersi. Ogni lampadina difettosa deve essere sostituita al più presto.

D - INTERRUPTORE SPIE LUCI DI EMERGENZA :

L'azionamento del tasto di comando provoca il lampeggio simultaneo di tutte e quattro le luci di direzione all'esterno del veicolo. Il funzionamento delle luci di emergenza può essere ottenuto qualunque sia la posizione delle chiavi di contatto.



TEMOINS DE LA PLANCHE DE BORD (Voir page 8) :

A - TEMOIN DES FEUX DE CROISEMENT (VERT)

Si la manette d'éclairage se trouve dans la position «feux de croisement» le témoin vert s'allume (voir page 14).

B - TEMOIN DES FEUX DE ROUTE (BLEU)

Si la manette d'éclairage se trouve dans la position «feux de route», le témoin bleu s'allume (voir page 14)

C - TEMOIN DE PRESSION D'HUILE (ROUGE) :

Voir page 12.

Lorsque le moteur tourne, si la pression d'huile de graissage est trop faible, le témoin rouge s'allume. Il est impératif d'arrêter le moteur

D - TEMOIN D'ALERTE D'EAU (ROUGE)

Lorsque, en cours de fonctionnement, le témoin reste allumé (anomalie du circuit de refroidissement) il est impératif d'arrêter le moteur.

KONTROLLAMPEN AM ARMATURENBRETT (siehe S. 8) :

A - ABBLENDLICHT-KONTROLLEUCHTE (GRUEN)

Wenn sich der Schalthebel in der Stellung «abblendlichter» befindet, leuchtet die gruen Kontrollampe auf (siehe S.14).

B - KONTROLLAMPE FÜR FAHRBAHNSSCHEINWERFER (BLAU) :

Wenn sich der Schalthebel in der Stellung «Fahrbahnscheinwerfer» befindet, leuchtet die blaue Kontrollampe auf (siehe S. 14)

C - KONTROLLAMPE FÜR ÖLDRUCK (ROT) :

Siehe S. 12.

Wenn der Schmieröldruck bei laufendem Motor zu schwach ist, leuchtet die rote Kontrollampe auf. Der Motor muss in dem Fall unbedingt abgestellt werden

D - WASSER-WARNLAMPE (ROT)

Bleibt während des Betriebes die Warnlampe erleuchtet (Anomalie im Kühlkreislauf), ist es unerlässlich, den Motor abzustellen.

DASHBOARD INDICATORS (see page 8) :

A - DIPPED HEADLAMP INDICATOR (GREEN)

If the lighting lever is in the «dipped headlamps» position, the green lamp goes on (see page 14).

B - HEADLIGHTS INDICATOR (BLUE) :

If the lighting lever is in the «headlights» position, the blue lamp goes on (see page 14)

C - OIL PRESSURE INDICATOR (RED) :

See page 12.

When the motor is running, if the lubrication oil pressure is too low, the red lamp goes on. It is essential to stop the engine

D - WATER ALARM INDICATOR LAMP (RED)

If the indicator stays lit while the engine is running (fault in cooling circuit), it is essential to switch off the engine.

CONTROLELAMPJES VAN HET INSTRUMENTENBORD (zie pagina 8) :

A - CONTROLELAMPJE VOOR GROOTLICHT (GROEN)

Indien de verlichtinghandel in de stand «groot licht» staat, brandt het groen controlelampje (zie pagina 14).

B - GROOT LICHT-CONTROLELAMPJE (BLAUW) :

Indien de verlichtinghandel in de stand «groot licht» staat, brandt het blauwe controlelampje (zie pagina 14)

C - OLIEDRUK-CONTROLELAMPJE (ROOD) :

Zie pagina 12.

Wanneer de motor draait, zal het rood controlelampje branden, indien de smeeroiledruk te zwak is. U moet absoluut de motor stilleggen

D. VAARSCHUWINGSLAMPJE WATER (ROOD) :

Als het lampje tijdens het lopen blijft branden (storing in het koelsysteem), dan dient men de motor beslist af te zetten.

SPIE DELLA PLANCIA (Vedi pagina 8) :

A - SEGNALATORE DEI FARI ANABAGLIANTI (VERDE)

Se la leva dell'illuminazione si trova sulla posizione «fari anabbaglianti», la spia verde si accende (vedi pagina 14).

B - SPIA ABBAGLIANTI (BLU') :

Se la leva dell'illuminazione si trova sulla posizione «Abbaglianti», la spia blu si accende (vedi pagina 14)

C - SPIA PRESSIONE OLIO (ROSSA) :

Vedi pagina 12.

Con il motore acceso, se la pressione dell'olio di lubrificazione è insufficiente, la spia rossa si accende. Spegnere tassativamente il motore

D - SPIA TEMPERATURA DELL'ACQUA (ROSSA)

Quando questa spia resta accesa in circolazione (anomalie del circuito di raffreddamento) è assolutamente necessario fermare il motore.

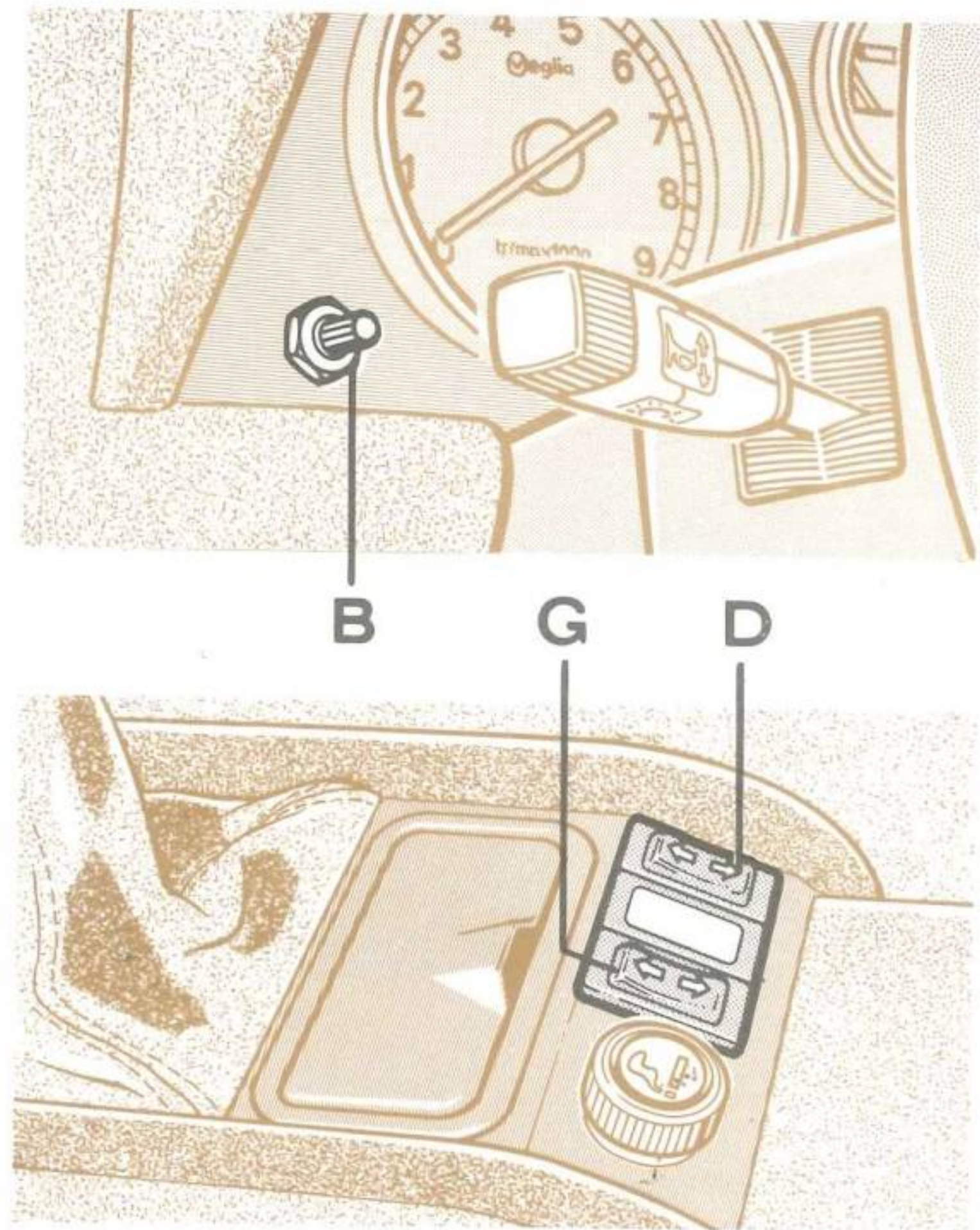
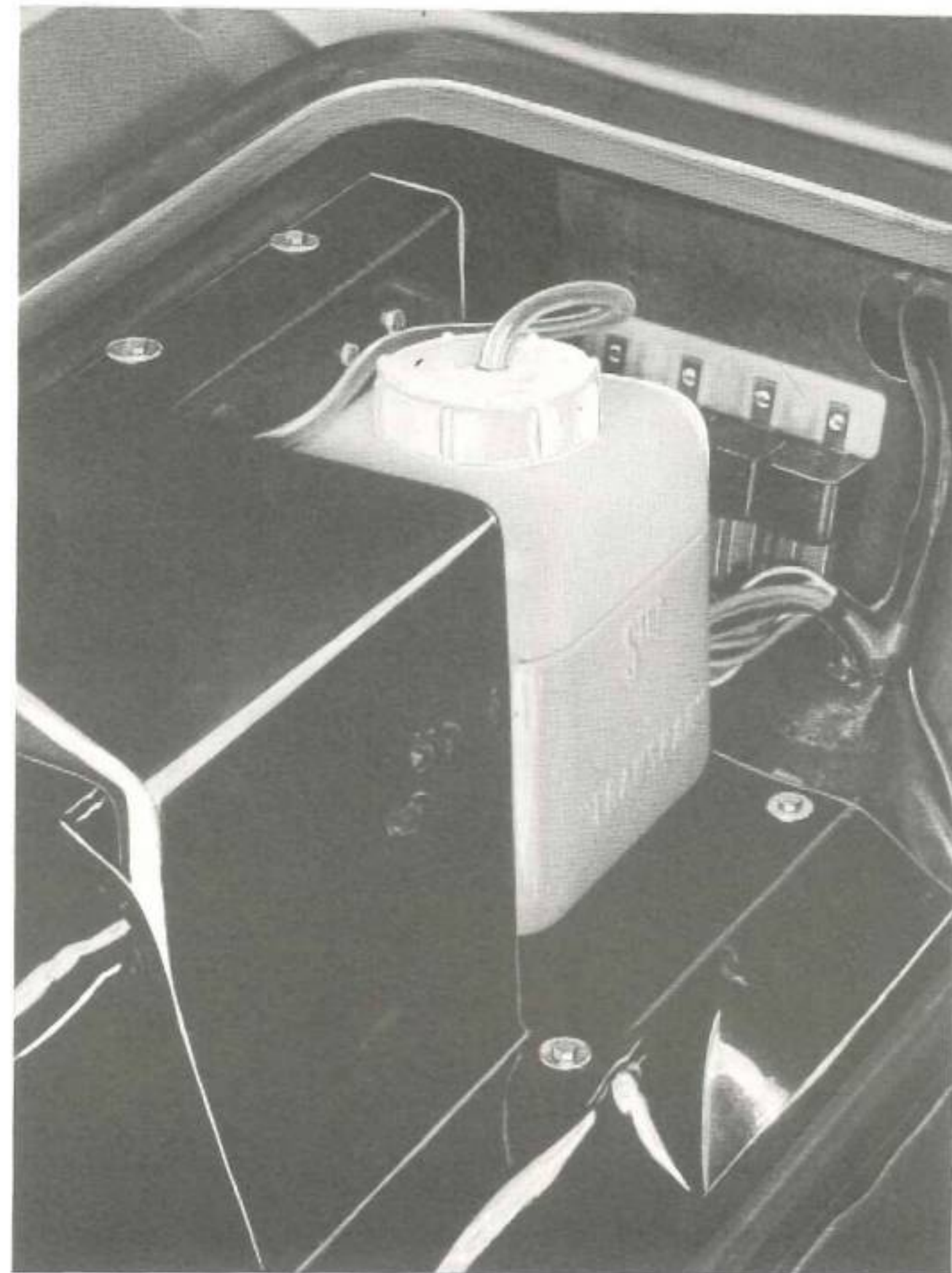
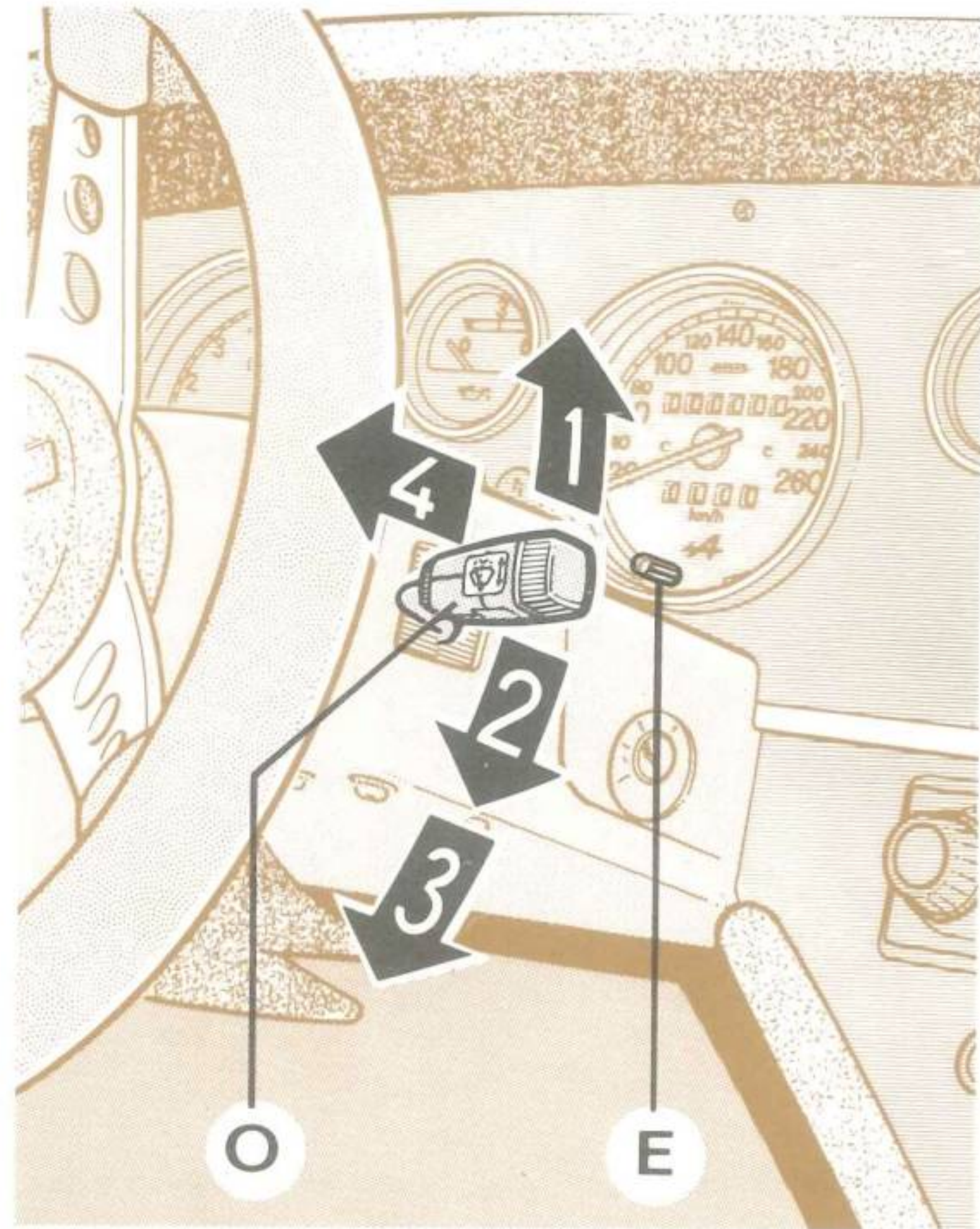
UTILISATION

GEBRAUCH

UTILISATION

GEBRUIK

UTILIZZAZIONE



ESSUIE-VITRE — LAVE-VITRE :

- Ils sont commandés par la même manette.
- Essuie-vitre : Manoeuvrer la manette dans un plan vertical et parallèle au volant.
 - 0) Arrêt, manette en position neutre.
 - 1) Marche cadencée, manette en position haute.
 - 2) Marche normale, déplacer légèrement la manette vers le bas.
 - 3) Marche accélérée, déplacer la manette à fond vers le bas.
- Lave-vitre : Quelle que soit la position de la manette, tirez la vers le volant pour commander la pompe électrique du lave-vitre (4). En position 0, mise en marche cadencée de l'essuie vitre (3 battements).
- Le réservoir du lave-vitre est dans le compartiment avant gauche. Pour le remplissage, utilisez de l'eau additionnée d'un produit spécial pour lave-vitre. L'hiver, ce produit doit être antigel.

ECLAIRAGE DU TABLEAU DE BORD (B) :

(voir page 8 , bouton moleté n° 1) (page 14)

- Fonctionne lorsque l'éclairage de la voiture est utilisé ; vous pouvez régler l'intensité d'éclairage du tableau de bord en tournant le bouton moleté .
- Le bouton moleté E sert à la remise à zéro du totalisateur partiel (voir pages 8 et 12).

LEVE-VITRE ELECTRIQUE G et D :

(voir page 8 - commandes n° 19)

- La montée et la descente des vitres avant sont commandées par deux interrupteurs :
- vitre gauche : interrupteur gauche,
vitre droite : interrupteur droit.
- Les vitres ne peuvent fonctionner que contact mis.

SCHEIBENWISCHER - SCHEIBENWÄSCHER :

- Sie werden über denselben Schalthebel betätigt.
- Scheibenwischer : Bewegen Sie den Schalthebel vertikal und parallel zum Lenkrad.
 - 0) Halt, Hebel in neutraler Stellung.
 - 1) Regelmäßiges laufen. Hebel in Stellung "oben".
 - 2) Normaler Lauf, Hebel leicht nach unten drücken.
 - 3) Beschleunigter Lauf, Hebel ganz nach unten drücken.
- Scheibenwäscher : Der Schalthebel wird, ganz gleich in welcher Stellung er sich befindet, zum Lenkrad hin bewegt, wodurch sich die elektrische Pumpe des Scheibenwäschers einschaltet (4). In Stellung 0, anlassen des sich im regelmäßigen takt bewegenden Scheibenwäschers (3 takte).
- Der Behälter des Scheibenwäschers befindet sich im vorderen linken Teil des Motorraums. Zum Nachfüllen sollte Wasser mit einem Zusatz von einer Spezialflüssigkeit für Scheibenwäscher verwendet werden. Im Winter muss ein Frostschutzmittel zugesetzt werden.

BELEUCHTUNG DES ARMATURENBRETTS (B) :

(siehe S. 8 , Rändelknopf Nr. 1) (S. 14)

- Wirksam, wenn die Wagenbeleuchtung eingeschaltet ist ; die Lichtstärke der Armaturenbrettbeleuchtung kann durch Drehen am Rändelknopf eingestellt werden.
- Der Rändelknopf E dient zur Nullstellung des Teilzählers (siehe S. 8 und 12).

ELEKTRISCHER FENSTERHEBER G UND D :

(siehe S. 8 - Schalter Nr. 19)

- Das Herauf- und Herunterdrehen der vorderen Scheiben wird über zwei Schalter gesteuert.
- Linke Scheibe : linker Schalter.
Rechte Scheibe : rechter Schalter.
- Die Fensterheber arbeiten nur wenn ein Zündkontakt besteht.

WINDSCREEN WIPER - WASHER :

- These are controlled by the same lever.
- Windscreen wiper : actuate the lever vertically and parallel to the steering wheel.
 - 0) Off, handle in neutral position.
 - 1) Rhythmical opération, handle in top position.
 - 2) Normal running, move the lever slightly downwards.
 - 3) Fast running, move the lever right down.
- Windscreen washer : whatever the position of the lever, pull it towards the wheel to control the electric washing pump (4). In position 0, wiper switched on to rhythmical opération (3 beats).
- The windscreen washer tank is in the front left hand compartment. To fill it, use water to which a special window washing product has been added. In winter the product should be anti-freeze.

DASHBOARD LIGHTING (B) :

- (see page 8 , knurled knob No. 1) (see page 14)
- Operates when the car lighting is on ; you can adjust the dashboard's lighting intensity by turning the knurled knob
- The knurled knob E is used to zero reset the partial totaliser (see pages 8 and 12).

ELECTRIC WINDOW LIFTER G AND D :

- (see page 8 - controls No. 19)
- The raising and lowering of the front windows are controlled by two switches.
- Lefthand window : lefthand switch
Righthand window : righthand switch
- The windows can only operate when the ignition is on.

RUITEWISSER — RUITESPROEIER :

- Zij werken met dezelfde handel.
- Ruitewisser : Manoeuvrer de handel vertikaal en parallel met het stuurwiel.
 - 0) Stilstand, handel in neutrale stand.
 - 1) Gecandanceerd draaien, handel in bovenste stand.
 - 2) Normale werking, handel lichtjes naar omlaag verplaatsen.
 - 3) Versnelde werking, handel grondig naar omlaag verplaatsen.
- Ruitesproeier : Welke ook de handelstand weze, trek de handel naar het stuurwiel om de elektrische pomp van de ruitesproeier in werking te doen treden (4). In stand 0, in gecandanceerde gang brengen van de ruitewisser (3 battements).
- Het ruitesproeierstankje bevindt zich in het linker voorcompartiment. Om het te vullen, gebruik water gemengd met een speciaal produkt voor ruitesproeiers. 's Winters moet dit een antivries produkt zijn.

INSTRUMENTENBORD-VERLICHTING (B) :

- (zie pagina 8 , gepolijste knop nr 1) pagina 14)
- Treedt in werking wanneer de verlichting van het voertuig gebruikt wordt ; U kan de verlichtingssterkte van het instrumentenbord afstellen door aan de gepolijste knop te draaien.
- De gepolijste E knop dient om de partiële totalisator te verstellen (zie pagina 8 en 12).

ELEKTRISCHE RAAMOPENER G EN D :

- (zie pagina 8 - bediening nr 19).
- Het op- en neerhalen van de voorste ramen treden door twee schakelaars in werking.
- linker raam : linker schakelaar
rechter raam : rechter schakelaar
- De ramen kunnen enkel functioneren wanneer het contact aangezet wordt.

TERGICRISTALLO — LAVAVETRO :

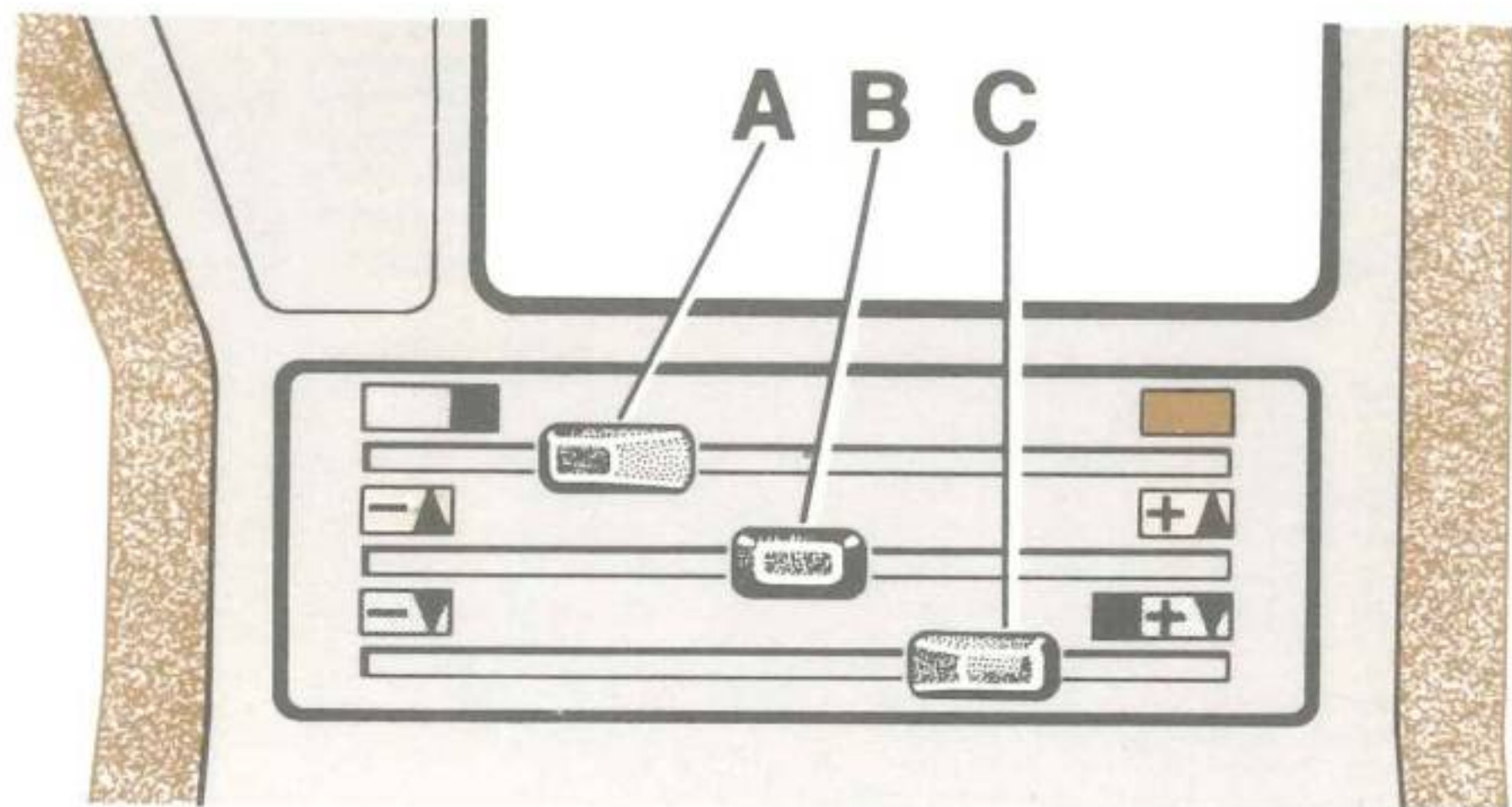
- Vengono comandati dalla stessa leva.
- Tergicristallo : manovrare la leva verticalmente e parallelamente al volante.
 - 0) Arresto, leva in posizione neutra.
 - 1) Marcia cadenzata, leva in posizione alta.
 - 2) Funzionamento normale, spostare leggermente in basso la leva.
 - 3) Funzionamento accelerato, spingere in basso a fondo la leva.
- Lavavetro : Qualunque sia la posizione della leva, tirarla verso il volante per comandare la pompa elettrica del lavavetro (4). In posizione 0, messa in servizio cadenzata del tergisristallo (3 movimenti).
- Il serbatoio del lavavetro si trova nel compartimento anteriore a sinistra. Pee riempirlo, utilizzare acqua con aggiunta di un prodotto speciale per lavavetri. Durante l'inverno, tale prodotto deve essere antigelo.

ILLUMINAZIONE DEL CRUSCOTTO (B) :

- (vedi a pagina 8 , manopola zigrinata n.1) (p 14)
- Funziona quando viene utilizzata l'illuminazione del veicolo ; è possibile regolare l'intensità dell'illuminazione del cruscotto girando la manopola zigrinata
- La manopola zigrinata E serve ad azzerare il totalizzatore parziale (vedi pagine 8 e 12).

ALZACRISTALLO ELETTRICO G E D :

- (vedi pagina 8 - comandi n. 19)
- Salita e discesa dei cristalli anteriori sono comandate da due interruttori :
- vetro sinistro : interruttore sinistro
vetro destro : interruttore destro
- I cristalli si spostano solo se il contatto è messo.



CLIMATISATION

MANETTE A :

Actionne le robinet de chauffage et permet d'obtenir, en fonction de sa position, la température désirée.

MANETTE B :

Permet de doser la quantité d'air canalisé vers le pare-brise (dégivrage - désembuage)

MANETTE C :

Permet de doser la quantité d'air canalisé vers le bas (température ambiante de l'habitacle)

BOUTON D :

(3 positions)

Véhicule à l'arrêt ou en dessous de 60 km/h. Il permet d'accroître le débit d'air par la mise en marche d'un ventilateur à 3 vitesses.

KLIMATISIERUNG :

HEBEL A :

Er betätigt das Heizungsventil und ermöglicht je nach seiner Stellung das Erhalten der gewünschten Temperatur.

HEBEL B :

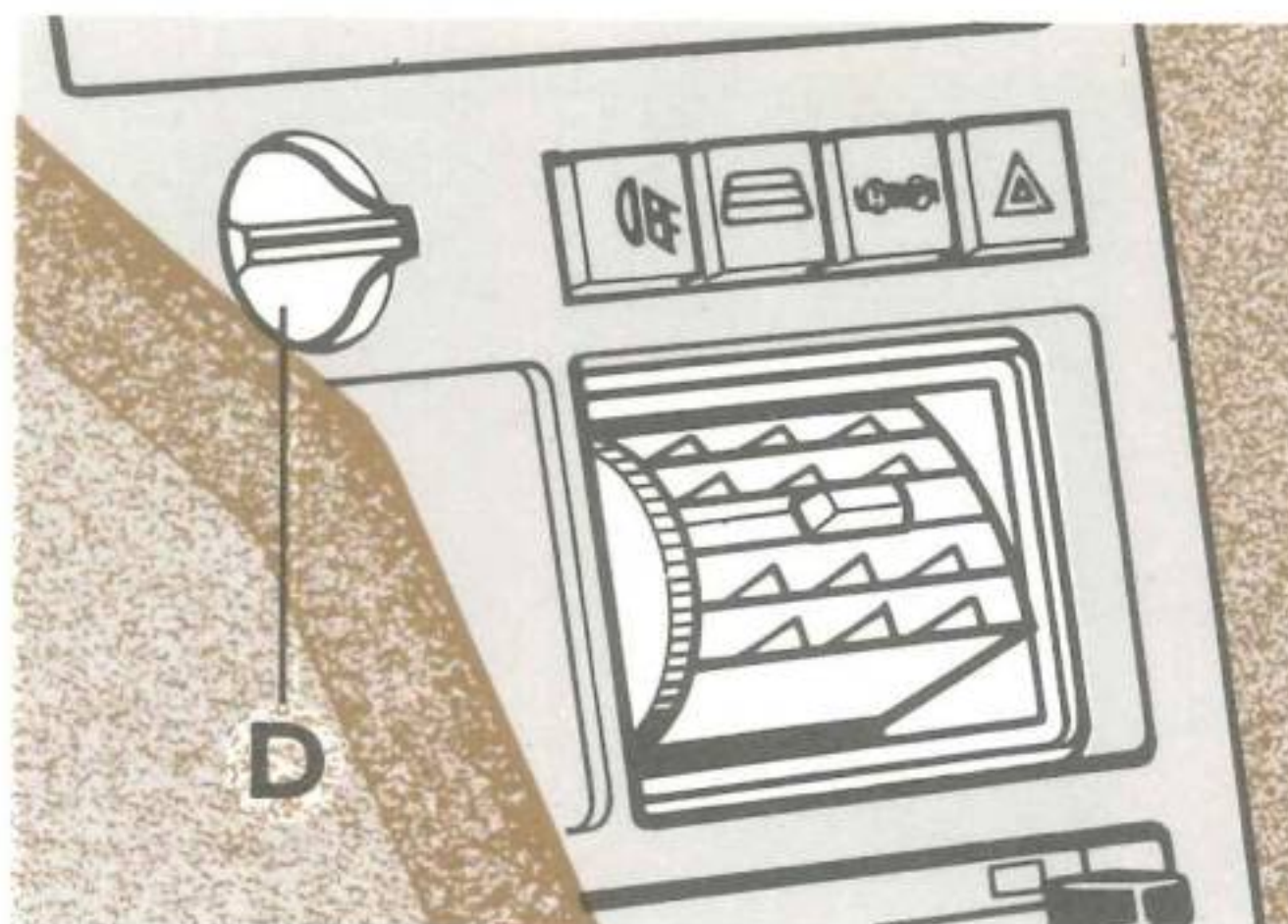
Er dient zum Dosieren der zur Windschutzscheibe geleiteten Luftmenge (Entfrostern, Trocknen des Feuchtigkeitsbeschlages).

HEBEL C :

Er dient zum Dosieren der nach unten geleiteten Luftmenge (Fahrzeug-Innentemperatur).

KNOPF D :

Bei angehaltenem Fahrzeug oder bei weniger als 60 km/h ermöglicht er das Erhöhen des Luftdurchsatzes durch Inbetriebsetzen eines dreitourigen Ventilators.



AIR CONDITIONG :

HANDLE A :

Operates the heating valve and makes it possible to obtain the desired temperature, according to its position.

HANDLE B :

Makes it possible to control the quantity of air channeled towards the windscreen (defrosting - demisting)

HANDLE C :

Makes it possible to control the quantity of air channeled towards the bottom (ambient temperature of occupant compartment)

BUTTON D : (3 positions)

Vehicle at a standstill or at a speed lower than 60 km/hr. This makes it possible to increase the air flow by switching on a 3-speed fan.

CLIMATISATIE

HANDEL A :

Bedient de kraan van de verwarming en maakt het mogelijk, afhankelijk van de stand ervan, de gewenste temperatuur te krijgen.

HANDEL B :

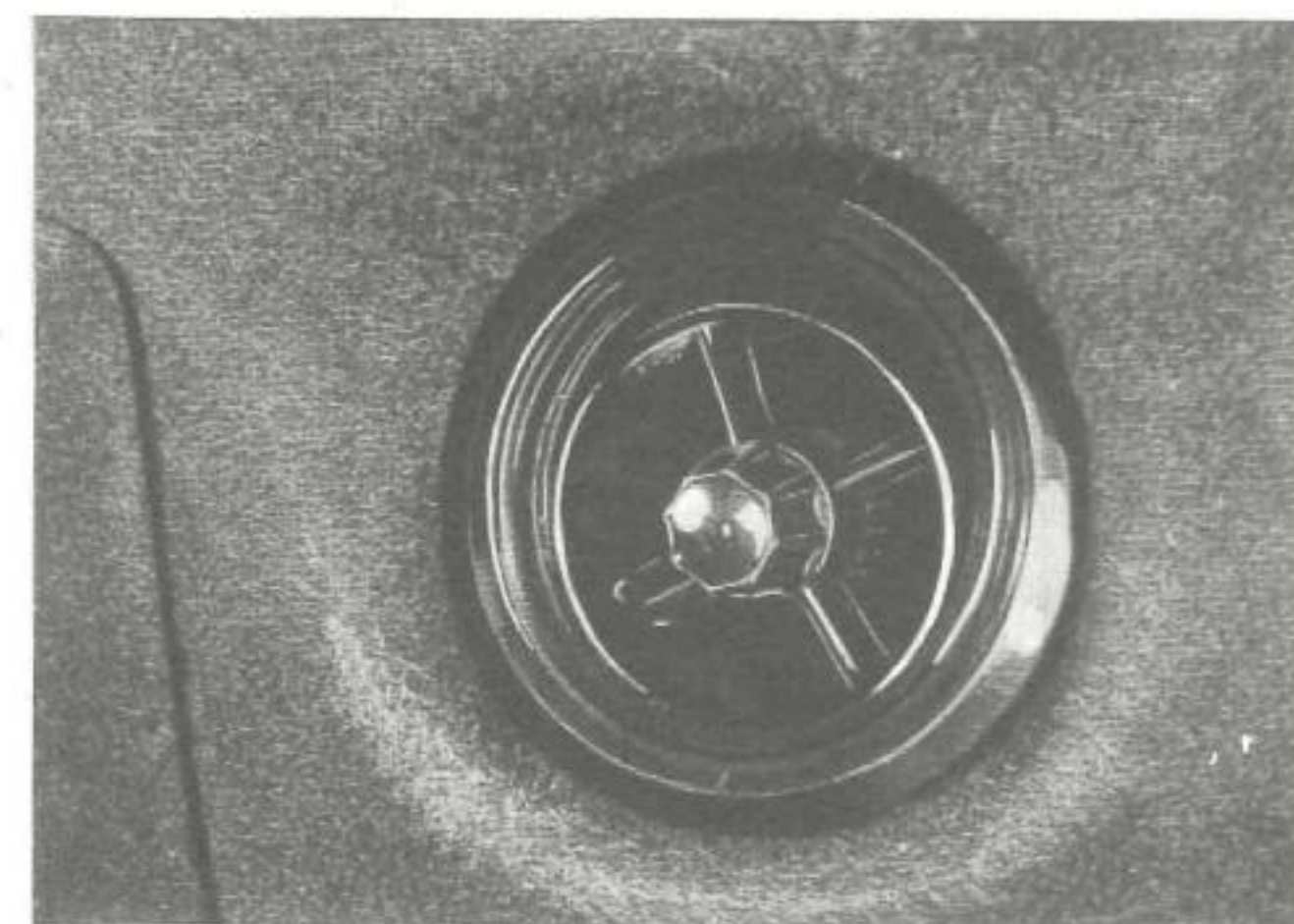
Maakt het mogelijk de hoeveelheid lucht die naar de voorruit geleid wordt, te regelen (entdooien - ontwasemen).

HANDEL C :

Maakt het mogelijk de hoeveelheid lucht die naar beneden geleid wordt, te regelen (omgevings-temperatuur in de wagen).

KNOP D : (3 standen)

Als het voertuig stilstaat of minder dan 60 km/u rijdt, kan men de hoeveelheid naar binnen komende lucht vergroten door een ventilator met 3 snelheden aan te zetten.



CLIMATIZZAZIONE :

LEVETTA A :

Comanda il rubinetto di riscaldamento e permette di ottenere, in funzione della sua posizione, la temperatura desiderata.

LEVETTA B :

Permette di regolare la quantità d'aria inviata verso il parabrezza (sbrinamento - disappannamento).

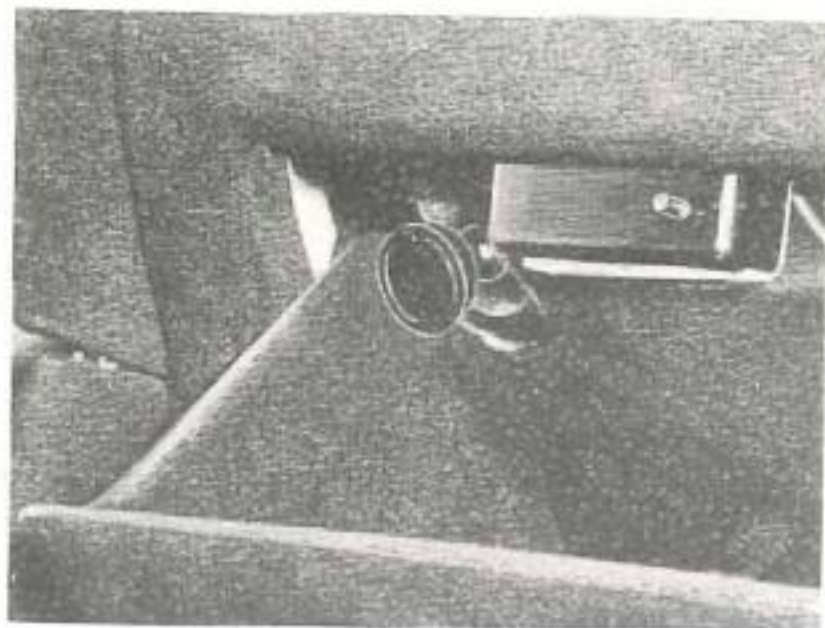
LEVETTA C :

Permette di regolare la quantità d'acqua inviata verso il basso (temperatura ambiente interno vettura).

POMELLO D : (3 posizioni)

Veicolo fermo o al di sotto di 60 km/ora. Permette di aumentare il flusso d'aria azionando un ventilatore a 3 velocità.

AMENAGEMENT INTERIEUR



CAPOT AVANT :

Pour ouvrir : tirez la poignée située dans le vide-poches ; ouvrez le capot jusqu'à la verticale.
Pour fermer : ramenez le capot en position fermée, appuyez au niveau de la serrure.

Nota : En cas de rupture du câble d'ouverture, un câble de secours vous permettra d'ouvrir le coffre. Il est fixé par une bande adhésive à la partie arrière du compartiment vide-poches.
Il est accessible en tirant vers soi le fond de la boîte à gants.

LUNETTE ARRIERE :

Ouverture : tirez la commande située sur le montant de porte gauche au dessous de la gâche.
Fermeture : rabattre progressivement en exerçant une légère pression en fin de course.

Deux ouvertures latérales sur le capot moteur permettant le nettoyage de la lunette.

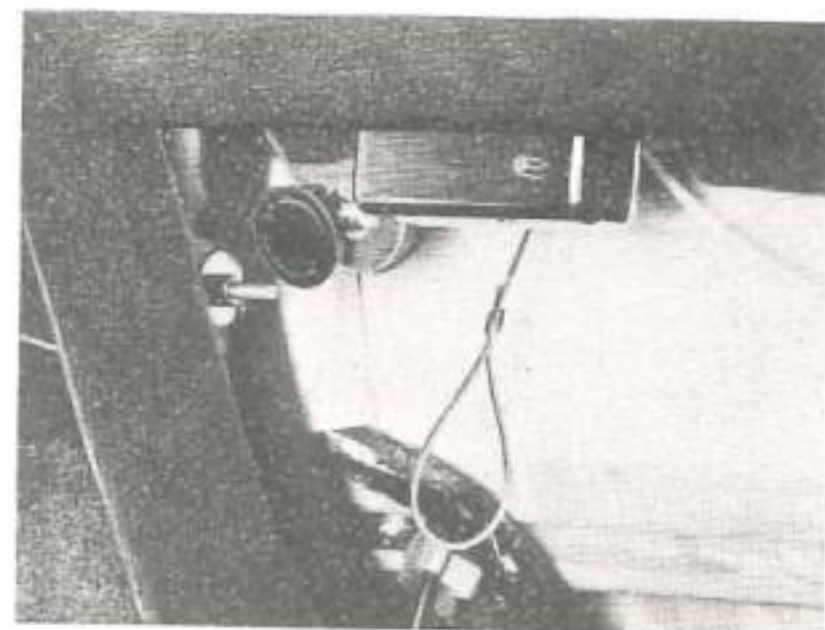
CENDRIERS :

Le véhicule est équipé de 3 cendriers :

Sur console : pour le sortir et vider les cendres, déboîtez verticalement.

Sur flancs arrière : pour le sortir et le vider, appuyez sur la lampe de ressort située à sa partie supérieure.

INNENAUSSTATTUNG



VORDERE KOFFERHAUBE :

Zum Öffnen : Den in der Ablage befindlichen Griff anziehen und die Motorhaube bis zur senkrechten Stellung öffnen.

Zum Schliessen : Die Motorhaube schliessen. Auf das Schloss drücken.

Nota : Falls das Öffnungskabel reißt, können Sie den Kofferraum über ein Hilfskabel öffnen. Dieses Hilfskabel ist mit Klebeband im hinteren Teil des Ablagefaches befestigt.
Es ist zugänglich, in dem man die Rückseite des Handschuhfachs zu sich heranzieht.

RÜCKFENSTER :

Öffnen : den Hebel ziehen, der sich auf dem linken Türrahmen unter der Schliesskappe befindet.

Schliessen : nach und nach herunterklappen und zum Schluss leicht drücken.

Zwei seitliche Öffnungen auf der Motorhaube ermöglichen das Säubern der Rückfenster.

ASCHENBECHER :

Der Wagen ist mit drei Aschenbechern ausgestattet :

An der Konsole : Zum Leeren den Aschenbecher vertikal herausnehmen.

An den hinteren Seitenwänden : zum Herausnehmen und Leeren auf das im oberen Teil angebrachte Federblatt drücken.

INSIDE FITTINGS



FRONT BONNET :

To close : Close the bonnet again and press on the lock.

To open : Pull the handle in the glove compartment and open the bonnet to a vertical position.

Note : In the event of an opening cable breaking, a standby cable enables you to open the boot. It is secured by an adhesive tape to the rear part of the glove box compartment.

It is accessible by pulling the back of the glove box towards you.

REAR WINDOW :

Opening : pull control located on the lefthand door post below the latch.

Closing : flap down progressively by exerting slight pressure at the end of travel.

Two side openings on the bonnet provide for cleaning of the window.

ASHTRAYS :

The vehicle has three ashtrays :

On the console : to remove it and empty the ash, take out vertically.

On the rear sides : to take it out and empty it, press on the spring leaf in its upper part.

BINNENINRICHTING



VOORKAP :

Om te openen : het handvat dat zich in het vergaarbakje bevindt uittrekken, motorkap openen.

Om te sluiten : de motorkap sluiten en nedrukken op de hoogte van het slot.

Nota : In geval van openingskabelbreuk, zal een noodkabel u toelaten de bagageruimte te openen. Met een zelfklevende band is hij aan het achterste deel van het dashboard-compartiment vastgehecht.

Men heeft toegang door de bodem van het handschoenenkastje naar zich te trekken.

ACHTERRUIT :

Opening : trek aan de bediening op de linker deurwand onder de schootplaat gelegen.

Sluiten : progressief neerslaan, door een lichte druk op het einde uit te voeren.

Twee zijwaartse openingen in de motorkap laten toe de achterraut schoon te maken.

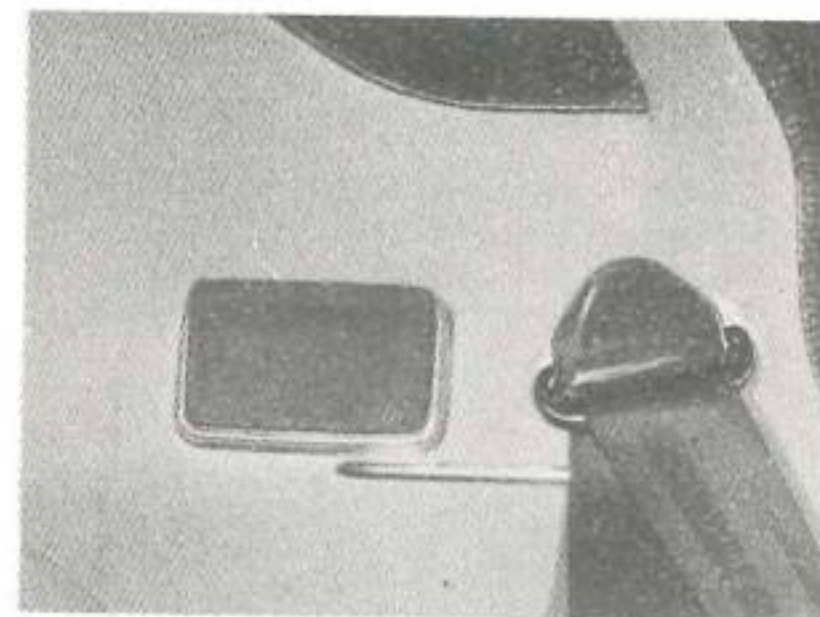
ASBAKJES :

Het voertuig heeft drie asbakjes :

Op console : voor het uitnemen en legen, vertikaal uithalen.

Op achterste kanten : om het uitnemen en legen, druk op de veerkling op de bovenste zijde.

SISTEMAZIONE INTERNA



COFANO ANTERIORE :

Per aprire : tirate il manico situato nel vuoto a tasche, aprite il cofano alla posizione verticale.

Per chiudere : ripartate il cofano nella posizione di chiusura, premete sulla serratura.

Nota : In caso di rottura del cavo di apertura, un altro cavo di scorta vi consentirà di aprire il cofano. Si trova fissato con nastro adesivo sulla parte posteriore del cassetto portaoggetti. Per accedervi, tirare a sé il fondo del cassetto portaoggetti.

LUNOTTO POSTERIORE :

Apertura : tirare il comando che si trova sul montante della porta sinistra al disotto della serratura.

Chiusura : riabbassare progressivamente esercitando una leggera pressione a fine corsa.

Due aperture laterali sul cofano del motore consentono la pulizia del lunotto.

POSACENERE :

Il veicolo è provvisto di 3 posacenere :

Sulla plancia : per estrarlo e svuotarlo sfilarlo verticalmente.

All'indietro, sui lati : per estrarli e svuotarli, premere sulla molla a lama posta sulla parte superiore.

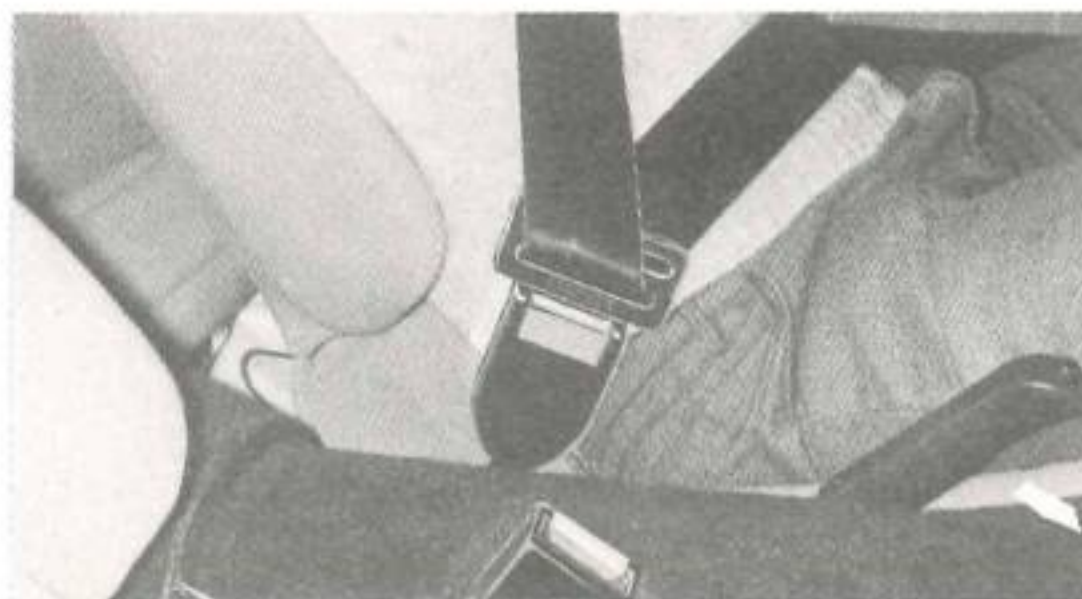
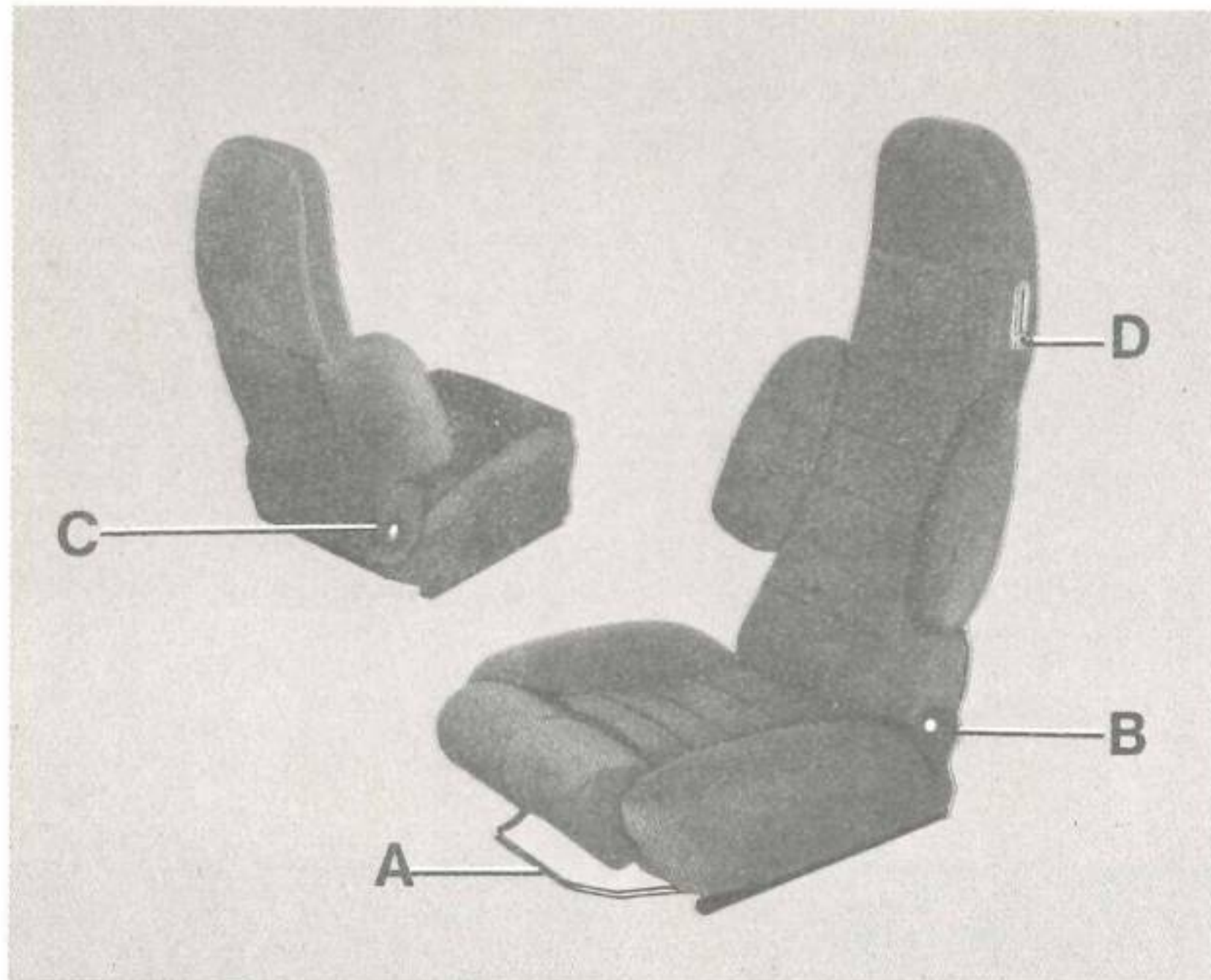
AMENAGEMENT INTERIEUR

INNENAUSSTATTUNG

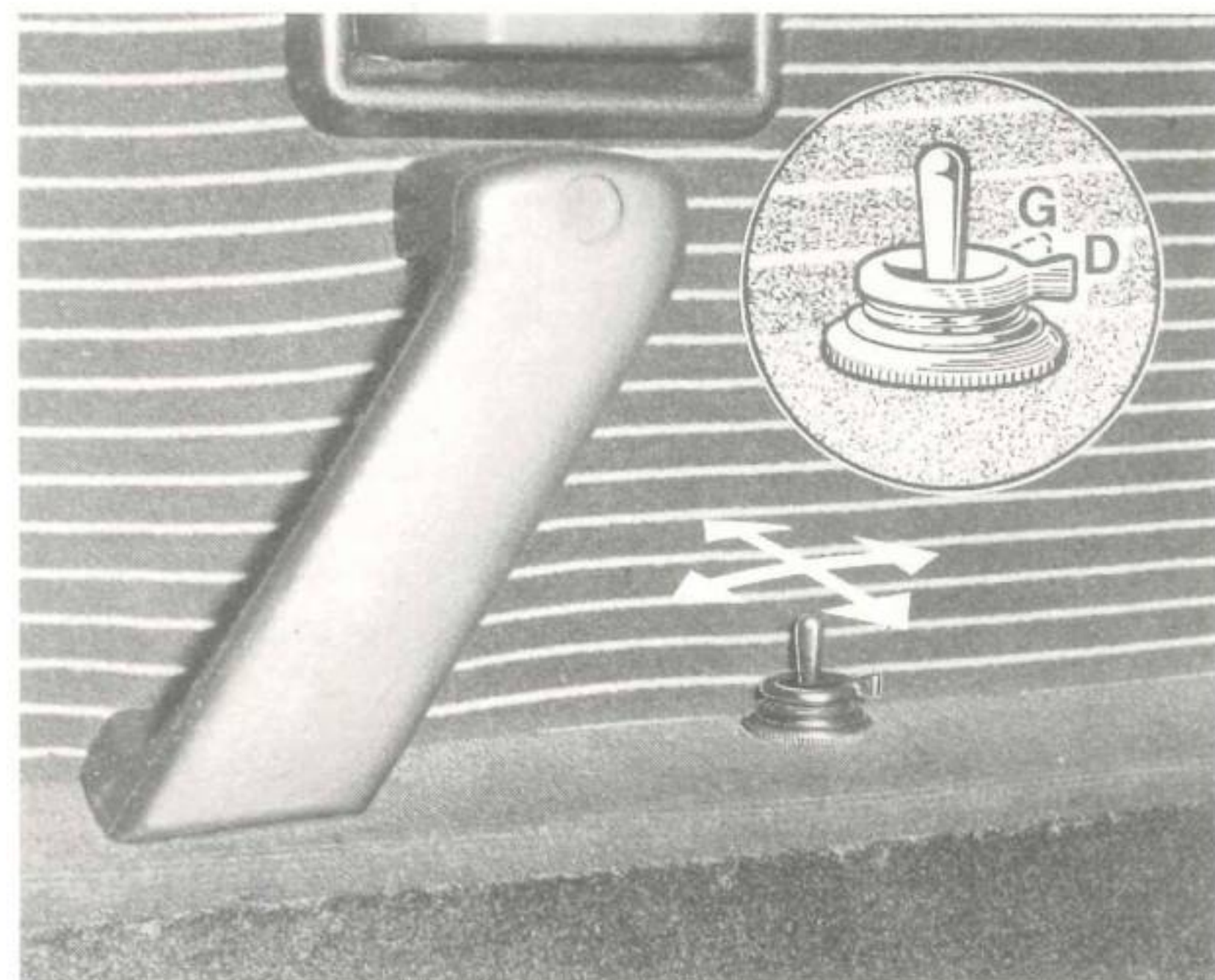
INSIDE FITTINGS

BINNENINRICHTING

SISTEMAZIONE INTERNA



F E



SIEGES AVANT (TYPE PETALE) :

Pour avancer ou reculer, soulevez le levier **A** vers le haut.

Pour incliner le dossier, tournez le bouton **B** jusqu'à obtention de la position désirée.

Pour régler l'écartement des oreilles de maintien, tournez le bouton **C**.

Pour accéder aux places arrière, soulevez le levier **D** et basculez le dossier vers l'avant.

MONTRE :

La montre électrique ; pour une remise à l'heure, appuyer sur le bouton moleté en le tournant.

VORDERSITZE :

Den Hebel **A** nach oben ziehen zum Vorrücken oder Zurücksetzen der Sitze.

Die Stellung der Rücklehne wird durch Drehen am Knopf **B** bis zur gewünschten Stellung des Sitzes verändert.

Der Abstand der Kopfstützteile wird durch Drehen am Knopf **C** eingestellt.

Die Rücksitze kann man erreichen, wenn man den Hebel **D** anhebt und die Lehne des Vordersitzes nach vorn klappt.

UHR :

Die elektrische Uhr wird gestellt, in dem man auf den Rändelknopf drückt und gleichzeitig dreht.

FRONT SEAT (PETAL TYPE) :

To move forward or backwards, pull lever **A** upwards.

To tilt the back, turn knob **B** until the required position is obtained.

To set the spacing of the holding lugs, turn knob **C**.

For access to the rear seats, lift lever **D** and tilt the back forward.

CLOCK :

The electric clock : to put it on the right time, press on the knurled knob turning it.

VOORSTOELEN (TYPE PETALE) :

Om naar voren of naar achteren te verschuiven, de **A** hefboom naar omhoog trekken.

Om de rugleuningen te doen hellen, aan de **B** knop draaien tot het bekomen van de gewenste stand.

Om de tussenruimte van de hoofdsteunen te regelen, draai aan de **C** knop.

Om toegang tot de achterste plaatsen te hebben, de **D** hefboom ophalen en de voorste rugleuning naar voren kantelen.

KLOKJE :

Het elektrisch klokje : Om het klokje op tijd te zetten, druk op de gepolijste knop en draai.

SEDILI ANTERIORI (TIPO PETALO) :

Per avanzare o indietreggiare, sollevare la leva **A** in alto.

Per inclinare lo schienale, girare il bottone **B** fino ad ottenere la posizione desiderata.

Per regolare la distanza degli orecchioni, girare il bottone **C**.

Per accedere ai sedili posteriori, sollevare la leva **D** e ribaltare lo schienale in avanti.

OROLOGIO :

Per regolare l'orologio elettrico, premere e girare il bottone zigrinato.

CEINTURES DE SECURITE A ENROULEUR :

La ceinture ventrale et le baudrier sont réalisés par une seule sangle coulissant dans le pêne de verrouillage.

La sangle du baudrier est constamment rappelée dans le boîtier à enrouleur ce qui assure le stockage et le réglage de la ceinture à la taille de l'utilisateur.

L'enrouleur empêche la ceinture de dérouler si un freinage brutal intervient ou si le déroulement de la sangle est trop rapide.

Verrouillage : Saisissez le pêne **E** déroulez une longueur de sangle suffisante et engagez le pêne dans le boîtier de verrouillage **F** jusqu'à enclenchement. Si en cours de déroulement un blocage intervient, effectuez un léger retour en arrière et déroulez à nouveau pour obtenir une longueur de sangle adaptée à votre taille.

Déverrouillage : appuyez sur le bouton rouge situé sur le boîtier.

CEINTURES ARRIERE :

Le verrouillage et le déverrouillage s'effectuent de la même manière que pour les ceintures avant. Sur les voitures non équipées de celles-ci, des points d'ancrage existent pour permettre leur montage. Demander à un Agent Renault de procéder à cette adaptation.

IMPORTANT :

Toute ceinture ayant été sollicitée lors d'un choc brutal, doit être impérativement changée.

RETROVISEUR INTERIEUR :

Le rétroviseur intérieur est orientable. En conduite de nuit, pour ne pas être ébloui par les phares d'une voiture suiveuse, basculez le petit levier.

RETROVISEURS EXTERIEURS GAUCHE ET DROIT

La glace des rétroviseurs extérieurs est orientable de l'intérieur par une commande électrique située sur la portière gauche.

- réglage du rétroviseur gauche en position G
- réglage du rétroviseur droit en position D

ECLAIRAGE INTERIEUR :

Il est situé entre les deux pare-soleil. Il est à trois positions :

- Avant : éclairage permanent,
- centre : extinction permanente,
- Arrière : commande par l'ouverture des portes

AUTOMATISCHE SICHERHEITSGURTE :

Bauch- und Brustriemen bestehen aus einem Gurt, der durch den Blockierungsriegel läuft.

Der Brustriemen wird ständig wieder in das Gehäuse zurückgeholt, wodurch die Aufnahme und Einstellung des Gurtes sich ganz der Stärke des benutzers anpasst.

Der Wickler verhindert, dass sich der Gurt bei einem plötzlichen Bremsstoss abwickelt und tritt in Aktion, wenn er sich zu schnell abrollt.

Verriegelung : Nehmen Sie den Riegel **E**, rollen Sie genug Gurt ab und lassen Sie den Riegel im Gehäuse einrasten **F**. Falls sich der Gurt beim Abrollen blockiert, leicht zurückrollen lassen und erneut abwickeln, um die Ihrem Körper angepasste Länge zu erhalten.

Entriegelung : drücken Sie auf den roten Knopf, der sich am Gehäuse befindet.

RUCKSITZ-SICHERHEITSGURTE :

Das Schliessen und Öffnen erfolgt in gleicher Weise wie für die Sicherheitsgurte der Vordersitze. Für die nicht damit eingerichteten Fahrzeuge sind Befestigungspunkte für deren Montage vorgesehen. Verlangen Sie das Anbringen in einer Renault-Station.

WICHTIG :

Jeder Sicherheitsgurt, der einmal einem Starken Stoss ausgesetzt war, muss ausgewechselt werden.

INNERER RUCKBLICKSPIEGEL :

Der innere Rückspiegel ist beweglich. Bei Nachtfahrten können Sie den kleinen Hebel umklappen, um nicht vom Scheinwerfer eines nachfolgenden Wagens geblendet zu werden.

RÜCKBLICKSPIEGEL, AUSSEN LINKS UND RECHTS.

Die äusseren Rückblickspiegel sind von innen aus durch eine elektrische Betätigung auf der linken Tür orientierbar.

- Einstellen des linken Rückblickspiegels in Stellung L (G).
- Einstellen des rechten Rückblickspiegels in Stellung R (D).

INNENBELEUCHTUNG :

Sie befindet sich zwischen den beiden Sonnenblenden und verfügt über drei Stellungen :

- Vorne : Dauerbeleuchtung
- Mitte : Ausschaltung
- Hinten : Ein- und Ausschaltung durch Öffnen und Schliessen der Türen.

WIND-UP SAFETY BELTS

The stomach belt and shoulder belt are in a single strap sliding in the locking latch.

The shoulder belt is constantly returned into the winding box ensuring storage and setting of the belt to the passengers or driver's size.

The winder prevents the belt from unwinding in the event of sudden braking or if the belt unwinds too fast.

Locking : grasp the catch **E** unwind a sufficient length of belt and enter the catch in the locking box **F** until it inertlocks ; if locking occurs during unwinding, wind in slightly and then unwind again to obtain a length of belt suited to your size.

Unlocking : press on the red knob on the box.

REAR BELTS :

These belts are locked and un locked in the same way as for the front seat belts. Cars not equipped with these still have points of attachment for fitting them. Ask a Renault dealer to make this adaptation.

IMPORTANT NOTE :

Any belt having suffered stress during a sharp impact must absolutely be changed.

INTERIOR REAR VIEW MIRROR :

The inside driving mirror swivels. When driving by night, so as not to be dazzled by the head lights of a following car, trip the small lever.

OUTSIDE LH AND RH REAR VIEW MIRRORS

The rear view mirrors can be adjusted from the inside by an electric control on the left door.

- adjustment of LH rear view mirror in left position
- adjustment of RH rear view mirror in right position.

INSIDE LIGHTING :

It is between the two sun shields, it has three positions :

- Front : permanent lighting
- centre : permanently off
- Rear : controlled by door opening.

VEILIGHEIDSGORDELS MET OPROLLER :

De buikgordel en de draagband vormen één enkele riem in het blokkeringslot schuivend.

De draagbandriem wordt steeds in het oprollers-kastje teruggehaald, hetgeen gordelvoorraad en -afstelling volgens de gebruikersgrootte verzekert.

De oproller belet het ontrollen van de gordel indien een brutaal remmen zich voordoet of indien de riemontrolling te snel gaat.

Blokkering : Neem het **E** slot ontrol een voldoende riemlengte en breng het slot in het **F** blokkerings-kastje tot het ineengrijpen. Indien tijdens het ontrollen een blokkeren optreedt, verwezenlijk een lichte achteruitgang en ontrol opnieuw om een aan uw grootte aangepaste riemlengte te bekomen.

Deblokkering : druk op de rode knop op het kastje gelegen.

VEILIGHEIDSRIEEMEN ACHTER :

Het vast- en losmaken gaat op dezelfde manier als bij de riemen voor. Auto's die ze niet hebben, zijn voorzien van verankeringspunten om ze te kunnen monteren. Voor die aanpassing kunt u zich tot een Renault dealer wenden.

BELANGRIJK :

Elke gordel die tijdens een schok belast werd, moet absoluut vervangen worden.

BINNENSPIEGEL :

De binnenste achteruitkijkspiegel is verstelbaar. Bij het rijden 's nachts, kantel de kleine hefboom, om door de koplampen van een navolger niet verblind te worden.

LINKER EN RECHTER ACHTERUITKIJK SPIEGELS

De spiegel van de buiten achteruitkijkspiegels is van binnenuit door een elektrische bediening op het linker portier, verstelbaar.

- afstelling van linker achteruitkijkspiegel in L stand
- afstelling van rechter achteruitkijkspiegel in R stand

BINNENVERLICHTING :

Ligt tussen de twee zonnekleppen. Heeft drie standen :

- Voor : constante verlichting
- midden : geheel uitgeschakeld
- Achter : door het openen van de portieren bediend.

CINTURE DI SICUREZZA AUTOAVVOLGENTI :

Cintura ventrale e di armacollo sono realizzate da una unica cinghia che scorre nel dispositivo di blocco.

La cinghia ad armacollo viene richiamata in continuazione nel cassetino avvolgitore garantendo così la sistemazione della cintura e la sua regolazione in funzione della dimensione dell'utilizzatore.

Il dispositivo di avvolgimento impedisce lo svolgimento della cintura in caso di frenata brusca o di strappo troppo rapido della cinghia.

Blocco : Prendere la stanghetta **E**, svolgere una quantità sufficiente di cinghia, poi inserire la stanghetta nel dispositivo di chiusura fino allo scatto **F**. Se si verifica un arresto durante lo svolgimento, effettuare un leggero ritorno indietro, poi riprendere a svolgere la cintura per ottenere una lunghezza corrispondente alla dimensione dell'utente.

Sblocco : premere sul bottone rosso posto sul dispositivo.

CINTURE DI SICUREZZA POSTI POSTERIORI :

L'apertura e la chiusura si effettuano come per le cinture dei posti anteriori. Sulle vetture che ne fossero sprovviste, sono previsti dei punti di ancoraggio per permetterne il montaggio. Rivolgersi ad un agente Renault per un tale montaggio.

IMPORANTE : Le cinture che vengano sollecitate in occasione di un urto brusco, devono essere tassativamente sostituite.

RETROVISORE INTERNO VETTURA :

Il retrovisore interno è orientabile. Guidando di notte, per non essere accecato dai fari di un veicolo retrostante azionare la levetta.

SPECCHIETTI RETROVISORI ESTERNI A DESTRA E A SINISTRA.

I retrovisori esterni si possono orientare a partire dal posto di guida grazie a un comando elettrico che si trova sulla porta sinistra.

- regolazione del retrovisore sinistro nella posizione G
- regolazione del retrovisore destro nella posizione D

ILLUMINAZIONE INTERNA :

Si trova fra le due alette parasole. Comporta 3 posizioni :

- Anteriore : illuminazione continua,
- centro : interruzione continua,
- Posteriore : comando da apertura porte.

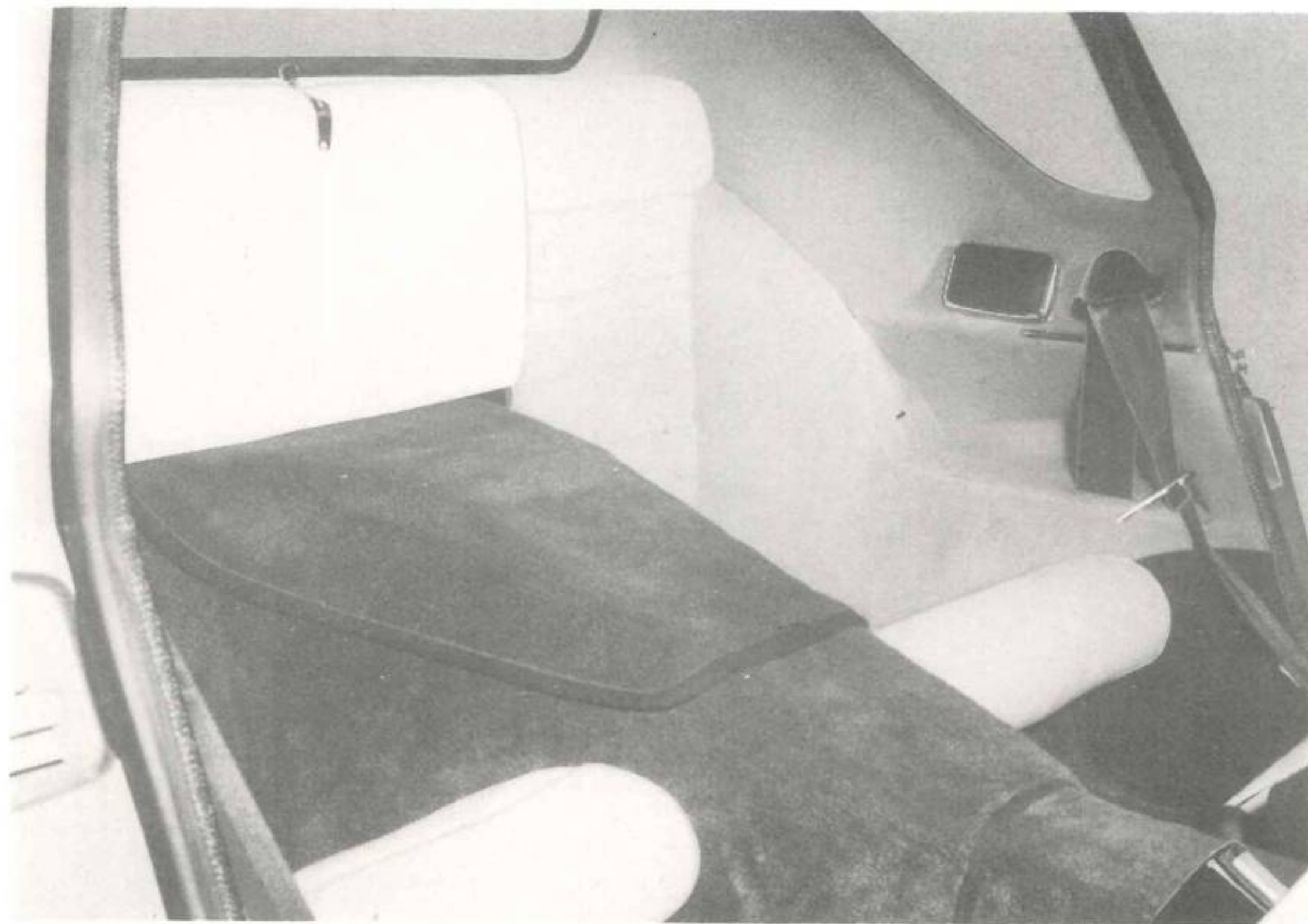
**AMENAGEMENT
INTERIEUR**

INNENAUSSTATTUNG

INSIDE FITTINGS

BINNENINRICHTING

**SISTEMAZIONE
INTERNA**



**DOSSIER ARRIERE RABATTABLE
EMPLACEMENT A BAGAGES**

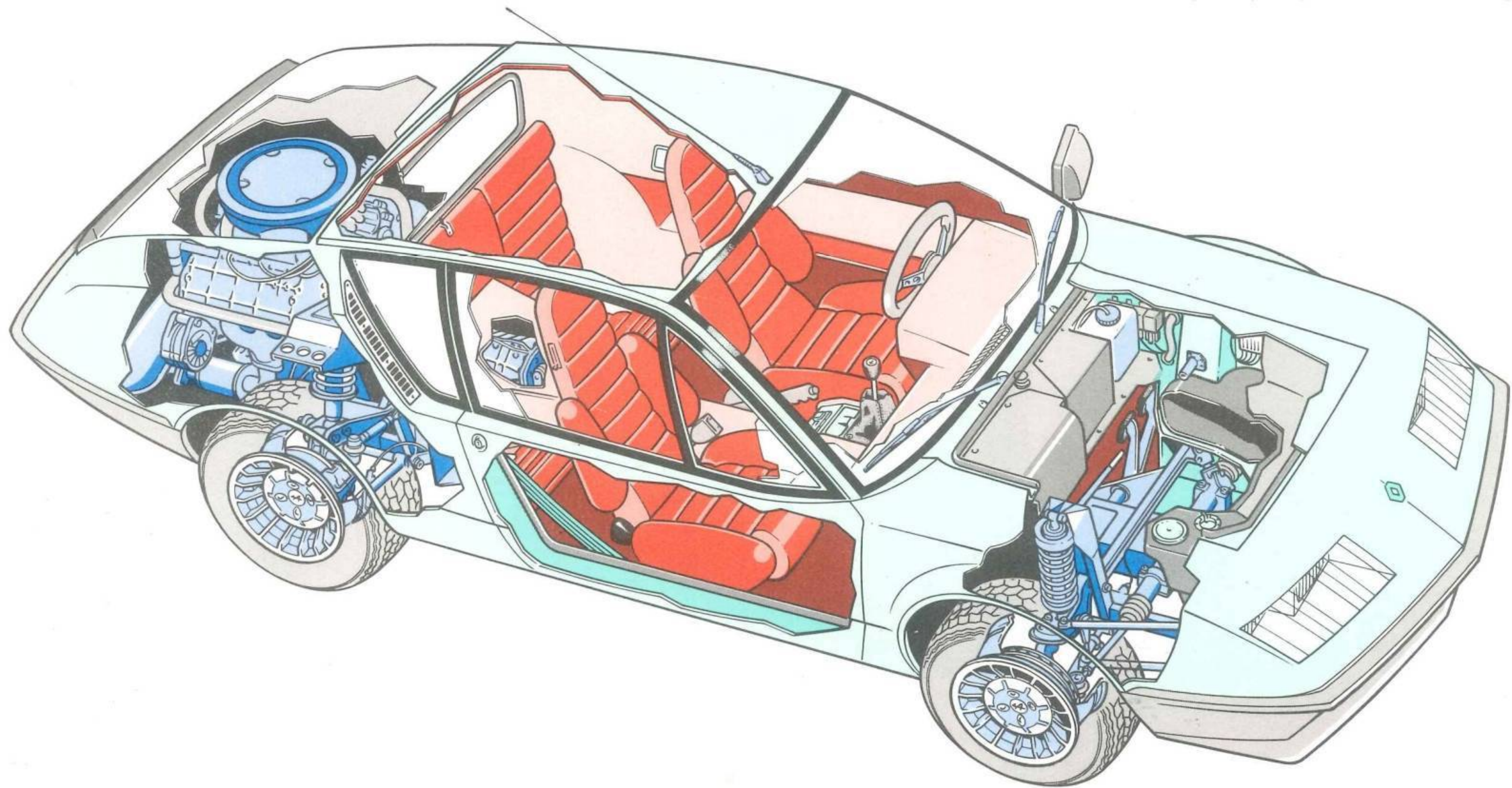
**KLAPPBARE HINTERSITZ-
RUCKENLEHNE
GEPACKRAUM OU KOFFER**

**HINGED REAR SEAT BACK REST
LUGGAGE COMPARTMENT TRUNK**



**OMKLAPBAAR ACHTERZITPLAATS-
RUG
BAGAGERUIMTE OU BAGAGEKOFFER**

**SCHIENALE POSTERIORE RIBAL-
TABILE
VANO BAGAGLI**



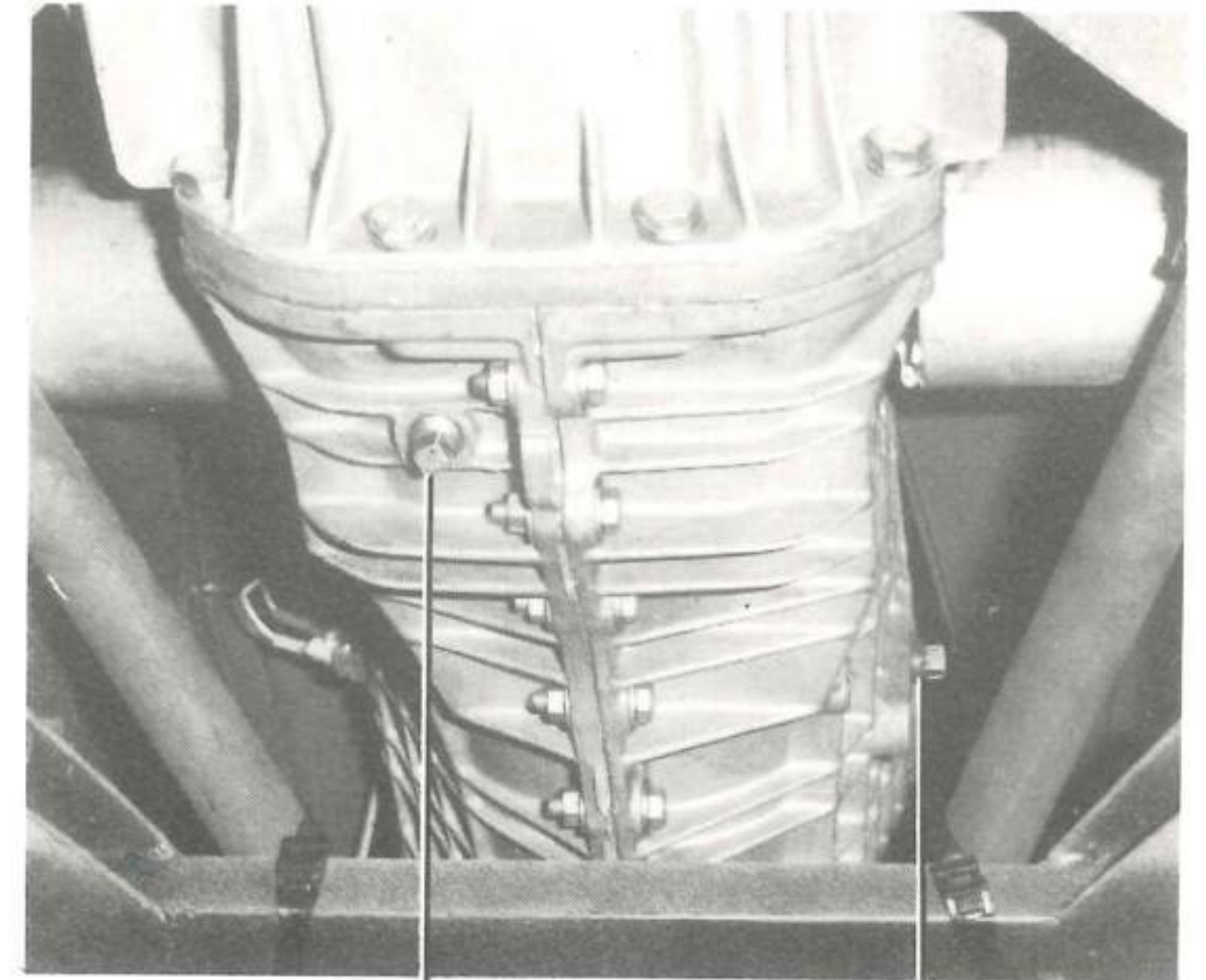
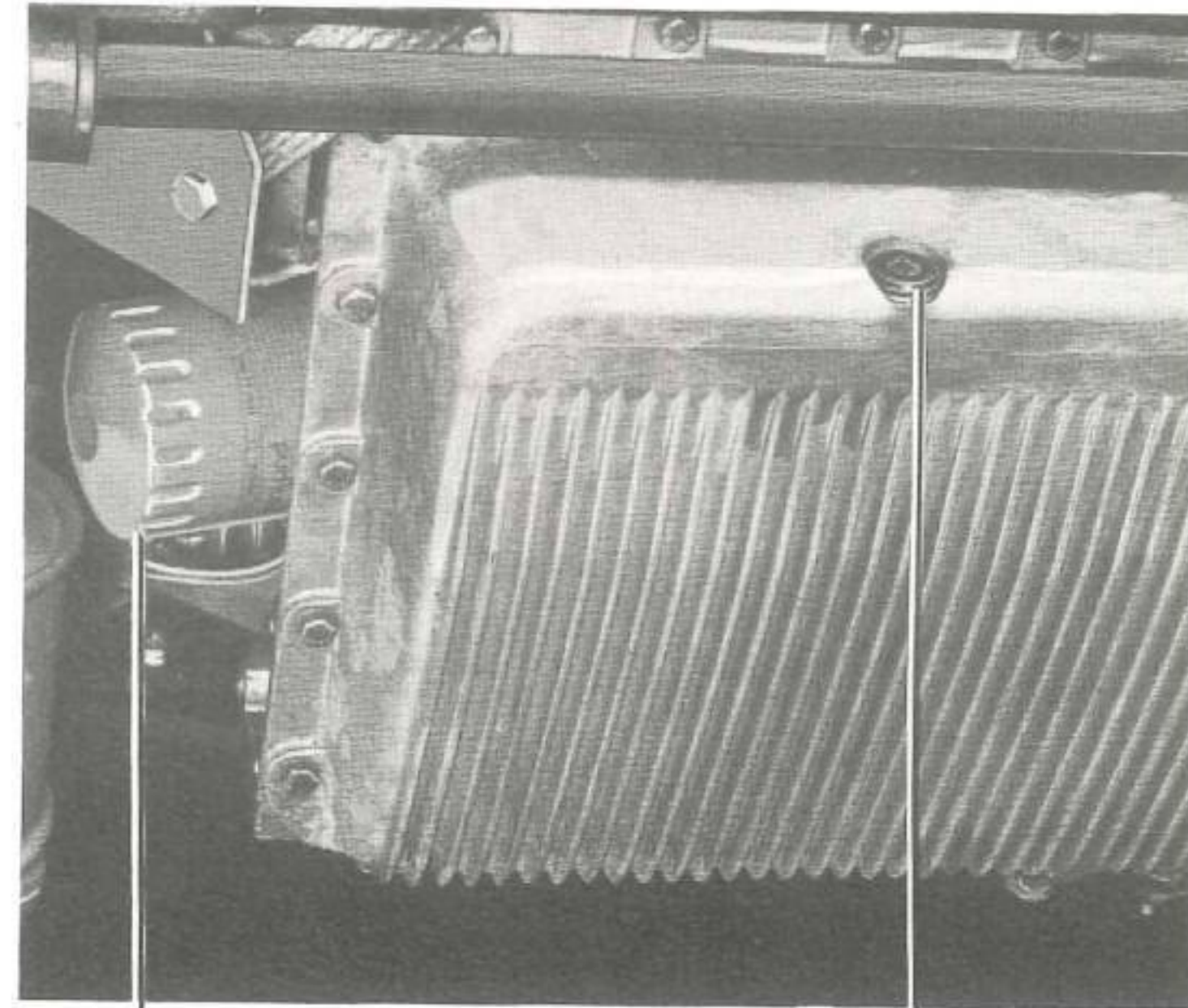
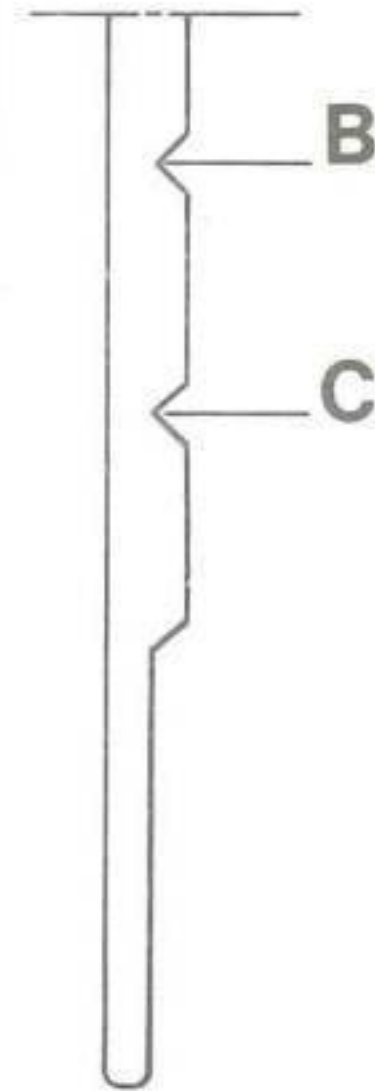
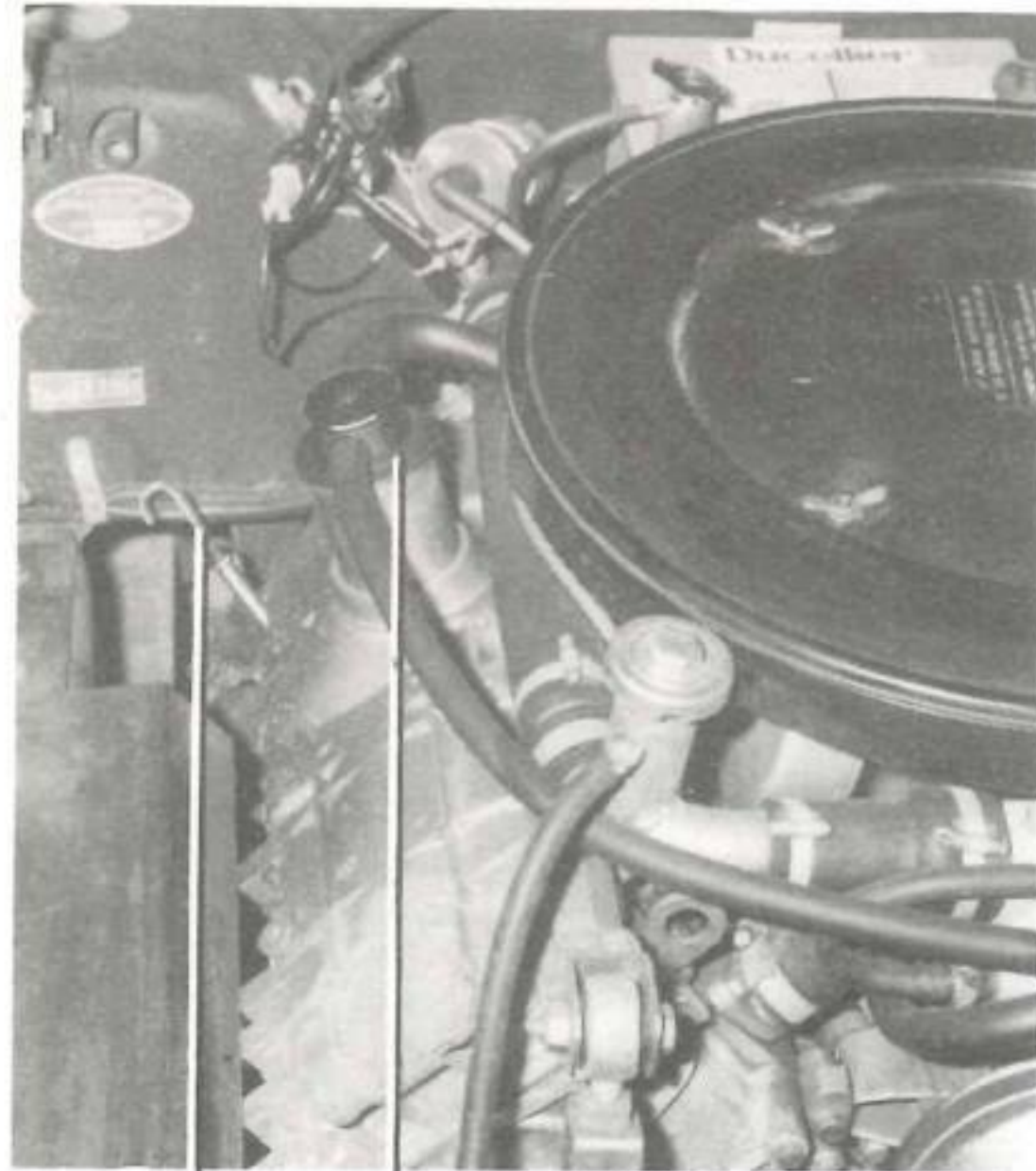
ENTRETIEN ET REGLAGE

WARTUNG UND EINSTELLUNG

MAINTENANCE AND SETTINGS

ONDERHOUD EN AFSTELLING

MANUTENZIONE E REGISTRAZIONE



- A - Jauge à huile
- B - Niveau maxi
- C - Niveau mini
- D - Bouchon de remplissage
- E - Filtre à huile
- F - Bouchon de vidange

- A - Ölpegel
- B - max. Niveau
- C - min. Niveau
- D - Einfüllstopfen
- E - Ölfilter
- F - Ablass-Stopfen

- A - oil gauge
- B - max level
- C - min level
- D - filling plug
- E - oil filter
- F - drainage plug.

- A - oliepeilstok
- B - maxi niveau
- C - mini niveau
- D - vullingsstop
- E - oliefilter
- F - aftapstop

- A - Asta dell'olio
- B - Livello massimo
- C - Livello minimo
- D - Tappo per il riempimento
- E - Filtro dell'olio
- F - Tappo per il cambio dell'olio.

GRAISSAGE :

— Moteur :

Utilisez normalement de l'huile Elf Prestigrade 15 W40.

Niveau moteur :

— lecture sur le récepteur à aiguille au tableau de bord.

— à l'aide de la jauge (A) sur le moteur.

— Remplissage moteur (bouchon D) :

Entre chaque vidange, rétablissez le niveau avec la marque et la qualité d'huile utilisée à la vidange précédente (Capacité 7,2 litres).

— Vidange moteur (bouchon F) :

Le diagnostic-entretien Renault prévoit la première vidange moteur entre 1000 et 2000 km et ensuite tous les 7500 km ou au moins tous les 6 mois. Toutefois, une utilisation particulière peut justifier des vidanges plus rapprochées. En aucun cas, vous ne devez faire de rinçage moteur.

— Filtre à huile.

Le diagnostic-entretien Renault prévoit le remplacement de la cartouche du filtre à huile à 500 km et ensuite tous les 15 000 km.

BOITE-PONT :

Utilisez exclusivement de l'huile API GL 5 SAE 80.

Niveau boîte-pont : contrôler la capacité tous les 7 500 km ou, au moins, tous les 6 mois.

Vidange boîte-pont : le diagnostic-Renault prévoit la première vidange de la boîte-pont entre 1000 et 2000 km et ensuite tous les ans ou au minimum tous les 30 000 km.

La vidange s'effectue par le bouchon (H).

Le remplissage s'effectue par le bouchon latéral G.

Capacité : 2,8 litres.

SCHMIERUNG :

— Motor :

Normalerweise kann das Motoröl Elf Prestigrade 15 W40 verwendet werden.

Ölstand :

— Ablesung am Zeigerempfänger am Armaturenbrett.

— Mit Hilfe des Ölmeßstabs (A) am Motor.

— Nachfüllungen (Einfüllstopfen D) :

Zwischen den Ölwechseln, sollte immer die gleiche Marke und die gleiche Qualität Schmieröl nachgefüllt werden, die beim vorhergehenden Ölwechsel verwendet wurde (Fassungsvermögen 7,2 l.)

— Motorölwechsel (Ablass-Stopfen F) :

Der Renault Instandhaltungsdienst sieht den ersten Ölwechsel zwischen 1000 und 2000 km und anschließend alle 7500 km oder wenigstens alle 6 Monate vor. Jedoch kann eine besondere Beanspruchung des Wagens häufigere Ölwechsel notwendig machen. Sie dürfen in keinem Fall Motorspülungen durchführen lassen.

— Ölfilter :

In der Betriebsanleitung ist vorgesehen, dass der Ölfiltereinsatz nach 500 km und anschließend alle 15 000 km ausgewechselt wird.

GETRIEBEBLOCK :

Verwenden Sie ausschließlich das Schmieröl API GL 5 SAE 80.

Ölstand Getriebe/Hinterachse : die Füllmenge alle 7500 km oder mindestens alle 6 Monate prüfen.

Ölwechsel Getriebekblock : die Wartungsdiagnostik Renault sieht den ersten Ölwechsel zwischen 1000 und 2000 km und anschließend jedes Jahr oder wenigstens alle 30 000 km vor.

Der Ölwechsel wird über den Auslass-Stopfen vorgenommen (H).

Das Füllen erfolgt durch die seitliche Füllschraube G.

Inhalt : 2,8 l.

LUBRICATION :

— Engine :

Normally use Elf Prestigrade 15 W 40 oil.

Engine level :

— Reading on the pointer receiver on the dashboard.

— By means of the gauge (A) on the engine.

— Engine filling (plug D) :

Between each drainage, make up the level with the make and quality of oil employed on the previous drainage (capacity 7,2 litres).

— Engine drainage (plug F) :

Renault maintenance diagnosis schedules the first engine drainage between 1000 and 2000 km and then every 7500 km or at least every 6 months. Nevertheless a special use may warrant more frequent drainages.

In no event should you rinse the engine.

— Oil filter :

Renault maintenance diagnosis schedules the replacement of the oil filter cartridge at 500 km and then every 15 000 km.

AXLE BOX :

Only use API GL 5 SAE 80 oil.

Box-bridge level : check capacity every 7 500 kms or, at least, every 6 months.

Axle box drainage : Renault diagnosis schedules the first drainage of the axle box between 1000 and 2000 km and then every year or at least every 30 000 km.

Drainage is via the plug (H).

The gearbox is filled through the LH side cap.

Capacity : 2,8 litres.

SMERING :

— Motor :

Gebruik gewoon de Elf Prestigrade 15 W 40 olie.

Motor-niveau :

— Aflezing op de meter van het dashboard

— Door middel van de peilstok (A) op het motorblok

— Motor vullen (D stop) :

Tussen iedere verversing, het niveau met het olie-merk en kwaliteit gebruikt bij het voorgaand verversen, herstellen. (capaciteit : 7,2 liters)

— Motor verversen (F stop) :

De Renault onderhoudsdiagnose voorziet het eerste motor-verversen tussen 1000 en 2000 km en daarna elke 7500 km of minstens om de 6 maanden. Een buitengewoon gebruik kan evenwel meer bijeengebrachte verversingen wettigen.

U moet in geen geval de motor schoonspoelen.

— Oliefilter :

De Renault onderhoudsdiagnose voorziet de vervanging van het filterelement na 500 km en daarna elke 15 000 km.

BRUG-BAK :

Gebruik uitsluitend de API GL 5 SAE 80.

Brug-bak niveau : de capaciteit elke 7.500 km of minstens elke 6 maand controleren.

Aftappen brug-bak : de Renault diagnose voorziet de eerste verversing van de brug-bag tussen 1000 en 2000 km en daarna ieder jaar of minstens elke 30 000 km.

Het aftappen geschiedt langs de stop (H).

Het vullen geschiedt langs de L. laterale plug.

Capaciteit : 2,8 liters.

LUBRIFICAZIONE :

— Motore :

Utilizzare normalmente l'olio Elf Prestigrade 15 W40.

Livello motore :

— Lettura sul ricevitore munito di ago, sul quadro di bordo.

— Per mezzo dell'asta di misurazione (A) sul motore.

— Riempimento del motore (tappo D) :

Fra due cambi dell'olio, ripristinare il livello con olio di marca e di qualità utilizzata in occasione del cambio precedente (capienza 7,2 litri).

— Scarico motore (tappo F) :

La diagnosi-manutenzione Renault prevede il primo cambio dell'olio fra 1000 e 2000 km ed in seguito, ogni 7500 km o almeno ogni sei mesi. Un impiego particolare può esigere tuttavia una maggiore frequenza nel cambio dell'olio.

Non si dovrà in alcun caso procedere al lavaggio del motore.

— Filtri dell'olio :

La diagnosi-manutenzione della Renault prevede la sostituzione della cartuccia filtro a 500 km ed in seguito ogni 15 000 km.

SCATOLA-PONTE :

Utilizzare esclusivamente olio API GL 5 SAE 80.

Livello cambio-ponte : controllare il livello ogni 7500 km o almeno ogni 6 mesi.

Scarico scatola-ponte : La diagnosi Renault prevede il primo cambio dell'olio della scatola-ponte tra i 1000 ed i 2000 km ed in seguito ogni anno o almeno ogni 30 000 km.

La scarico viene effettuato attraverso il tappo (H)

Il riempimento avviene attraverso il tappo laterale G.

Capienza : 2,8 litri.

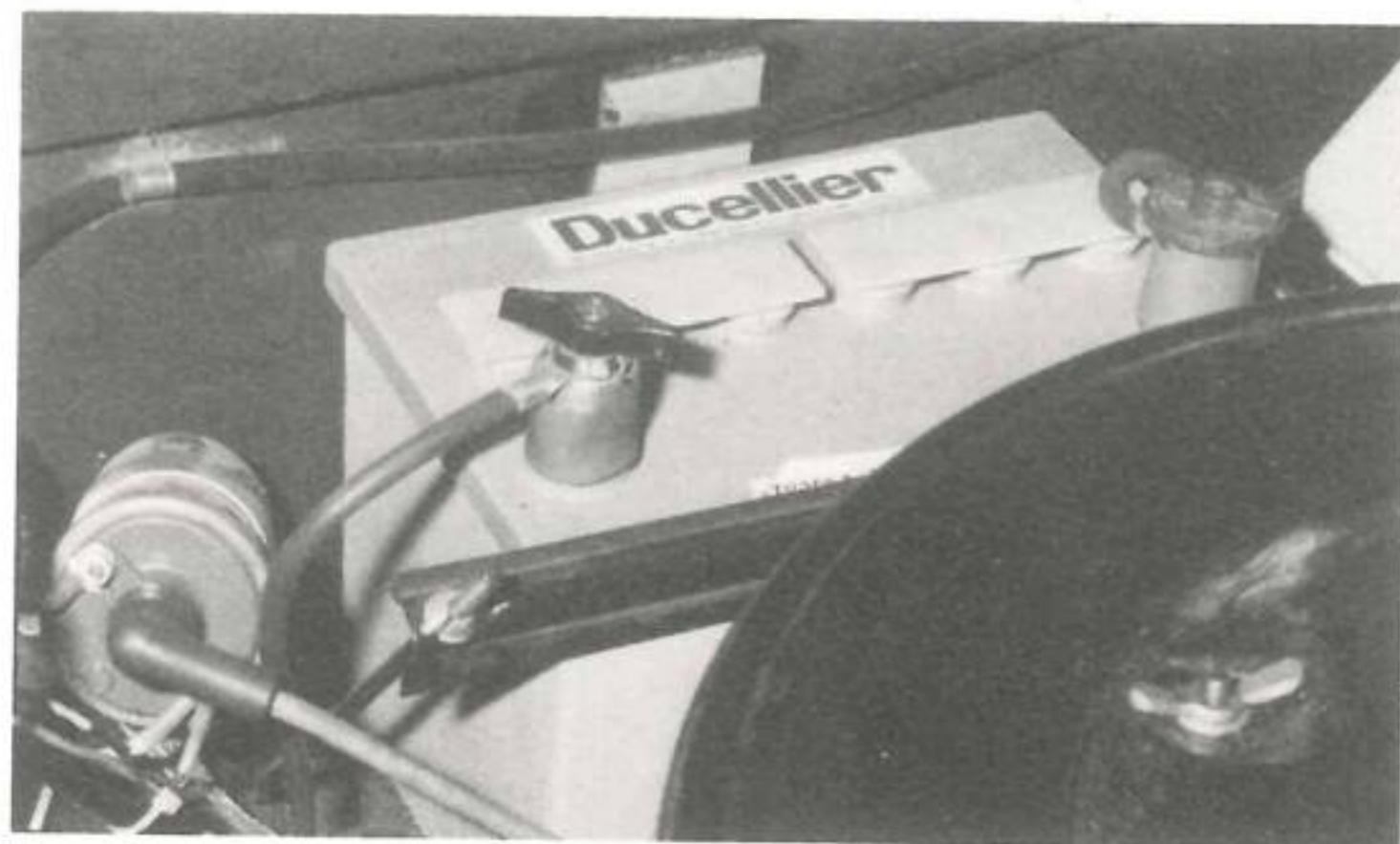
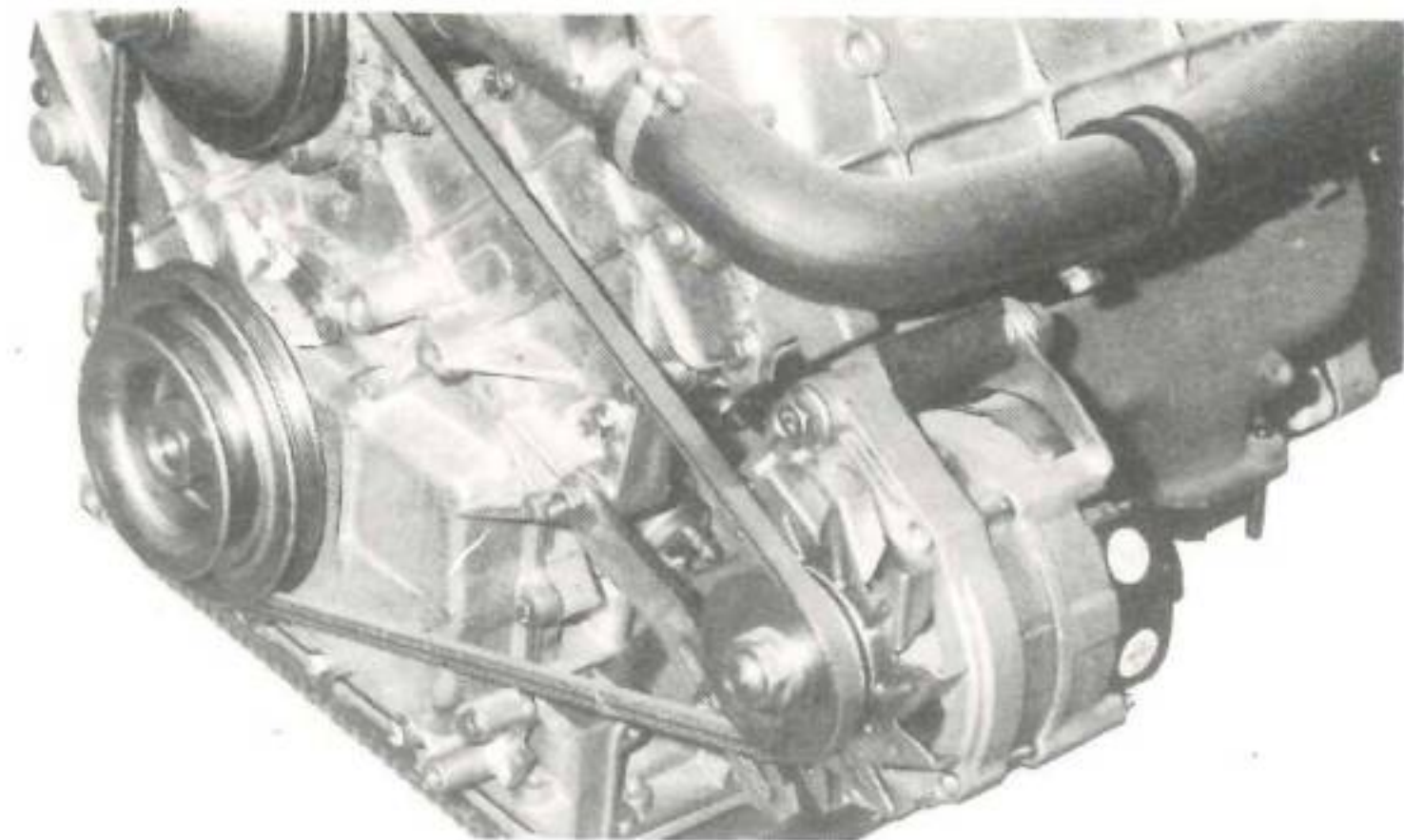
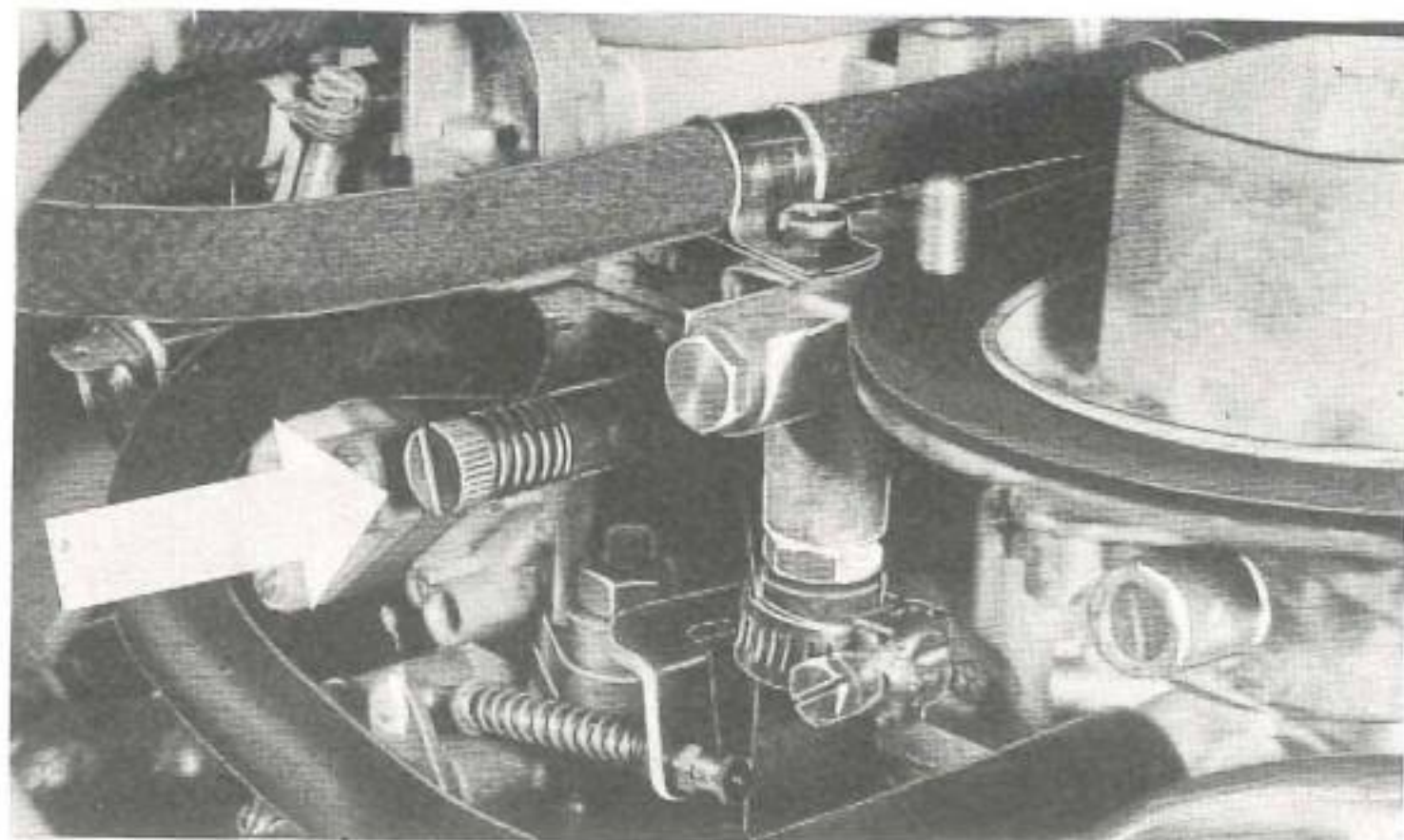
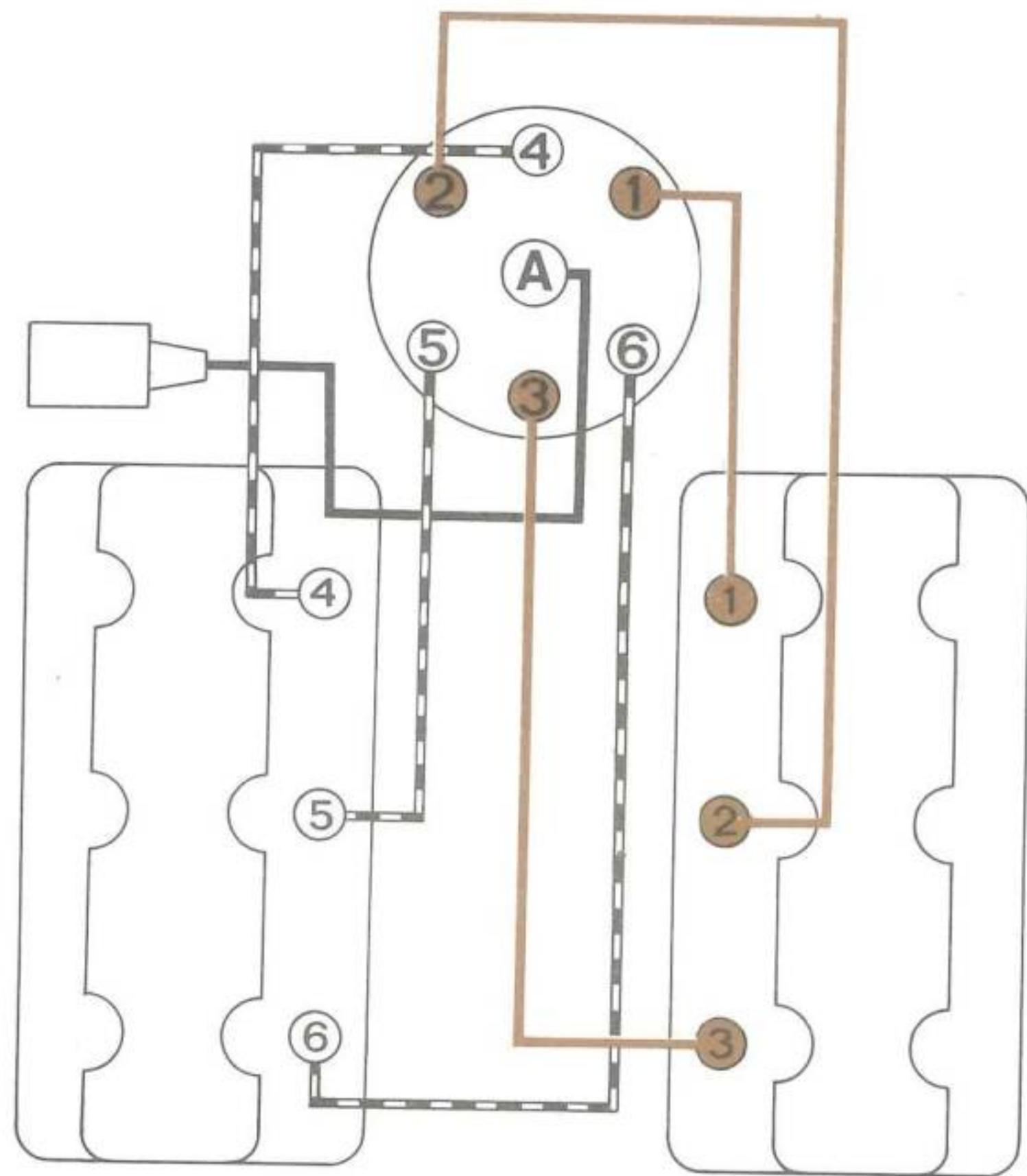
**ENTRETIEN
ET REGLAGE**

**WARTUNG UND
EINSTELLUNG**

**MAINTENANCE
AND SETTINGS**

**ONDERHOUD
EN AFSTELLING**

**MANUTENZIONE
E REGISTRAZIONE**



ALLUMAGE ELECTRONIQUE :

Le calage de l'avance est effectué suivant une valeur déterminée par la courbe gravée sur l'allumeur.

Pour certains équipements la valeur du calage est indiquée sur un clip fixé sur les fils du faisceau de l'allumeur.

L'angle de came ne peut être ni lu, ni corrigé. Pour faciliter le «diagnostic» moteur une prise spéciale a été prévue sur le moteur.

Bougies : nettoyage tous les 5 000 km type EYQUEM 753 LJS. CHAMPION BN 9 Y

CARBURATION :

Le réglage précis des carburateurs doit être confié au «diagnostic entretien» Renault.

Toutefois, en cas d'incident, si votre moteur cèle, vous pouvez en agissant uniquement sur la vis régler le ralenti (moteur chaud 950 + 25 tr/mn)

Mais ceci n'est qu'un dépannage provisoire. Vous devez le plus tôt possible faire régler les carburateurs par un agent Renault afin de respecter les normes en vigueur concernant l'antipollution.

ACCUMULATEURS :

La batterie est située dans le compartiment moteur. Faites le niveau tous les mois avec de l'eau distillée ou déminéralisée jusqu'à 1,5 cm au-dessus des plaquettes.

En cas d'incident, la batterie peut être isolée en dévissant le bouton vert de quelques tours. Avant de brancher un chargeur, il est impératif de déconnecter les deux câbles reliés aux bornes de la batterie.

ALTERNATEUR :

Ne débranchez pas la batterie quand le moteur tourne. Ne mettez jamais à la masse le fil EXC de l'alternateur ou du régulateur.

FILTRE A AIR :

Tous les 15 000 km, le diagnostic-entretien Renault prévoit le contrôle de l'état du filtre et le changement de l'élément filtrant s'il y a lieu.

ELEKTRONISCHE ZUEDUNG :

Feste vorzuendung erfolgt gemaess einem wert, der von der am zuendverteiler eingepraegten kurve bestimmt wird.

Bei einigen Ausrüstungen ist der Wert für die Zündvorstellung auf einem Clip angegeben, der an den Drähten des Zünderblocks befestigt ist. Nockenwinkel kann weder abgelesen noch korrigiert werden.

Um das «Abhorchen» des Motors zu erleichtern wurde ein besonderer Stecker am Motor vorgesehen.

Kerzen : Reinigung alle 5 000 km typ EYQUEM 753 LJS. CHAMPION BN 9 Y

VERGASER :

Die genaue Einstellung der Vergaser muss dem Renault-Dienst überlassen werden.

Sie können jedoch bei einem Zwischenfall, wenn der Motor stehenbleibt, durch Drehen an der Schraube 1 den Leerlauf verstellen (heisser Motor 950+ 25 U/Min).

Dabei handelt es sich nur um eine provisorische Lösung. Sie müssen danach sobald wie möglich die Vergaser in einer Renault-Werkstatt einstellen lassen, damit die geltenden Vorschriften im Hinblick auf den Umweltschutz eingehalten werden.

AKKUMULATOREN :

Die Batterie ist im Motorraum untergebracht. Füllen Sie jeden Monat destilliertes oder entsalztes Wasser nach bis 1,5 cm über den Separatoren. Bei einem Zwischenfall kann die Batterie isoliert werden, indem der grüne Knopf mit einigen Umdrehungen losgeschraubt wird. Vor dem Anschluss eines Ladegerätes müssen unbedingt die beiden Kabel gelöst werden, die mit den Klemmen der Batterie verbunden sind.

DREHSTROMGENERATOR :

Die Batterie nicht bei laufendem Motor abklemmen. Der Leiter EXC des Drehstromgenerators oder der Reglergruppe darf nicht geerdet werden.

LUFTFILTER :

Der Renault-Dienst sieht vor, dass der Zustand des Filters alle 15 000 km überprüft und, gegebenenfalls, das Filterteil ausgewechselt wird.

ELECTRONIC IGNITION :

The advance is set to a value determined by the curve engraved on the timer.

For certain equipment the setting value is indicated on a clip secured to the igniter's cluster wires.

The cam angle can be neither read nor corrected.

To facilitate the engine diagnosis a special adapter has been provided on the engines.

Plugs : clean every 5 000 km type EYQUEM 753 LJS. CHAMPION BN 9 Y

CARBURATION :

The exact setting of the carburettors should be entrusted to Renault maintenance-diagnosis. Nevertheless in the event of an incident, if your engine stalls, you can set the idling by simply acting on screw 1 (engine hot 950 + 25 rpm).

But this is only a temporary measure. As soon as possible you should have the carburettors set by a Renault agent so as to respect the standard in force concerning anti-pollution.

ACCUMULATORS :

The battery is in the engine compartment. Make up the level every month with distilled or demineralised water up to 1,5 cm above the plates.

In the event of an incident the battery can be isolated by unscrewing the green knob by a few turns. Before connecting a charger it is essential to disconnect the two cables linking to the battery terminals.

ALTERNATOR :

Do not disconnect the battery when the engine is running. Never earth the exc wire of the alternator or governor.

AIR FILTER :

Every 15 000 km Renault maintenance-diagnosis schedules a check on the state of the filter and changing of the cartridge if necessary.

ELEKTRONISCHE ONTSTEKING :

De afstelling van de voorontsteking geschiedt volgens de waarde, die wordt aangegeven door de op de stroomverdeler geetste kromme.

Voor bepaalde uitrustingen wordt de waarde van het regelen aangeduid op een gefixeerde clip op de bundeldraden van de ontsteker.

De nokhoek kan noch gelezen, noch gewijzigd worden.

Om de motor «diagnostiek» te vergemakkelijken, werd een op de motor speciale stop voorzien.

Bougies : schoonmaken elke 5 000 km EYQUEM 753 LJS type. CHAMPION BN 9 Y

CARBURATIE :

De nauwkeurige afstelling van de carburateurs moet aan de Renault «onderhoudsdiagnose» toevertrouwd worden.

In geval van incident, indien de motor afslaat, kan U echterwel het stationair draaien afstellen door enkel op de schroef 1 te drukken (warme motor 950+ 25 tr/mn).

Dit is slechts een voorlopig weer op gang brengen. U moet zo spoedig mogelijk de carburateurs door een Renault dealer laten afstellen ten einde de van kracht zijnde normen betreffende de anti-pollutie te respecteren.

ACCU :

De batterij bevindt zich in het motor compartiment. Het niveau iedere maand met gedistilleerd of mineraalvrij water vullen tot 1,5 cm boven de platen.

In geval van incidenten, kan de batterij geïsoleerd worden door de groene knop met enkele toeren los te schroeven. Alvorens een lader in te schakelen, is het absoluut nodig de 2 kabels met de batterijklemmen verbonden, los te maken.

WISSELSTROOMGENERATOR :

De batterij nooit uitschakelen, terwijl de motor draait. Nooit de draad van de generator of spanningsregelaar met de massa verbinden.

LUCHTFILTER :

Elke 15 000 km voorziet de Renault onderhoudsdiagnose de controle van de filterstaat en de vervanging van het filterend element indien nodig.

ACCENSIONE ELETTRONICA :

La regolazione dell'anticipo e' eseguita secondo un valore determinato dalla curva incisa sullo spinterogeno.

In certi casi, il valore della fasatura è indicato su di un clip fissato ai fili dello spinterogeno.

L'angolo dell'eccentrico non può essere né letto né corretto.

Allo scopo di facilitare la «diagnosi» del motore, è stata prevista sul motore una presa speciale.

Candele : pulizia ogni 5 000 km tipo EYQUEM 753 LJS. CHAMPION BN 9 Y

CARBURAZIONE :

La registrazione precisa dei carburatori va lasciata alla «diagnosi-manutenzione» Renault.

Tuttavia, in caso di incidente, se il motore si spegne, è possibile regolare unicamente il minimo agendo sulla vite 1 (motore caldo 950 + 25 giri/minuto).

Si tratta però di un depannaggio provvisorio. Occorre far registrare al più presto i carburatori da un concessionario Renault per rispettare le norme vigenti in materia di inquinamento.

ACCUMULATORI :

La batteria si trova nel compartimento motore. Ripristinare il livello di acqua ogni mese con acqua distillata o smineralizzata fino ad 1,5 cm. al disopra delle piastre.

In caso di incidenti, la batteria può essere isolata svitando di qualche giro i bottoni verdi. Prima di collegare un apparecchio di ricarica della batteria, occorre disinnestare tassativamente i due cavi collegati ai morsetti della batteria.

ALTERNATORE :

Non disinnestare la batteria con il motore acceso. Non mettere mai alla massa il filo EXC dell'alternatore o del regolatore.

FILTRO DELL'ARIA :

La diagnosi Renault prevede il controllo dello stato del filtro ed il cambio, se necessario, dell'elemento filtrante, ogni 15 000 km.

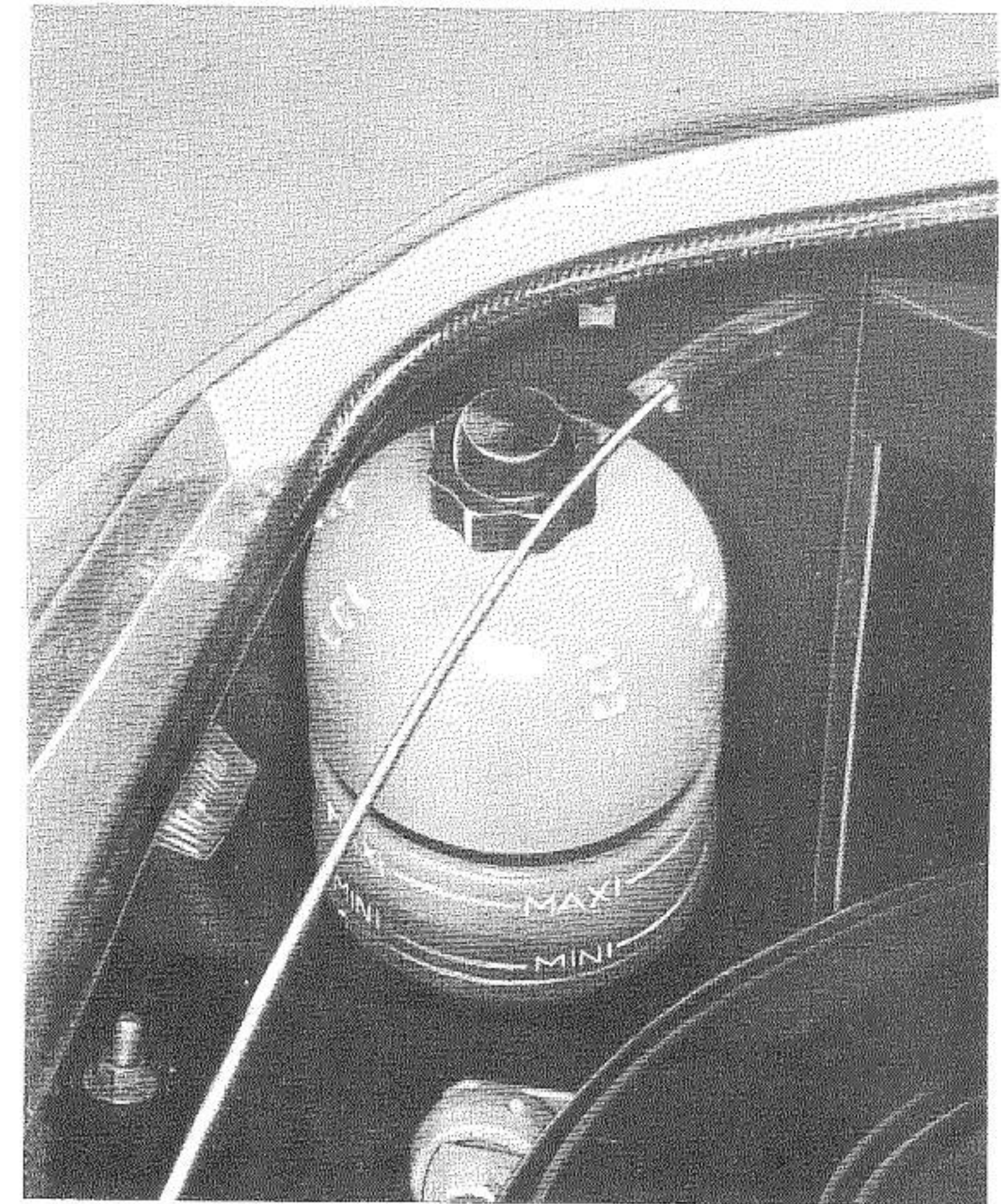
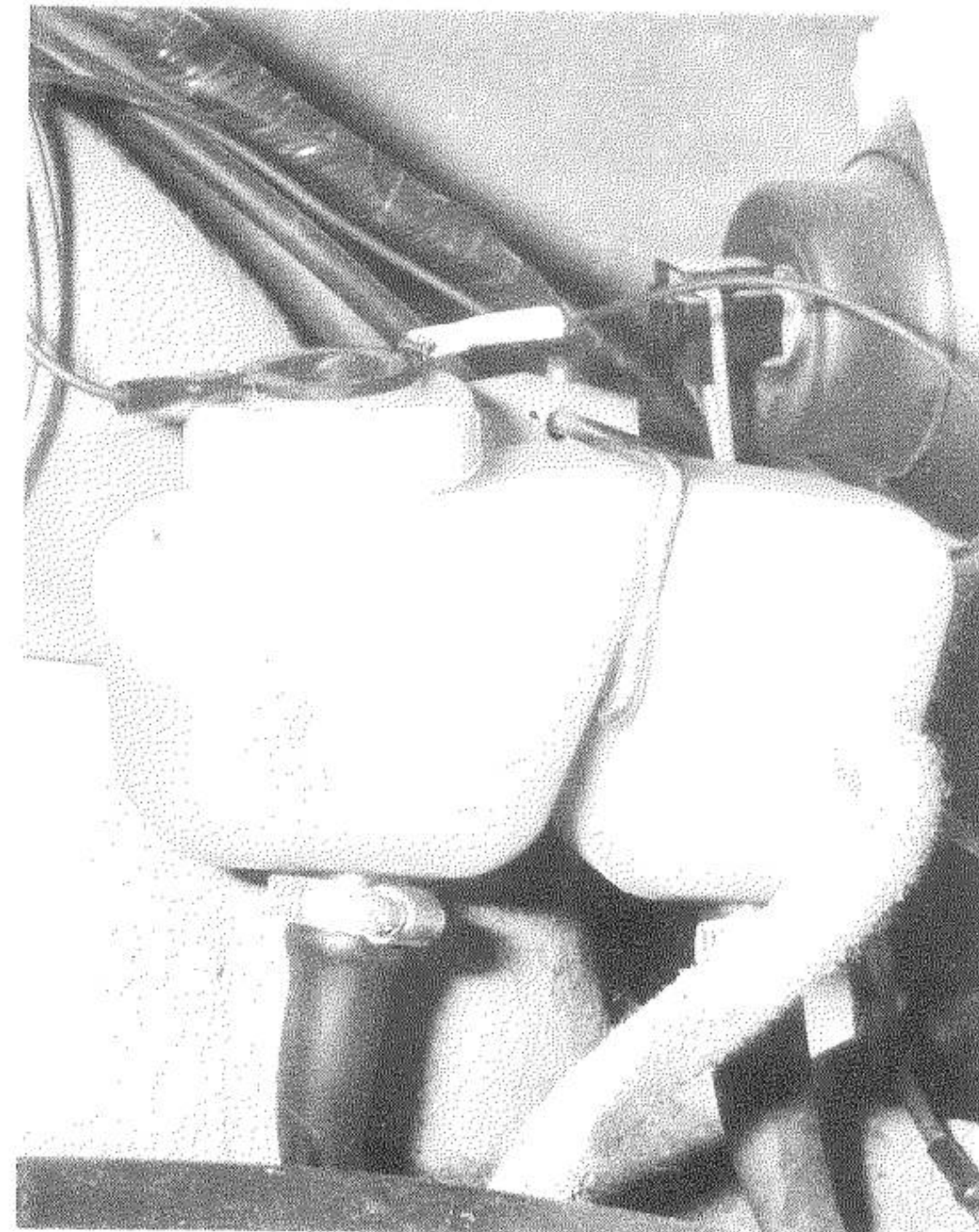
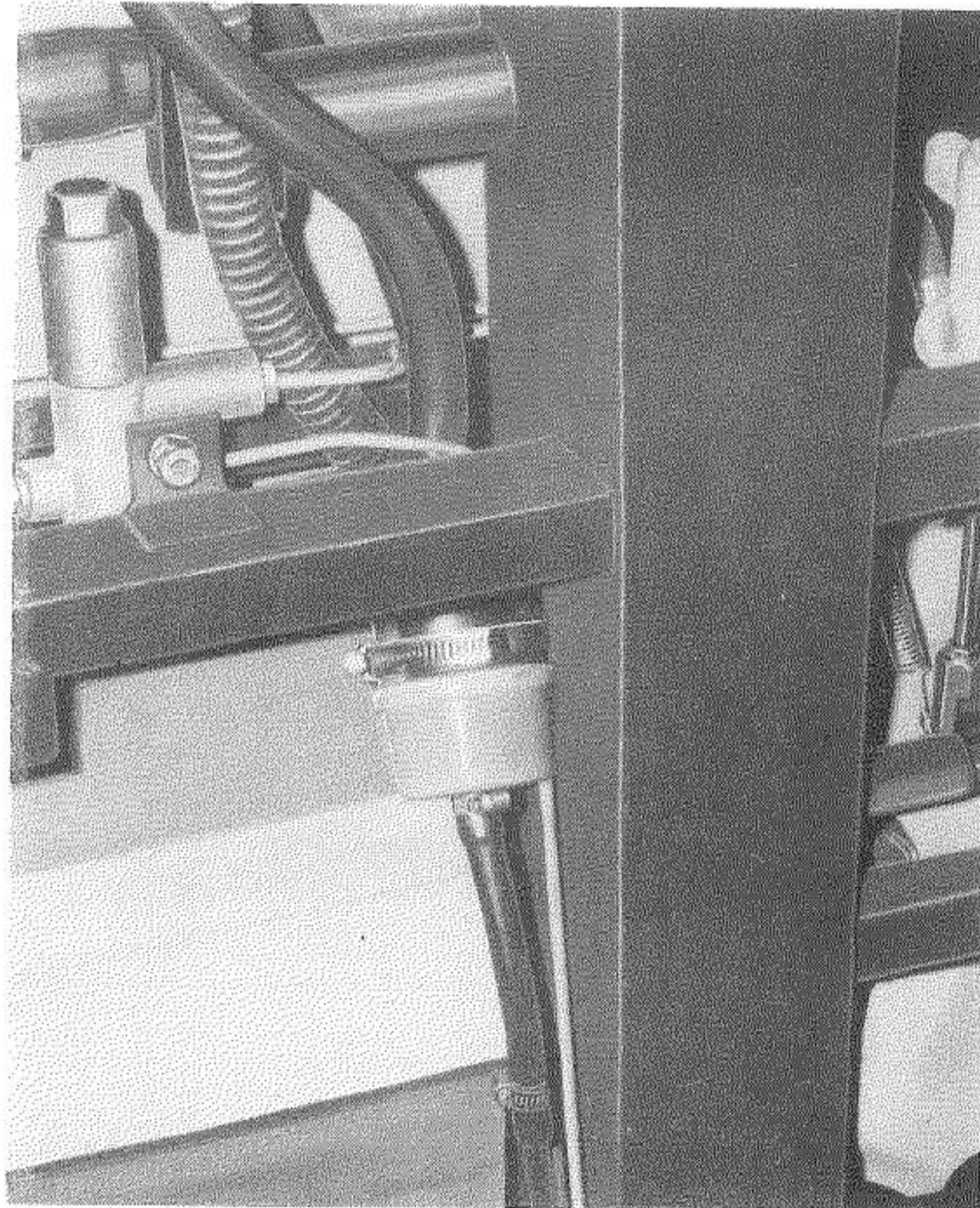
**ENTRETIEN
ET REGLAGE**

**WARTUNG UND
EINSTELLUNG**

**MAINTENANCE
AND SETTINGS**

**ONDERHOUD
EN AFSTELLING**

**MANUTENZIONE
E REGISTRAZIONE**



FILTRE A ESSENCE :

Il est situé à l'avant droit sur le châssis.

Le filtre doit être remplacé tous les 15 000 km.

FREINS (ET EMBRAYAGE)

Vérifiez souvent le niveau du liquide de frein. Il ne doit pas descendre en dessous du repère. En cas de baisse, faites vérifier l'étanchéité du circuit de freinage. Il est impératif d'employer un liquide correspondant à la norme SAE J 1703, DOT 3 ou DOT 4

Le filtre du master-vac (commande de freinage assisté) doit être nettoyé ou changé tous les 30 000 km.

La vérification de l'étanchéité du circuit, l'état et l'orientation des flexibles, l'état d'usure des plaquettes et le réglage du frein à main sont précisés dans le diagnostic-entretien Renault.

Si vous remarquez une anomalie dans le freinage, confiez votre voiture à un agent Renault.

Nota : le réservoir du liquide de frein alimente également le circuit hydraulique de l'embrayage.

CIRCUIT DE REFROIDISSEMENT :

Le circuit est protégé contre le gel jusqu'à -23° C. Périodiquement, contrôlez à froid le niveau du circuit dans le vase d'expansion qui porte les repères mini et maxi.

Complétez le niveau avec un liquide de refroidissement homologué par nos services techniques. Dans le cas d'un manque de liquide important consultez un agent Renault.

Le circuit de refroidissement est à vidanger tous les 30 000 km ou tous les 2 ans.

Capacité : 12 litres de mélange à 35% soit 4,2 l d'antigel **GLACEOL AL**

BENZINFILTER :

Er liegt vorne rechts auf den Fahrgestell.

Der Filter muss alle 15 000 km ausgewechselt werden.

BREMSEN (UND KUPPLUNG) :

Lassen Sie den Stand der Bremsflüssigkeit häufig überprüfen. Bei Abfall des Niveaus sollten Sie nachprüfen lassen, ob die Bremsanlage dicht ist. Verwenden Sie nur eine Bremsflüssigkeit, die den SAE Normen J 1703 entspricht, DOT 3 ou DOT 4

Der Filter des Hauptzylinders (Servobremse) muss sauber sein oder alle 30 000 km gewechselt werden. Die Überprüfung der Dichtheit der Bremsanlage, der Zustand und die Lage der Gummidichtungen, der Abnutzungsgrad der Belege und die Einstellung der Handbremse sind in der Renault Wartungsdiagnostik beschrieben.

Wenn Sie eine Unregelmässigkeit beim Bremsen bemerken, geben Sie Ihren Wagen in eine Renault-Werkstatt.

Nota : Die Kupplungshydraulik wird ebenfalls über den Behälter der Bremsflüssigkeit versorgt.

KÜHLANLAGE :

Die Kühlanlage ist bis zu -23° C gegen Frost geschützt. Von Zeit zu Zeit muss man den Flüssigkeitsstand im Ausgleichgefäss, das mit den Standmarken «Min» und «Max» versehen ist, überprüfen.

Füllen Sie die Kühlanlage mit einer Kühlflüssigkeit auf, die von unseren technischen Abteilungen typgeprüft und anerkannt ist. Bei beträchtlichem Absinken der Flüssigkeit eine Renault-Werkstatt aufsuchen.

Die Kühlflüssigkeit der Kühlanlage muss alle 30 000 km oder alle 2 Jahre erneuert werden.

Fassungsvermögen : 12 liter zu 35 Prozent gemischt, D.H. 4,2 liter frostschutz **GLACEOL AL**

PETROL FILTER :

It is placed to the front right on the chassis.

The filter should be replaced every 15 000 km.

BRAKES AND CLUTCH :

Frequently check the level of the brake fluid. It should not drop below the mark. If it does drop, check the tightness of the braking circuits. It is essential to employ a fluid corresponding to the standard SAE J 1703 DOT 3 ou DOT 4

The master-vac filter (powered braking control) should be clean or changed every 30 000 km.

Checking of the circuit's tightness. The state and direction of the hosepipes, the state of wear of the plates and the setting of the handbrake are specified in the Renault maintenance-diagnosis.

If you observe an anomaly in braking, then entrust your car to a Renault agent.

Note : the brake fluid tank also supplies the clutch hydraulic circuits.

COOLING CIRCUIT :

The circuit is protected against freezing down to -23° C.

Periodically, cold check the level of the circuit in the expansion chamber bearing the min and max marks.

Make up the level with cooling liquid approved by our technical services. In the case of a large scale lack of liquid consult a Renault agent.

The cooling circuit should be changed every 30 000 km or every 2 years.

Capacity : 12 litres of 35% mixture = 4,2 litres of anti freeze **GLACEOL AL**

BENZINEFILTER :

Bevindt zich rechts vooraan op het chassis.

Elke 15 000 km moet de filter vervangen worden.

REMMEN (EN KOPPELING) :

Controleer dikwijls het remvloeistofniveau. Het mag niet onder het merkteken afdalen. In geval van daling, laat de waterdichtheid van het remsysteem controleren. U moet absoluut een vloeistof overrenkomend met de SAE J 1703 norm DOT 3 ou DOT 4

De master-vac filter (bijgestane rembediening) moet schoongemaakt worden of vervangen worden elke 30 000 km.

Het controleren van de waterdichtheid van het systeem, de staat en oriëntatie van de rubberen elementen, de slijtagestaat van de platen en het afstellen van de handrem staan in de Renault onderhoudsdiagnose nauwkeurig aangegeven.

Indien U een afwijking in het remmen opmerkt, vertrouw uw voertuig aan een Renault dealer toe.

Nota : de remvloeistoftank voedt eveneens het hydraulisch systeem van de koppeling.

KOELSYSTEEM :

Het systeem wordt tegen vorst tot -23° C. beschermd.

Controleer koud, periodisch het systeem-niveau in het expansievat dat de merktekens mini en maxi draagt.

Vul het niveau met een gehomologeerde koelvloeistof aan. In geval van belangrijk vloeistof tekort, raadpleeg een Renault agent.

Het koelsysteem moet elke 30 000 km of elke 2 jaar afgetapt worden.

Capaciteit : 12 liter 35% mengsel, dit is 4,2 liter antivries **GLACEOL AL**

FILTRO DELLA BENZINA :

Si trova sul telaio, avanti a destra.

Il filtro va sostituito ogni 15 000 km.

FRENI (E FRIZIONE) :

Controllate spesso il livello del liquido freni. Non deve mai trovarsi al disotto della tacca. In caso di diminuzione, far verificare la tenuta del circuito freni. Impiegare tassativamente un liquido corrispondente alla norma SAE J 1703 DOT 3 ou DOT 4

Il filtro del Master-Vac va sostituito o pulito ogni 30 000 km.

La verifica della tenuta del circuito, lo stato e l'orientamento dei tubicini, l'usura delle piastrelle e la registrazione del freno a mano sono precisate nella diagnosi-manutenzione Renault.

In caso di anomalia di frenata, occorre affidare il veicolo al Concessionario Renault.

Nota : il serbatoio del liquido freni alimenta anche il circuito idraulico della frizione.

CIRCUITO DI RAFFREDDAMENTO :

Il circuito è protetto dal gelo fino a -23°.

Controllare periodicamente a freddo il livello del circuito nel vaso di espansione che comporta due tacche minimo e massimo.

Ripristinare il livello con un liquido di raffreddamento omologato dai nostri servizi tecnici. In caso di mancanza di liquido molto importante, consultare un Concessionario Renault.

Il circuito di raffreddamento va svuotato ogni 30 000 km oppure ogni 2 anni.

Capacità : 12 litri di miscela a 35% ossia 4,2 litri d'antigelo **GLACEOL AL**

ENTRETIEN ET REGLAGE

PNEUMATIQUES PRESSION DE GONFLAGE

— Pneumatiques :

Pour assurer une conduite en toute sécurité, il est conseillé de monter sur toutes les roues des pneumatiques de marque et de type identiques.

Pneus avant : 190/55 VR 340 TRX

Pneus arrière : 220/55 VR 365 TRX

Pression utilisation route :

Avant : 1,5 bars au kg/cm²

Arrière : 2 bars au kg/cm²

Pression utilisation autoroute :

Avant : 1,5 bars au kg/cm²

Arrière : 2 bars au kg/cm²

ROUE DE SECOURS REPLIABLE AVEC COMPRESSEUR :

Située dans le compartiment arrière, doit être gonflée à l'aide du compresseur situé dans le coffre avant.

— Pression d'utilisation :

avant : 1,5 bars ou kg/cm²

arrière : 2,5 bars ou kg/cm²

Vitesse maximale avec roue de secours : 100 km/h

EQUILIBRAGE DES ROUES :

Un mauvais équilibrage des roues peut entraîner des vibrations anormales du volant de direction et de la carrosserie. Ceci entraînant d'ailleurs une usure anormale des amortisseurs et des pneumatiques.

L'équilibrage doit être réalisé sur les roues montées sur le véhicule.

Adressez-vous à votre agent Renault pour cet équilibrage.

Les pneumatiques équipant votre voiture, à la sortie d'usine, comportant des témoins d'usure à interpréter suivant la législation en vigueur.

Consultez votre agent Renault.

WARTUNG UND EINSTELLUNG

BEREIFUNG REIFENDRUCK

— Reifen

Auf Grund der Fahrsicherheit wird geraten, alle Räder Reifen von gleicher Marke und gleicher Art aufziehen zu lassen.

Vorderreifen : 190/55 VR 340 TRX

Hinterreifen : 220/55 VR 365 TRX

Reifendruck für Strassenfahrt :

Vorn : 1,5 bars oder kg/cm²

Hinten : 2 bars oder kg/cm²

Reifendruck für Autobahnbenutzung :

Vorn : 1,5 bars oder kg/cm²

Hinten : 2 bars oder kg/cm²

ZUSAMMENFALTBARES RESERVERAD MIT KOMPRESSOR

Es ist im hinteren Motorraum untergebracht und muss mit Hilfe des im vorderen Kofferraum liegenden Kompressors aufgeblasen werden.

— Reifendruck :

vorn : 1,5 Bar oder kg/cm²

hinten : 2,5 Bar oder kg/cm²

Max. geschwindigkeit mit dem ersatzrad : 100 km/STD

AUSWUCHTEN DER RÄDER :

Schlecht ausgewuchtete Räder können regelwidrige Vibrationen des Steuerrades und der Karrosserie hervorrufen. Sie führen wiederum zu frühzeitigem Verschleiss der Stossdämpfer und der Reifen.

Das Auswuchten muss an Rädern vorgenommen werden, die am Wagen montiert sind.

Suchen Sie für diese Arbeit eine Renault-Werkstatt auf.

Die Reifen Ihres Wagens verlassen das Werk mit Verschleissmarken, die je nach der geltenden Gesetzgebung ausgelegt werden.

Lassen Sie sich von Ihrer Renault-Werkstatt beraten.

MAINTENANCE AND SETTINGS

TYRES — INFLATION PRESSURE

— Tyres :

To drive with full safety, it is advised fitting on the wheels tyres of identical make and type.

Front tyres : 190/55 VR 340 TRX

Rear tyres : 220/55 VR 365 TRX

Highroad pressure :

Front : 1,5 bars or kg/cm²

Rear : 2 bars or kg/cm²

Motorway pressure :

Front : 1,5 bars or kg/cm²

Rear : 2 bars or kg/cm²

FOLDING SPARE WHEEL WITH COMPRES- SOR :

Located in the rear compartment, it should be inflated by means of the compressor in the front boot.

— Working pressure :

Front : 1,5 bar or kg/cm²

Rear : 2,5 bar or kg/cm²

Maximum speed with spare wheel : 100 K.P.H.

WHEEL BALANCING :

Incorrect balancing of the wheels can entail abnormal vibrations of the steering wheel and bodywork. This involves abnormal wear on the shock absorbers and tyres.

Balancing should be done with the wheels fitted to the vehicle.

Apply to your Renault agent for this balancing.

The tyres on your car, when they leave the works, have wear indicators to be interpreted according to legislation in force.

Consult your Renault agent.

ONDERHOUD EN AFSTELLING

BANDEN SPANNINGSDRUK

— Banden :

Om het volledig veilig rijden te verzekeren, is het aan te raden op alle wielen identieke merk- en type-banden te monteren.

Voor banden : 190/55 VR 340 TRX

Achter banden : 220/55 VR 365 TRX

Spanning baangebruik :

Voor banden : 1,5 bars of kg/cm²

Achter banden : 2 bars of kg/cm²

Spanning autosnelweg gebruik :

Voor banden : 1,5 bars of kg/cm²

Achter banden : 2 bars of kg/cm²

MET COMPRESSOR OPVOUWBAAR RESER- VWIEL :

In het achterste compartiment gelegen, moet met behulp van een compressor in de voorruimte gelegen, opgepompt worden.

— Spanning gebruik :

Voor : 1,5 bars of kg/cm²

Achter : 2,5 bars of kg/cm²

Maximum snelheid met reservewiel : 100 km/UUR

WIELBALANS :

Een slechte wielbalans kan abnormale vibraties van de stuurbediening en van de carrosserie meebrengen. Dit heeft trouwens een abnormale schokdempers- en banden-slijtage als gevolg.

De wielbalans moet op de voertuig gemonteerde wielen uitgevoerd worden.

Voor de wielbalans richt U tot een Renault dealer.

De banden van uw voertuig, bij vertrek van fabriek, hebben slijtagemerken volgens de van kracht zijnde wetgeving te interpreteren.

Raadpleeg uw Renault agent.

MANUTENZIONE E REGISTRAZIONE

GOMME PRESSIONE

— Gomme :

Per garantire una guida sicura, si consiglia montare su tutte le ruote gomme di marca e di tipo identici.

Gomme anteriori : 190/55 VR 340 TRX

Gomme posteriori : 220/55 VR 365 TRX

Pressione per impiego su strada :

Anteriore : 1,5 bars o kg/cm²

Posteriore : 2 bars o kg/cm²

Pressione impiego su autostrada :

Anteriore : 1,5 bars o kg/cm²

Posteriore : 2 bars o kg/cm²

RUOTA DI SCORTA PIEGHEVOLE CON COMPRESSORE :

Situata nel compartimento posteriore, essa va gonfiata mediante il compressore che si trova nel vano anteriore.

— Pressione di esercizio :

Anteriore : 1,5 bar o kg/cm²

Posteriore : 2,5 bar o kg/cm²

Velocità massima con ruota di scorta : 100 km/ora.

EQUILIBRATURA DELLE RUOTE :

Una equilibratura difettosa delle ruote può provocare vibrazioni anormali del volante e della carrozzeria. Ciò provoca del resto a sua volta un'usura anormale degli ammortizzatori e delle gomme.

L'equilibratura va effettuata con le ruote montate sul veicolo.

Indirizzarsi al Concessionario Renault per l'equilibratura. I pneumatici dei quali è dotato il veicolo all'uscita dallo stabilimento, comportano degli indicatori di usura da interpretare secondo la legislazione vigente.

Consultare il Concessionario Renault.

PNEUS NEIGE :

TRX neige Michelin M+S 45

— Pression d'utilisation :

avant : 1,7 bars ou kg/cm²
arrière : 2,2 bars ou kg/cm²

Vitesse maximale autorisée 160 km/h.

REMORQUAGE :

Il ne faut jamais prendre les bras inférieurs de suspension comme point d'attache.

A l'avant gauche, un anneau d'arrimage est prévu pour le remorquage ce point d'arrimage ne peut être utilisé qu'en traction ; en aucun cas, il ne peut servir pour soulever directement le véhicule.

LAVAGE :

Évitez de laver votre voiture en plein soleil ou lorsqu'il gèle. Pour le shampooing, utilisez les produits homologués par nos services techniques. Le shampooing doit être suivi d'un rinçage abondant à l'eau claire. Pour l'essuyage, employez une peau de chamois.

Les jantes doivent être nettoyées périodiquement avec un produit homologué, principalement en période hivernale.

NETTOYAGE DE LA SELLERIE ET DES CEINTURES DE SECURITE :

— Drap : se nettoie à l'aide de mousses plastique sèches (produits homologués par nos services techniques).

— Peau retournée : à l'aide d'une brosse à poils courts et rigides.

— Ceintures de sécurité : eau tiède savonneuse avec une éponge.

Les détergers ou teintures sont à proscrire (risques de détérioration).

SCHNEEREIFEN :

TRX Schnee Michelin M+S 45

— Reifendruck :

vorn : 1,7 Bar oder kg/cm²
hinten : 2,2 Bar oder kg/cm²

Maximal zugelassene Geschwindigkeit 160 km/h.

ABSCHLEPPEN :

Die unteren Arme der Aufhängung dürfen beim Abschleppen nicht als Befestigungspunkte genommen werden.

Vorn links ist ein Befestigungsring für das Abschleppen vorgesehen, den man aber nur zum Ziehen verwenden kann. Er kann in keinem Fall dazu dienen, das Fahrzeug direkt anzuheben.

WAGENWASCHEN :

Vermeiden Sie es, Ihren Wagen in grellem Sonnenlicht oder bei Frost zu waschen. Benutzen Sie zur Reinigung nur Produkte, die von unseren technischen Abteilungen anerkannt sind. Nach dem Säubern mit einem Reinigungsmittel muss der Wagen mit klarem Wasser lange abgespült werden. Zum Abreiben ist ein Fensterleder zu empfehlen.

Die Felgen müssen periodisch, vor allem während des Winters, mit einem anerkannten Produkt gereinigt werden.

REINIGUNG DER POLSTER UND DER SICHERHEITSGURTE :

— Tuch : die Tuchüberzüge werden mit Trockenschäum gereinigt (von unseren technischen Abteilungen empfohlene Produkte verwenden).

— Wildleder : mit einer kräftigen Kurzhaarbürste.

— Sicherheitsgurte : mit Schwamm und warmem Seifenwasser.

Waschmittel und Farbbäder sind nicht zu empfehlen (Beschädigungsgefahr).

SNOW TYRES :

TRX Snow Michelin M+S 45

— Working pressure :

Front : 1,7 bar or kg/cm²
Rear : 2,2 bar or kg/cm²

Max authorized speed 160 km/h.

TOWING :

Never use the lower suspension arms as point of attachment.

To the front left, a mooring ring is provided for towing in the event of it being impossible to tow by traction ; in no event may it serve to lift the vehicle directly.

WASHING :

Avoid washing your car in the sun or when it is freezing. To shampoo it, use products approved by our technical services. The shampoo should be followed by abundant rinsing with clear water. To wipe, use a shammy leather.

The rims must be cleaned on a regular basis with an approved type product, mainly during the winter season.

CLEANING OF THE UPOLSTERY AND SAFETY BELTS :

— Cloth : Clean with a dry plastic foam (products approved by our technical services).

— Reserved leather : With a short and stiff haired brush.

— Safety belts : Soapy warm water with a sponge.

Detergents or dyes must not be used (risks of damage).

SNEEUWBANDEN :

TRX Sneeuw Michelin M+S 45

— Spanning gebruik :

Vòòr : 1,7 bars of kg/cm²
Achter : 2,2 bars of kg/cm²

Toegelaten maximale snelheid 160 km/u.

SLEPEN :

U moet nooit de onderste hangende armen als aanhechtingspunt nemen.

Aan de linker voorkant, werd een stuwring voorzien om te slepen ; dit stuwpunt mag enkel bij tractie gebruikt worden ; in geen enkel geval mag het dienen om het voertuig direct op te heffen.

WASSEN :

Was nooit uw voertuig in volle zon of bij vorst. Gebruik voor de shampooing de door onze diensten gehomologeerde producten. De shampooing moet door een overvloedig, klaar water schoonspoeling gevolgd worden. Voor het afdrogen gebruik een zeem.

De kranen moeten periodiek met een gehomologeerd produkt, voornamelijk tijdens de winter, schoongemaakt worden.

SCHOONMAKEN VAN BEKLEDING EN VAN VEILIGHEIDSGORDELS :

— Drap : wordt met «droogschuim», schoongemaakt (produkten door onze technische diensten gehomologeerd).

— Zeemleder : met behulp van een borstel met korte en strakke haren.

— Veiligheidsgordels : lauw zeepwater en een spons.

Gebruik nooit bleek- of verfmiddelen. (beschadigingsrisiko's).

PNEUMATICI NEVE :

TRX Neve Michelin M+S 45

— Pressione di esercizio :

Anteriore : 1,7 bar o kg/cm²
Posteriore : 2,2 bar o kg/cm²

Velocità massima autorizzata 160 km/ora.

RIMORCHIO :

Non utilizzare mai i bracci inferiori delle sospensioni come attacco.

Un anello per il rimorchio è previsto avanti a sinistra ; quest'attacco puo' venir utilizzato solo per la trazione ed in nessun caso per sollevare direttamente il veicolo.

LAVAGGIO :

Evitare di lavare l'auto al sole o durante il gelo. Per insaponare, utilizzare un prodotto che sia omologato dai nostri servizi tecnici. L'insaponatura deve essere seguita da un'abbondante sciacquatura con acqua fresca. Per asciugare, utilizzare una pelle di camoscio.

I cerchioni delle ruote devono essere puliti periodicamente con un prodotto omologato, soprattutto nella stagione invernale.

PULIZIA DEI CUOI E DELLE CINTURE DI SICUREZZA :

— Stoffa : si pulisce con delle schiume plastiche secche (prodotti omologati dai nostri servizi tecnici).

— Cuoio scamosciato : con una spazzola dalle setole corte e dure.

— Cinture di sicurezza : acqua tiepida con sapone ed impiegando una spugna.

Detersivi e tinture vanno proscritti (rischio di danneggiamento).

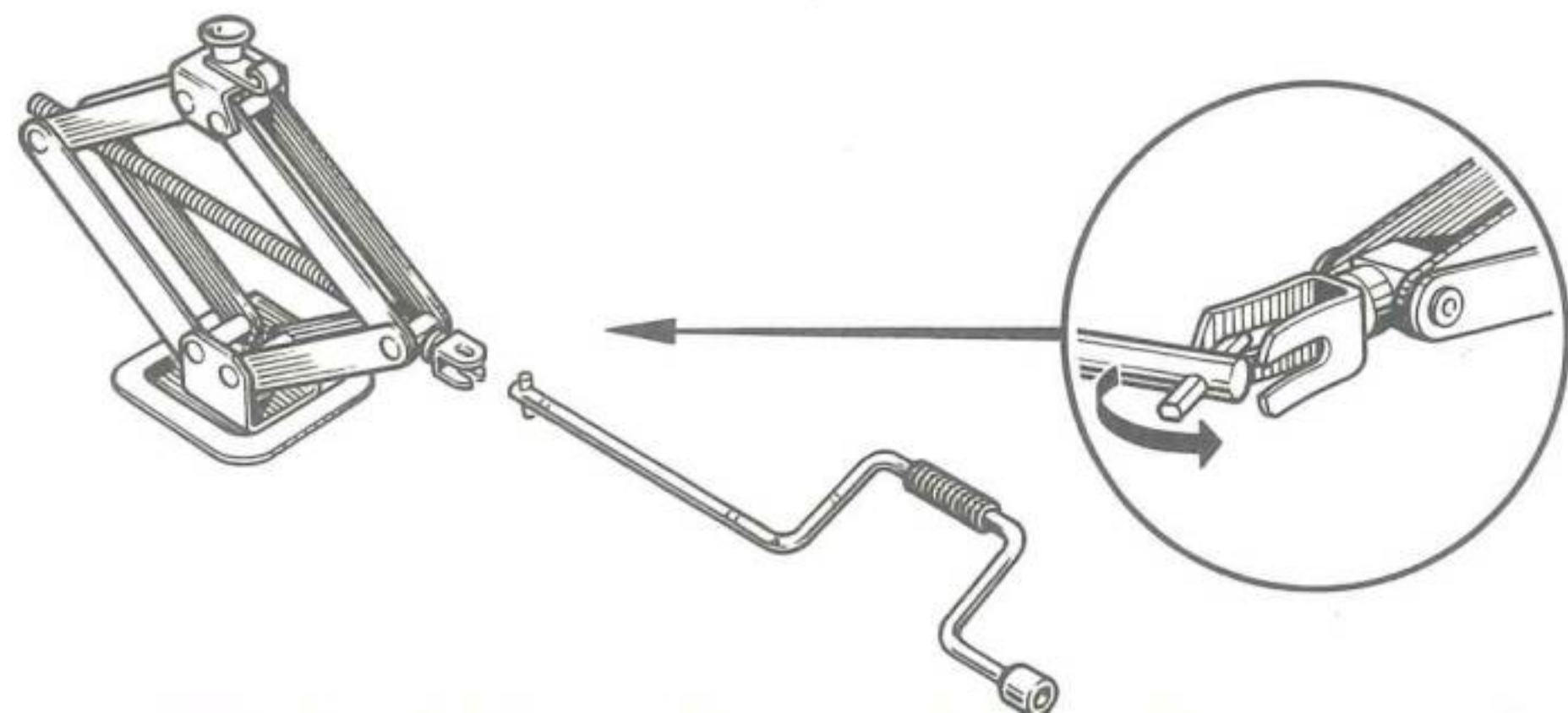
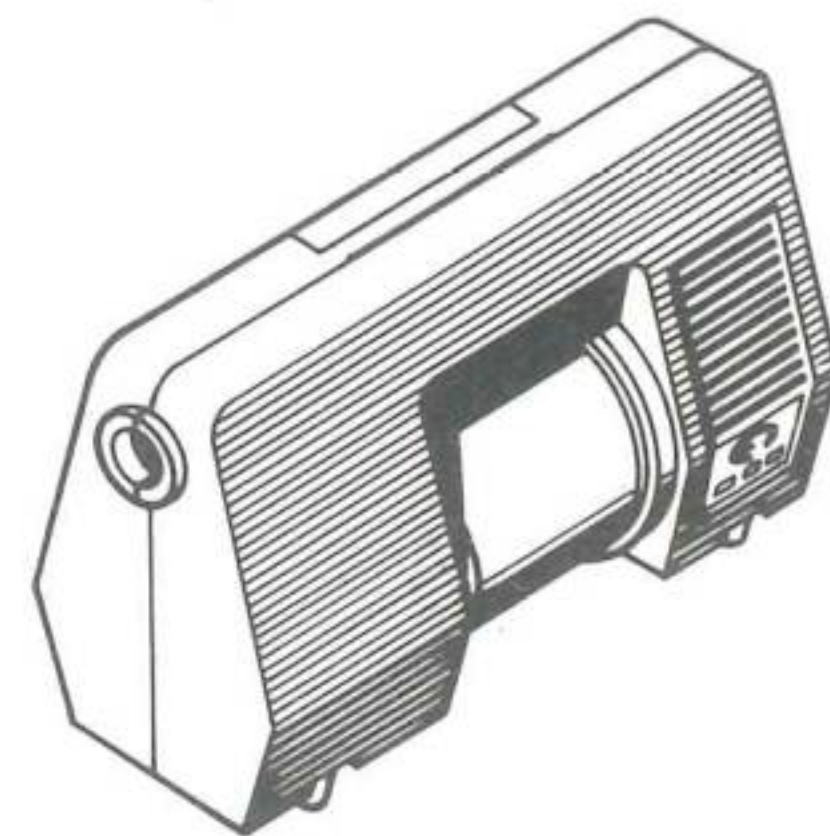
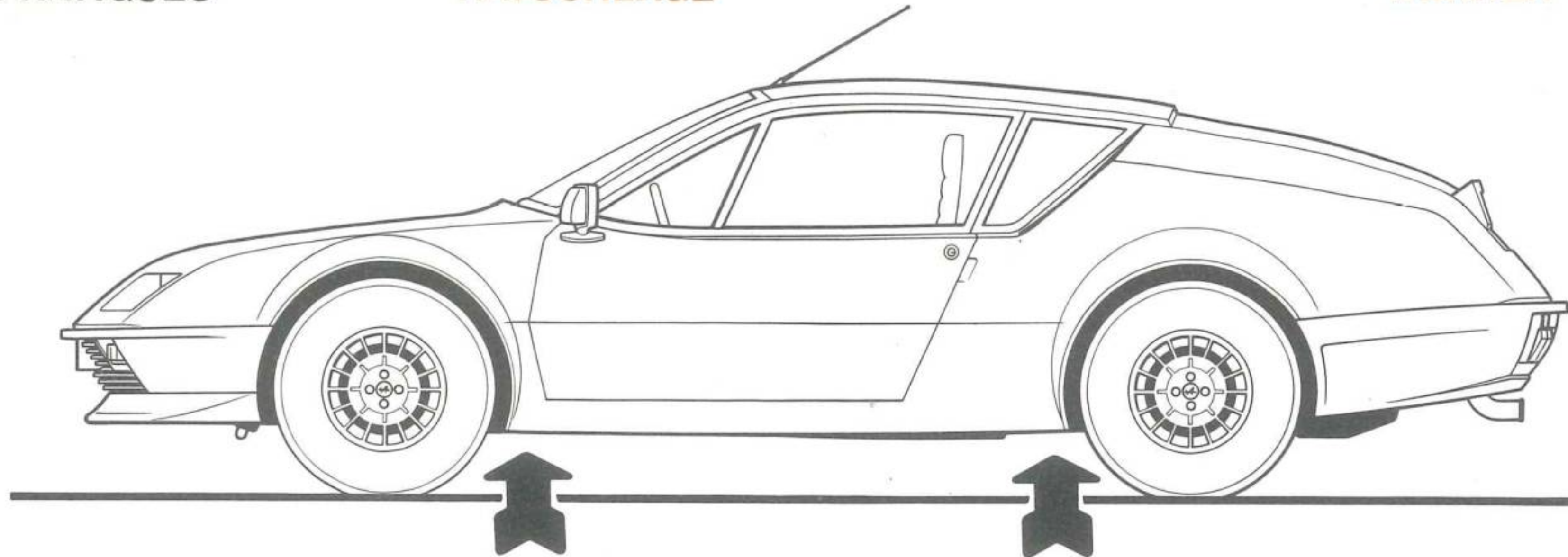
CONSEILS
PRATIQUES

PRAKTISCHE
RATSCHLAGE

PRACTICAL ADVICE

PRAKTISCHE
WENKEN

CONSIGLI PRATICI



CHANGEMENT D'UNE ROUE :

— Manivelle et cric :

Ils sont situés dans le compartiment moteur sur le flanc gauche.

— Roue de secours type repliable :

Elle est placée dans le compartiment moteur sur le flanc droit.

— Compresseur :

Il est fixé dans le coffre avant.

— Pour lever la voiture :

Serrez le frein à main et débloquez les écrous de la roue à changer. Positionnez la tête de cric dans le logement le plus proche de la roue à changer.

— Montage de la roue de secours :

Ce montage est impératif avant le gonflage. Pour faciliter la mise en place d'une roue avant, amenez l'un des goujons en bas, inclinez la roue vers vous, engagez-la en premier sur le goujon en bas et ramenez-la dans le plan vertical.

— Compresseur :

Ouvrez la boîte en plastique, retirez le tuyau flexible à air et le câble.

Fixez la fiche à levier du tuyau flexible à air à la valve du gonflement.

Vérifiez que le véhicule est au point mort, mettez le moteur en marche.

Alimentez le compresseur sur l'allume-cigarettes.

Ne pas laisser marcher le compresseur sans surveillance et seulement lorsque le moteur tourne pour éviter que la batterie ne se décharge.

Temps de gonflage approximatif :

avant : (1,5 bars ou kg/cm²) 4 minutes

arrière : (2,5 bars ou kg/cm²) 8 minutes

Vitesse maximale autorisée 100km/h.

Faites réparer la roue d'origine le plus rapidement possible afin de ne pas dégrader trop rapidement votre roue repliable.

Démontage : le pneumatique repliable reprend sa forme stockagée après dégonflage à l'aide de l'obus de valve.

RADWECHSEL :

— Kurbel und Waganheber :

Sie befinden sich im Motorraum auf der linken Seite.

— Reserverad, zusammenfaltbar :

Es liegt im Motorraum auf der rechten Seite.

— Kompressor :

Er ist vorn im Kofferraum befestigt.

— Zum Anheben des Wagens :

Ziehen Sie die Handbremse an und lösen Sie die Schrauben an dem auszuwechselnden Rad. Schieben Sie den Wagenheberkopf in die dem Rad am nächsten liegende Öffnung.

— Montage des Ersatzrades :

Die Montage muss unbedingt vor dem Aufblasen erfolgen. Um das Anlegen eines der Vorderräder zu erleichtern, bringen Sie einen der Stifte in die untere Lage, neigen das Rad zu sich hin, befestigen es zuerst an dem unteren Stift und bringen es anschliessend wieder in die vertikale Lage.

— Kompressor :

Öffnen Sie den Plastikkasten, nehmen Sie den Luftschlauch und das Kabel heraus.

Befestigen Sie den Hebelstecker des Luftschlauches am Schlauchventil.

Überprüfen Sie, ob sich das Fahrzeug in Ruhelage befindet und lassen Sie den Motor an.

Der Kompressor wird über den Zigarettenanzünder mit Strom versorgt.

Lassen Sie den Kompressor nicht unbeaufsichtigt und nur mit laufendem Motor arbeiten, damit sich die Batterie nicht entlädt.

Ungefähre Aufblasdauer :

vorn : (1,5 Bar oder kg/cm²) 4 Minuten

hinten : (2,5 Bar oder kg/cm²) 8 Minuten

Maximal zugelassene Geschwindigkeit 100 km/h.

Lassen Sie das ursprüngliche Rad so schnell wie möglich reparieren, damit sich Ihr Faltrad nicht zu schnell abnutzt.

Abbau: der Faltreifen nimmt seine Ausgangsform nach dem Luftablassen mit Hilfe des Schlauchventils wieder ein.

WHEEL CHANGE :

— Crank-handle and jack :

They are located in the engine compartment on the left hand side.

— Folding type spare wheel :

It is placed in the engine compartment on the right hand side.

— Compressor :

It is secured in the front boot.

— To lift the car :

Tighten the hand brake and loosen the nuts on the wheel to be changed. Position the jack head in the nearest housing to the wheel to be changed.

— Fitting of the spare wheel :

It is essential to fit before inflating. To facilitate the positioning of a front wheel, bring one of the studs down, tilt the wheels towards you, enter it the first on the stud down and then replace it vertically.

— Compressor :

Open the plastic box, remove the air hosepipe and cable.

Secure the air hosepipe's lever plug to the inflation valve.

Check that the vehicle is in neutral, start up the engine.

Supply the compressor on the cigar lighter.

Never leave the compressor running unsupervised and only when the engine is running to prevent the battery discharging.

Approximate inflation time :

Front : (1,5 bar or kg/cm²) 4 minutes

Rear : (2,5 bar or kg/cm²) 8 minutes

Max authorized speed 100km/h.

Have the original wheel repaired as soon as possible so as to not damage your folding wheel too quickly.

Disassembly : the folding tyre takes on its storage form after disinflation via the chronical valve plug.

VERWISSELEN VAN EEN WIEL :

— Slinger en krik :

Zij bevinden zich in het motor compartiment, linker zijde.

— Reserverwiel/opvouwbaar type :

Het bevindt zich in het motor compartiment, rechter zijde.

— Compressor :

Hij is in de voorkoffer vastgehecht.

— Om het voertuig te heffen :

Trek de handrem aan en draai de moeren van het te vervangen wiel los. Plaats de krikkop in het dichtsbijzijnde vak van het te vervangen wiel.

— Monteren van het reservewiel :

Dit monteren is absoluut vóór het oppompen noodzakelijk. Om het plaatsen van een voorwiel te vergemakkelijken, breng één van de onderste grondelingen, aan doe het wiel naar U hellen, plaats het wiel eerst op de onderste grondeling en breng het in verticale stand terug.

— Compressor :

Open de platiëken doos, en neem de buigzame luchtbus en de kabel.

Maak de hefboompin van de buigzame luchtbus aan de oppompventiel vast.

Controleer indien het voertuig op het neutraal punt staat, laat de motor draaien.

Voed de compressor op de sigaren-aansteker.

De compressor niet zonder toezicht laten werken en enkel wanneer de motor draait ten einde het ontladen van de batterij te vermijden.

Benaderende oppompduur :

vóór : (1,5 bars of kg/cm²) 4 minuten

achter : (2,5 bars of kg/cm²) 8 minuten

Toegelaten maximale snelheid 100km/u.

Laat het oorspronkelijk wiel zo snel mogelijk herstellen, ten einde het opvouwbaar wiel niet te vlug te doen degraderen.

Demonteren : de opvouwbare band zal na leeglopen met behulp van een ventielafsluiter zijn oorspronkelijke vorm terugnemen.

SOSTITUZIONE DI UNA RUOTA :

— Manovella e martinetto :

Si trovano nel vano motore sul fianco sinistro.

Ruota di scorta tipo pieghevole :

Si trova sul fianco destro del vano motore.

— Compressore :

Si trova fissato nel vano anteriore.

— Per sollevare il veicolo :

Stringere il freno a mano e sbloccare i dadi della ruota da sostituire. Mettere in posizione la testa del martinetto nell'alloggiamento più vicino alla ruota da cambiare.

— Montaggio della ruota di scorta :

Il montaggio della ruota di scorta va fatto tassativamente prima di gonfiarla. Per facilitare il collocamento di una ruota anteriore, portare in basso uno dei perni, inclinare la ruota verso di se, farla entrare per prima sul perno che si trova in giù, quindi raddrizzarla verticalmente.

— Compressore :

Aprire la scatola di plastica, estrarre il tubo flessibile ad aria ed il cavo.

Fissare la spina a leva del tubo flessibile sulla valvola di gonfiatura.

Verificare che il veicolo si trova in folle, quindi accendere il motore.

Alimentare il compressore sull'accendisigaro.

Non lasciar funzionare il compressore senza sorvegliarlo, e solo con il motore in marcia per evitare che la batteria si scarichi.

Tempo di gonfiatura approssimativo :

Anteriore : (1,5 bar o kg/cm²) 4 minuti

Posteriore : (2,5 bar o kg/cm²) 8 minuti

Velocità massima autorizzata 100km/ora.

Far riparare la ruota di origine il più rapidamente possibile per non deteriorare troppo presto la ruota pieghevole.

Smontaggio : il pneumatico pieghevole riprendre la propria forma di conservazione dopo essere stato sgonfiato mediante la spina della valvola.

CONSEILS PRATIQUES



CHANGEMENT D'UNE LAMPE DE PROJEC- TEUR :

Levez le capot avant, retirez le carénage de protection des phares, dégagez le protecteur en caoutchouc, basculez le ressort de maintien et sortez la lampe.

Au démontage et au remontage de la lampe il est indispensable de ne pas tacher ni le verre, ni le réflecteur : nous vous conseillons d'utiliser un papier de soie pour maintenir la lampe.

Les formes du support de lampe et du culot de la lampe interdisent toute erreur d'orientation au montage.

Nota : les optiques de phares sont maintenus en place par les trois vis de réglage qui s'emboîtent dans les clips femelles en nylon.

PRAKTISCHE RATSCHLAGE



AUSWECHSELN EINER SCHEINWERFER- LAMPE :

Öffnen Sie den vorderen Kofferraum, nehmen Sie die Schutzverkleidung der Scheinwerfer ab, lösen Sie den Gummischutz, kippen Sie die Lampe heraus.

Beim Ausbau und Einbau der Lampe ist es unbedingt erforderlich, weder das Glas noch den Reflektor fleckig zu machen : wir raten Ihnen, Seidenpapier zu benutzen, um die Lampe zu halten. Die Form der Lampenfassung und des Lampensockels schliessen jeden Orientierungsfehler beim Einbau aus.

Nota : Das Linsensystem der Scheinwerfer wird durch drei Stellschrauben gehalten, die sich in Nylonsteckklips einfügen.

PRACTICAL ADVICE



CHANGING A HEADLAMP :

Lift the front bonnet, remove the headlight protective fairing, release the rubber protector, tilt the holding spring and take out the lamp. When fitting and removing the lamp it is indispensable not to dirty either the glass, or the reflector : we advise using tissue paper to hold the lamp. The forms of the lamp and lampcar support prevent any error in direction when fitting.

Note : The headlight glasses are held in position by three adjustment screws which interlock into the nylon female clips.

PRAKTISCHE WENKEN



VERVANGING VAN EEN KOPLAMP :

Open de voorkap, verwijder het beschermings-element van de koplampen, maak de rubberen bescherming los, laat de klemveertjes kantelen, haal de lamp uit.

Bij het de- en monteren van de lamp is het onontbeerlijk noch het glas, noch de reflector te bevleken : wij geven U de raad een dun «vloei» papier te gebruiken om de lamp in stand te houden. De vormen van de lampsteun en van het onderste deel van de lamp verbieden elke orientatiefout bij het monteren.

Nota : de optieken van de koplampen worden door drie afstelbare schroeven, die in de vrouwelijke nylon clips precies inpassen, op hun plaats gehouden.

CONSIGLI PRATICI

SOSTITUZIONE DI UNA LAMPADA DI PROIETTORE :

Sollevarre il cofano anteriore, rimuovere il profilo di protezione dei fari, estrarre la protezione di gomma, ribaltare la molla di tenuta, quindi estrarre la lampada.

Nello smontare e nel rimontare la lampada è indispensabile far attenzione a non macchiare né la lampada stessa, né il riflettore : si consiglia utilizzare un po' di carta di seta per mantenere la lampada. Le forme del supporto della lampada e del suo zoccolo sono tali che non può verificarsi nessuna confusione sul modo di montarla.

Nota : I gruppi ottici dei fari sono mantenuti dalle tre viti di regolazione che si infilano nei clips di nylon.

REGLAGE DES PHARES :

Confiez le réglage de vos phares à un agent Renault. Il dispose des appareils conformes au code de la route, nécessaires pour réaliser un réglage précis.

Pour votre sécurité, ayez toujours un assortiment de lampes dans votre voiture (coffret de secours vendu par les concessionnaires Renault).

DEMONTAGE DES LAMPES EQUIPANT VOTRE VOITURE :

- projecteurs de recul
- lampes de feux arrière
- lampe de feu indicateur de direction et de feu de position
- lampe de plafonnier
- feux éclairage de plaque de police
- lampe d'éclairage du compartiment moteur
- lampe ou témoin de tableau de bord témoin ou interrupteur - témoin de console.

LAMPES EQUIPANT VOTRE VOITURE SUIVANT EQUIPEMENT :

Feux de route et Feux de croisement	60 W
Projecteurs «longue-portée» ou «antibrouillard»	55 W
Feux indicateurs de direction	21 W
Feux stop	21 W/5 W
Feux indicateur de direction et de position arrière	21 W
Feux de recul	5 W
Feux de position avant	3 W
Eclaireur de plaque de police	3 W
Eclaireur du compartiment moteur	3 W
Eclaireur intérieur et de boîte à gant	3 W
Eclaireur de montre, pression huile, température d'eau, voltmètre, jauge essence, jauge huile, compteur, compte-tours.	3 W
Feu de brouillard arrière (suivant équipement)	21 W

NETTOYAGE DE LA FACE INTERNE DE LA LUNETTE ARRIERE :

Deux trappes amovibles situées sur le capot moteur permettent le nettoyage de celle-ci.

EINSTELLUNG DER SCHEINWERFER :

Lassen Sie die Einstellung der Scheinwerfer in einer Renault-Werkstatt ausführen. Dort verfügt man über die der Strassenverkehrsordnung entsprechenden Apparate, die für eine genaue Einstellung erforderlich sind.

Sie sollte zu Ihrer eigenen Sicherheit immer einen Satz Lampen in Ihrem Wagen Haben (Notkoffer werden von Renault-Konzessionären verkauft).

AUSBAU DER LAMPEN, DIE SICH IN IHREM WAGEN BEFINDEN :

- Rückfahrscheinwerfer
- Lampen der Rückleuchten
- Lampen des Blinkers und des Abblendlichtes
- Deckenleuchte
- Nummernschildleuchten
- Motorraumleuchte
- Lampe oder Kontrollampe des Armaturenbretts
- Kontrollampe oder Schalter - Kontrollampe auf der Konsole.

LAMPEN, DIE JE NACH AUSSTATTUNG ZU IHREM WAGEN GEHÖREN :

Fahrbahnscheinwerfer und Standlicht	60 W
Fernlicht- oder Nebelscheinwerfer	55 W
Fahrtrichtungsanzeiger	21 W
Bremsleuchte	21 W/5 W
Fahrtrichtungsanzeiger und hintere Begrenzungsleuchte	21 W
Rückfahrscheinwerfer	5 W
Vordere Begrenzungsleuchte	3 W
Nummernschildleuchte	3 W
Motorraumleuchte	3 W
Innenbeleuchtung und Handschuhfachleuchte	3 W
Uhrbeleuchtung, oeldruck, kuehlwassertemperatur, voltmeter, benzinstandmesser, oelstand messer, tachometer, drehzahlmesser.	3 W
Nebelrueckleuchte (gemaess ausruestung)	21 W

REINIGUNG DER INNENSEITE DER HECKSCHEIBE :

Zwei abnehmbare Klappen auf der Motorhaube ermöglichen das Reinigen derselben.

HEADLIGHTS SETTING :

Entrust the setting of your headlights to a Renault agent, he has the apparatus complying with the highway code, required for an accurate setting.

For your safety, always have an assortment of lamps in your car (emergency box sold by Renault dealers).

REMOVAL OF LAMPS ON YOUR CAR :

- Reversing lights
- Rear light lamps
- Direction and parking light lamps
- Ceiling light lamp
- Registration plate lights
- Engine compartment lighting lamp
- Dashboard lamp or indicator
- Lamp or switch - Console indicator

LAMPS ON YOUR CAR ACCORDING TO EQUIPMENT :

Headlights and sidelights	60 W
Long-range or foglights	55 W
Direction indicator lights, stoplights	21 W
Direction indicator lights and rear parking	21 W/5 W
Reversing lights	21 W
Front parking lights	5 W
Registration plate lighter	5 W
Engine compartment lighter	3 W
Glovebox interior lighting	3 W
Clock light, oil pressure, water temperature, voltmeter, fuel gauge, oil gauge, meter, revolution counter.	3 W
Rear fog light (according to equipment)	21 W

CLEANING THE INSIDE OF THE REAR WINDOW :

Two moveable flaps located on the engine hood make it possible to clean this.

AFSTELLING KOPLAMPEN :

Vertrouw de afstelling van uw koplampen aan een Renault dealer toe. Hij beschikt over de met de verkeersregels overeenkomende apparaten, deze zijn noodzakelijk om een nauwkeurig afstellen te verwezenlijken.

Voor uw veiligheid, beschik steeds over een lampenstel in uw voertuig (hulpkoffertje door de Renault agenten verkocht).

DEMONTEN VAN UW VOERTUIGLAMPEN :

- Achteruitrijlampen
- Achterlichtlampen
- Richtingaanwijzerslampen en stadslichtlampen
- Plafondlamp
- Kentekenplaatlampen
- Lamp verlichting motor compartiment
- Lamp of controlelampje van het instrumentenbord controlelampje of schakelaar - controlelampje console.

VOERTUIGLAMPEN VOLGENS UITRUSTING :

Dimlichten en Groot lichten	60 W
Koplampen «verstraler» of mistlampen	55 W
Richtingaanwijzerslichten stoplichten	21 W
Richtingaanwijzerslichten en achteruitrijlichten	21 W/5 W
Achteruitrijlampen	21 W
Voor-stadslichten	5 W
Verlichting kentekenplaat	5 W
Verlichting motor-compartiment	3 W
Binnenverlichting en handschoenenkastje verlichtings	3 W
Klokverlichting, oliedruk, watertemperatuur, voltmeter, benzinepeil, oliepeil, kilometerteller, toerenteller	3 W
Achtermistlicht (volgens uitrusting)	21 W

SCHOONMAKEN VAN DE BINNENKANT VAN DE ACHTERRUIT :

Twee verwijderbare kleppen op de motorkap maken het mogelijk die schoon te maken.

REGISTRAZIONE DEI PROIETTORI :

Far registrare i fari da un Concessionario Renault. Egli è munito degli strumenti conformi al Codice della Starda, necessari per effettuare una precisa registrazione. Per motivi di sicurezza, è necessario

disporre in permanenza di un assortimento di lampade sul veicolo (dotazione di scorta venduta dai Concessionari Renault).

SMONTAGGIO DELLE LAMPAD E DELLE QUALI E' DOTATO IL VEICOLO :

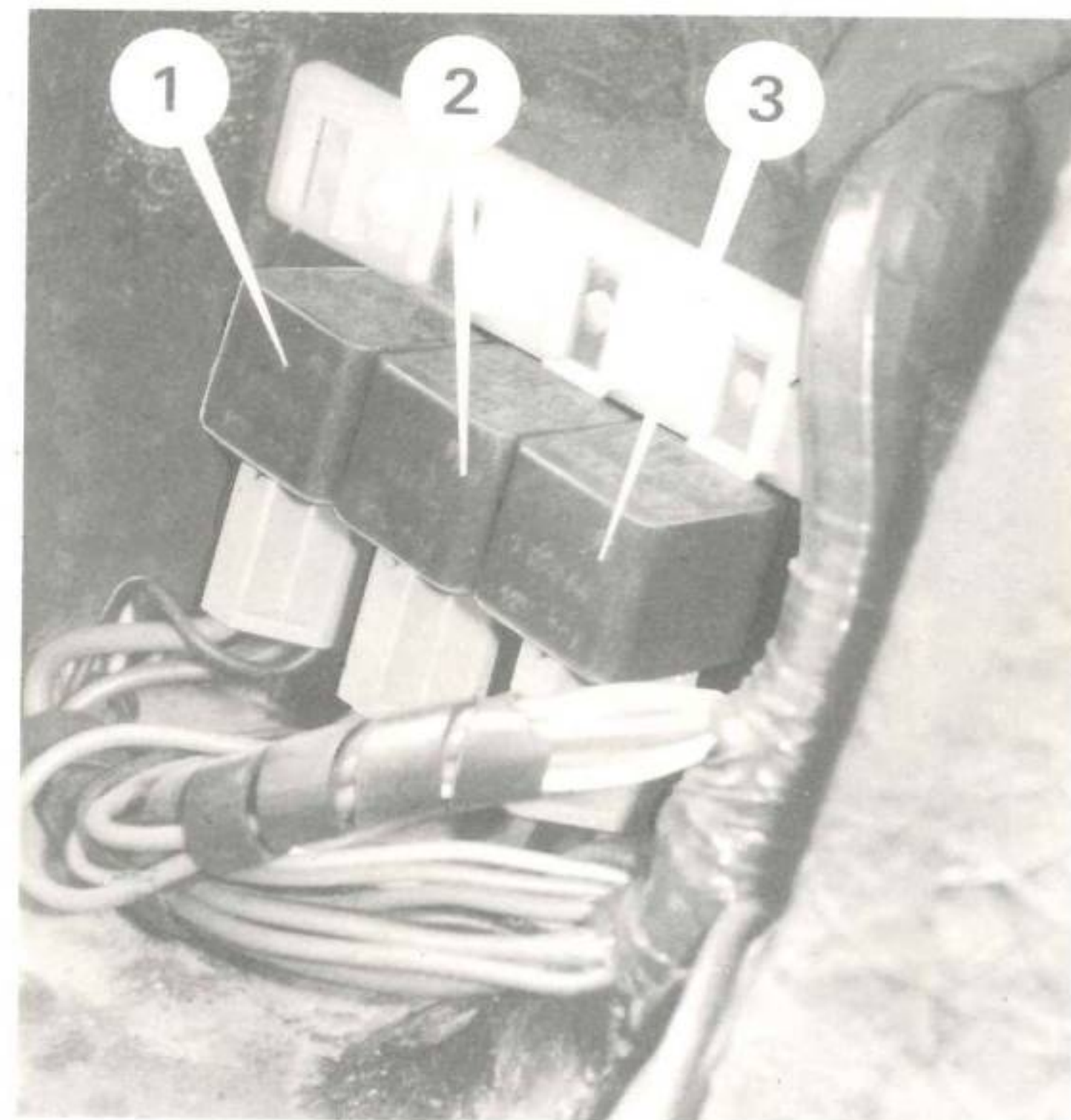
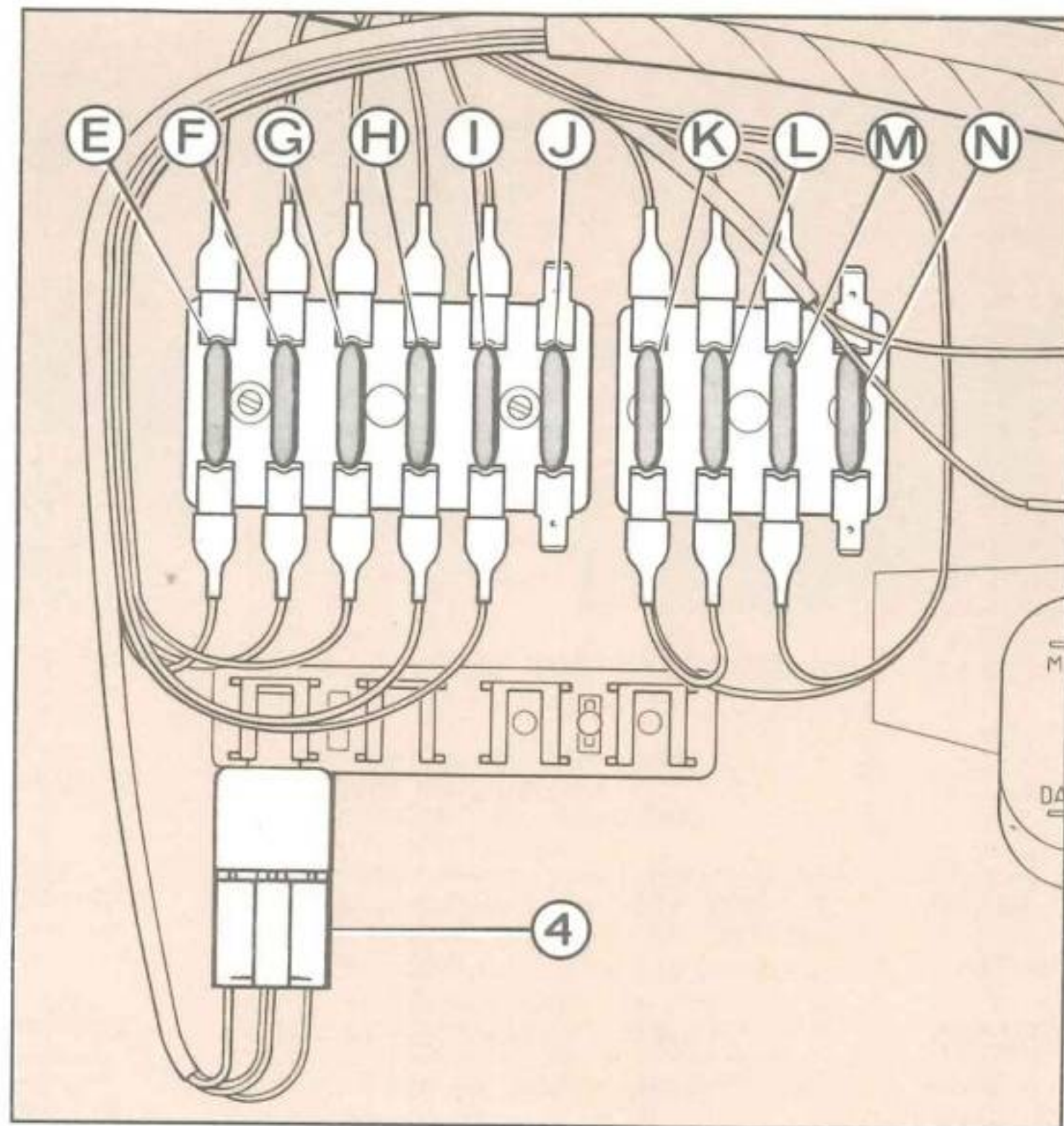
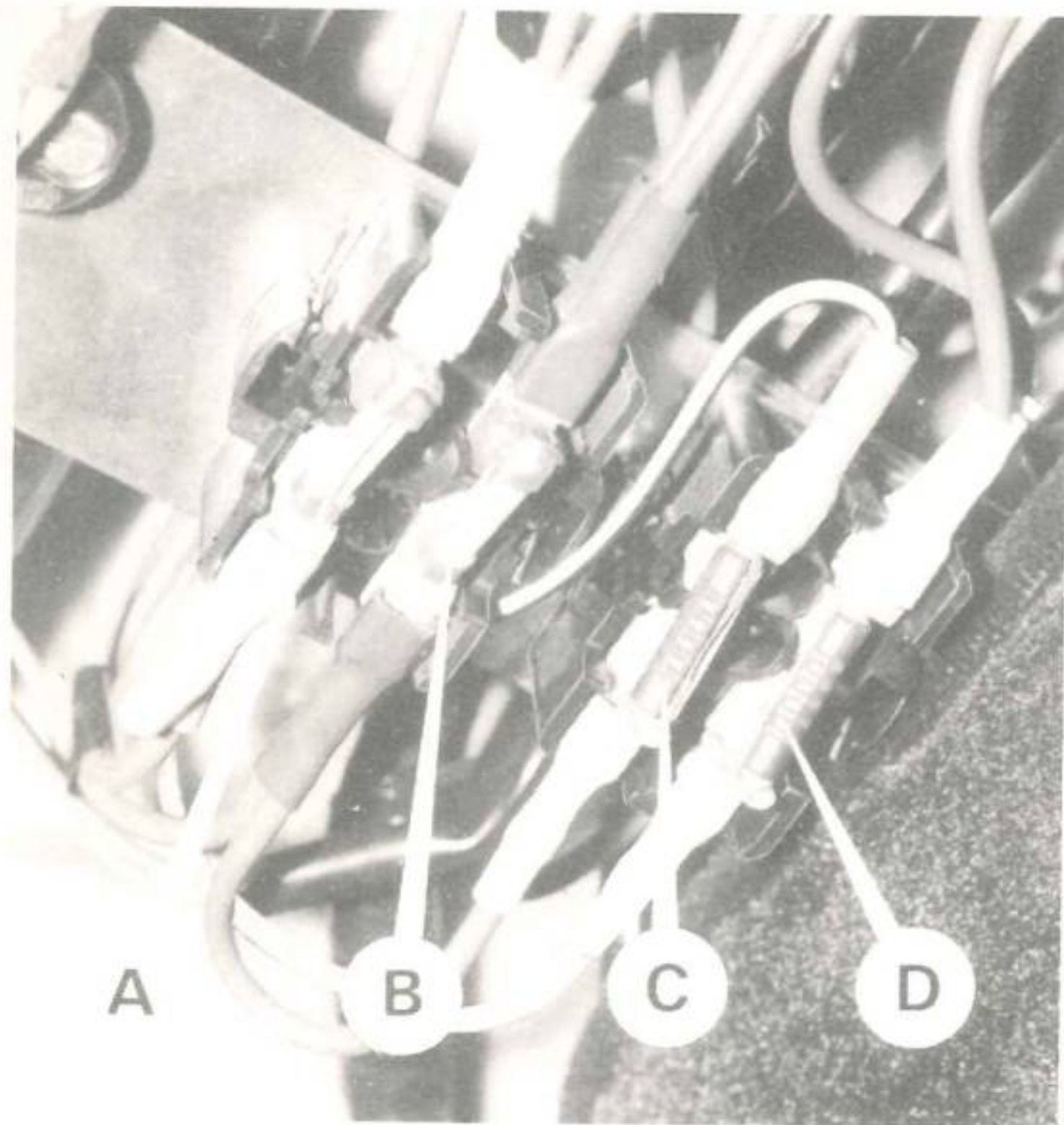
- Proiettori di retromarcia
- Luci posteriori
- Lampada delle luce di direzione e di posizione
- Lampada della plafonniera
- Luce illuminazione targa
- Lampada illuminazione vano motore
- Lampada o spia del cruscotto spia o interruttore - spia plancia.

LAMPAD E DELLE QUALI E' MUNITO IL VEICOLO SECONDO DOTAZIONE :

Abbaglianti e anabbaglianti	60 W
Proiettori a lunga portata o antinebbia	55 W
Indicatori di direzione e di stop	21 W
Indicatori di direzione e di posizione posteriore	21 W/5 W
Luci di retromarcia	21 W
Luci di posizione anteriore	5 W
Luce della targa	5 W
Luce illuminazione vano motore	3 W
Illuminazione interna e cassetto portaoggetti	3 W
Dispositivo di illuminazione di orologio, pressione olio, temperatura dell'acqua, voltmetro, asta misurazione benzina, asta misurazione olio, contatore, contagiri.	3 W
Faro posteriore anti-nebbia (secondo equipaggiamento)	21 W

PULIZIA DELLA FACCIA INTERNA DEL LUNOTTO POSTERIORE :

Due sportellini amovibili che si trovano sul cofano motore permettono la pulizia del lunotto.



FUSIBLES :

En cas d'incident de fonctionnement d'un appareil électrique, avant toute recherche, vérifiez que les fusibles sont en bon état.

Assurez-vous également que les fiches raccord de l'appareil en cause sont correctement branchées.

SCHMELZSICHERUNGEN :

Bei fehlerhafter Arbeitsweise der elektrischen Anlage sollten Sie zuerst den einwandfreien Zustand der Schmelzsicherungen überprüfen, bevor Sie weiter nach der Fehlerquelle suchen.

Versichern Sie sich ebenfalls, dass die Anschlussstecker des betroffenen Teils richtig angeschlossen sind.

FUSES :

In the event of an operating incident on any electric gear, before investigating, check that the fuses are in good condition.

Also make sure that the connection plugs to the gear in question are correctly branched.

ZEKERINGEN :

In geval van werkingsincident van een elektrisch apparaat, alvorens opzoekingen te maken, controleer de goede staat van de zekering.

Ga eveneens na indien de connectie-stekkers van het desbetreffende apparaat goed ingeschakeld zijn.

FUSIBILI :

In caso di funzionamento difettoso di un apparecchio elettrico, prima di ogni cosa, verificare lo stato dei fusibili.

Assicurarsi anche che le spine di raccordo degli apparecchi sono inserite correttamente.

1°) FUSIBLES SITUÉS SOUS LA COLONNE DE DIRECTION

Réf.	Affectation des fusibles	Fusible
A	Alimentation avant contact (avertisseur, montre, feux de détresse, plafonnier)	50 A
B	Alimentation après contact (compte-tours, voltmètre, pression huile, alerte huile, frein à main, centrale clignotante, alerte eau, température eau, jauge essence, feux marche arrière, régulateur alternateur, condensateur radio, compteur kilométrique). (combiné essuie-vitre-lave-vitre, temporisateur essuie-vitre, nivocode, groupe moto-ventilateur, chauffage, feux stop, relais lave-vitre, groupe moto-ventilateur)	50 A
C	Alimentation après contact (lunette arrière chauffante, rétroviseur électrique, éclairage vide-poches)	10 A
D	Alimentation avant contact (moteur essuie-vitre)	10 A

2°) FUSIBLES SITUÉS DANS LE COFFRE AVANT GAUCHE

Réf.	Affectation des fusibles	Fusible
E	Allume cigare	16 A
F	Clignotants	16 A
G	Lève-vitre gauche	16 A
H	Lève-vitre droit	16 A
I	Moto-ventilateur	25 A
J	Secours	16 A
K	Lanterne gauche	5 A
L	Lanterne droite	5 A
M	Feu de brouillard arrière	5 A
N	Secours	5 A

- RELAYS
- 1 Ventilateur avant
 - 2 Longue-portée
 - 3 Glace électrique
 - 4 Avertisseur sonore

1.) SICHERUNGEN UNTER DER LENKSÄULE.

Zeichen	Zuordnung der Sicherungen	Sicherung
A	Stromversorgung vor der Zündschaltung (Signalhorn, Uhr, Notblinker, Deckenleuchte)	50 A
B	Stromversorgung nach der Zündschaltung (Drehzahlmesser, Voltmeter, Öldruckmesser, Ölwarnsignal, Handbremse, Blinkgeber, Kühlwasserwarnsignal, Kühlwasser-Fernthermometer, Kraftstoff-Vorratszeiger, Rückfahrlicht, Regler-schalter, Radio-Kondensator, Kilometerzähler)(kombinierter Scheibenwischer/Scheibenwascher, Zweigangwischer, Bremsflüssigkeitskontrolle, Lüfteraggregat, Heizung, Bremsleuchten, Fensterheber Relais).	50 A
C	Stromversorgung nach der Zündschaltung (geheiztes Rückwandfenster, elektrischer Rückblickspiegel, Handschuhkastenleuchte)	10 A
D	Stromversorgung vor der Zündschaltung (Scheibenwischermotor)	10 A

2.) SICHERUNGEN IM KOFFER VORN LINKS.

Zeichen	Zuordnung der Sicherungen	Sicherung
E	Zigarrenanzünder	16 A
F	Blinker	16 A
G	Fensterheber, links	16 A
H	Fensterheber, rechts	16 A
I	Lüftermotor	25 A
J	Behelf	16 A
K	Schlussleuchte, links	5 A
L	Schlussleuchte, rechts	5 A
M	Nebelscheinwerfer, hinten	5 A
N	Behelf	5 A

- RELAYS
- 1 Ventilator vorn
 - 2 Fernlicht
 - 3 Elektrische Scheibe
 - 4 Hupe

1°) FUSES IN STEERING COLUMN

Ref.	Fuse designation	Fuse
A	Power supply before contact (horn, clock, distress lights, ceiling light)	50 A
B	Power supply after contact (speedometer, voltmeter, oil pressure, oil warning, hand brake, blinking lights, water indication, water temperature, fuel gauge, reverse lights, alternator regulator, radio capacitor, mileage indicator) (windscreen washer/wiper, windscreen wiper timer, level indicator, motor-driven fan unit, heating, stop lights, window-lift relay, motor-driven fan unit)	50 A
C	Power supply after contact (heated back window, electric rear view mirror, glove-compartment lighting)	10 A
D	Power supply before contact (windscreen wiper motor)	10 A

2°) FUSES IN FRONT LH CASE

Ref.	Fuse designation	Fuse
E	Cigarette lighter	16 A
F	Blinkers	16 A
G	LH window-lifter	16 A
H	RH window-lifter	16 A
I	Motor-driven fan	25 A
J	Emergency	16 A
K	LH side light	5 A
L	RH side light	5 A
M	Rear foglight	5 A
N	Emergency	5 A

- RELAYS
- 1 Front fan
 - 2 Long range
 - 3 Electric window
 - 4 Horn

1°) ZEKERINGEN ONDER DE STUURKOLOM

Ref.	Bestemming van de zekeringen	Zekering
A	Voeding voor aanzetten van contact (claxon, klokje, alarm-knipperlichten, plafondlicht)	50 A
B	Voeding na aanzetten van contact (toerenteller, voltmeter, oliedruk, olieverblikker, handrem, richtingaanwijzercentrale, waterverblikker, watertemperatuur benzinemeter, achteruitrijlichten, wisselstroomgenerator-regelaar, radio condensator, kilometer-teller) (ruitewissers/sproeiers, ruitewissers m/ tijdsregelaar, remniveau, moto-ventilatorgroep, verwarming, remlichten, vensteropener-relais, moto-ventilatorgroep).	50 A
C	Voeding na aanzetten van contact (verwarmde achterrauit, elektrische achteruitkijkspiegel, verlichting v/handschoenkastje)	10 A
D	Voeding voor aanzetten van contact (ruitewissermotor)	10 A

2°) ZEKERINGEN IN LINKER VOORKOFFER

Ref.	Bestemming van de zekeringen	Zekering
E	Sigarenaansteker	16 A
F	Richtingaanwijzers	16 A
G	Linker vensteropener	16 A
H	Rechter vensteropener	16 A
I	Ventilator-motor	25 A
J	Alarm	16 A
K	Linker stadslucht	5 A
L	Rechter stadslucht	5 A
M	Mistachterlicht	5 A
N	Alarm	5 A

- RELAYS
- 1 Voor-ventilator
 - 2 Verstraler
 - 3 Elektrisch raam
 - 4 Claxon

1°) FUSIBILI POSTI SOTTO IL PIANTONE DI GUIDA

Rif.	Funzione dei fusibili	Fusibili
A	Alimentazione non sotto chiave (avvisatori acustici, orologio, luci di emergenza, plafoniera)	50 A
B	Alimentazione sotto chiave (contagiri, voltmetro, pressione olio, spia olio, freno a mano, lampeggiatore, spia acqua, temperatura acqua, livello carburante, luci di retromarcia, regolatore alternatore, condensatore radio, contachilometri) (strumento multiplo tergitristallo-lave-vetro, temporizzatore, tergitristallo, liquido freni, gruppo moto-ventilatore riscaldamento, luci stop, relè alza-cristallo).	50 A
C	Alimentazione sotto chiave (lunotto termico, specchietto retrovisore elettrico, illuminazione vano portaoggetti)	10 A
D	Alimentazione non sotto chiave (motorino tergitristallo)	10 A

2°) FUSIBILI POSTI NEL BAGAGLIAIO PARTE ANTERIORE SINISTRA

Rif.	Funzione dei fusibili	Fusibili
E	Accendisigari	16 A
F	Indicatori di direzione	16 A
G	Alzacristallo sinistro	16 A
H	Alzacristallo destro	16 A
I	Motoventilatore	25 A
J	Luci di emergenza	16 A
K	Luce di posizione sinistra	5 A
L	Luce di posizione destra	5 A
M	Faro retronebbia	5 A
N	Luci di emergenza	5 A

- RELE.
- 1 Ventilatore anteriore
 - 2 Lunga portata
 - 3 Vetro elettrico
 - 4 Avvisatore acustico

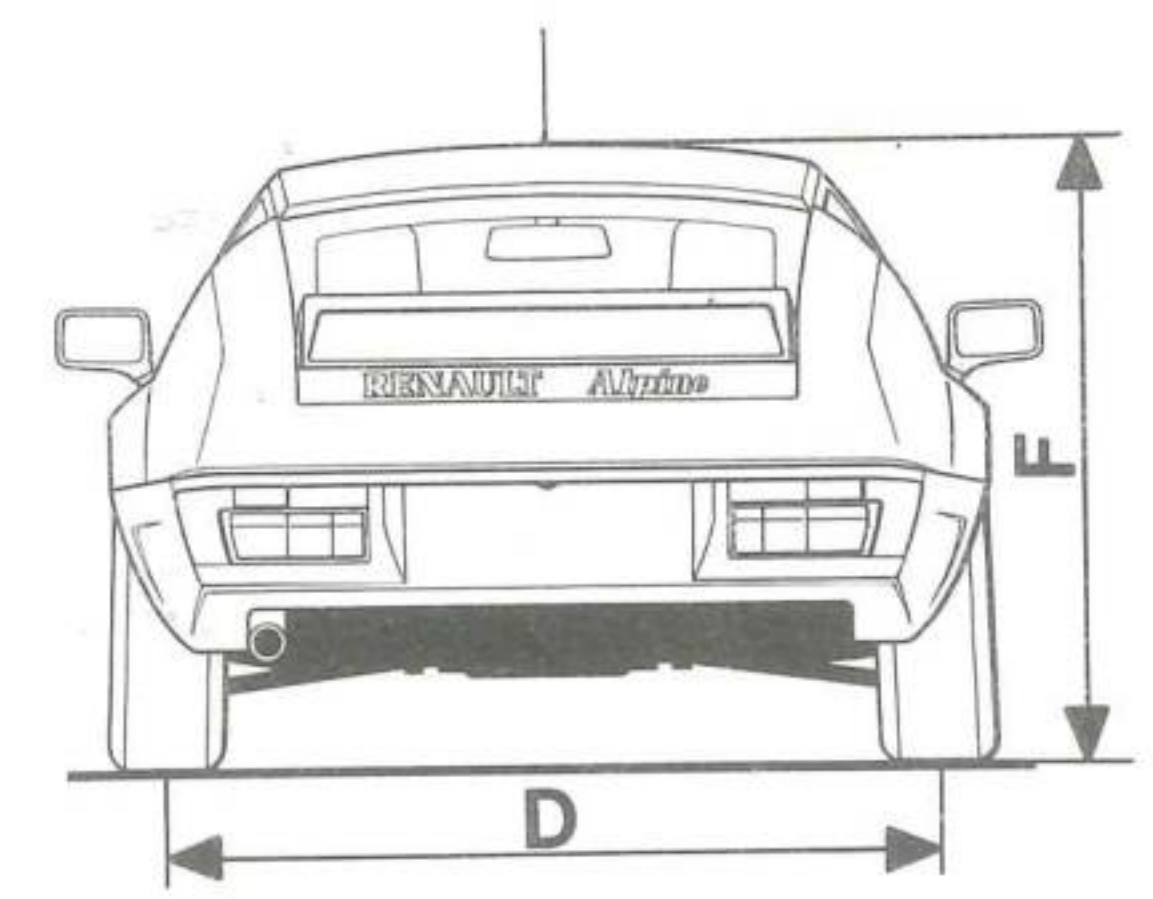
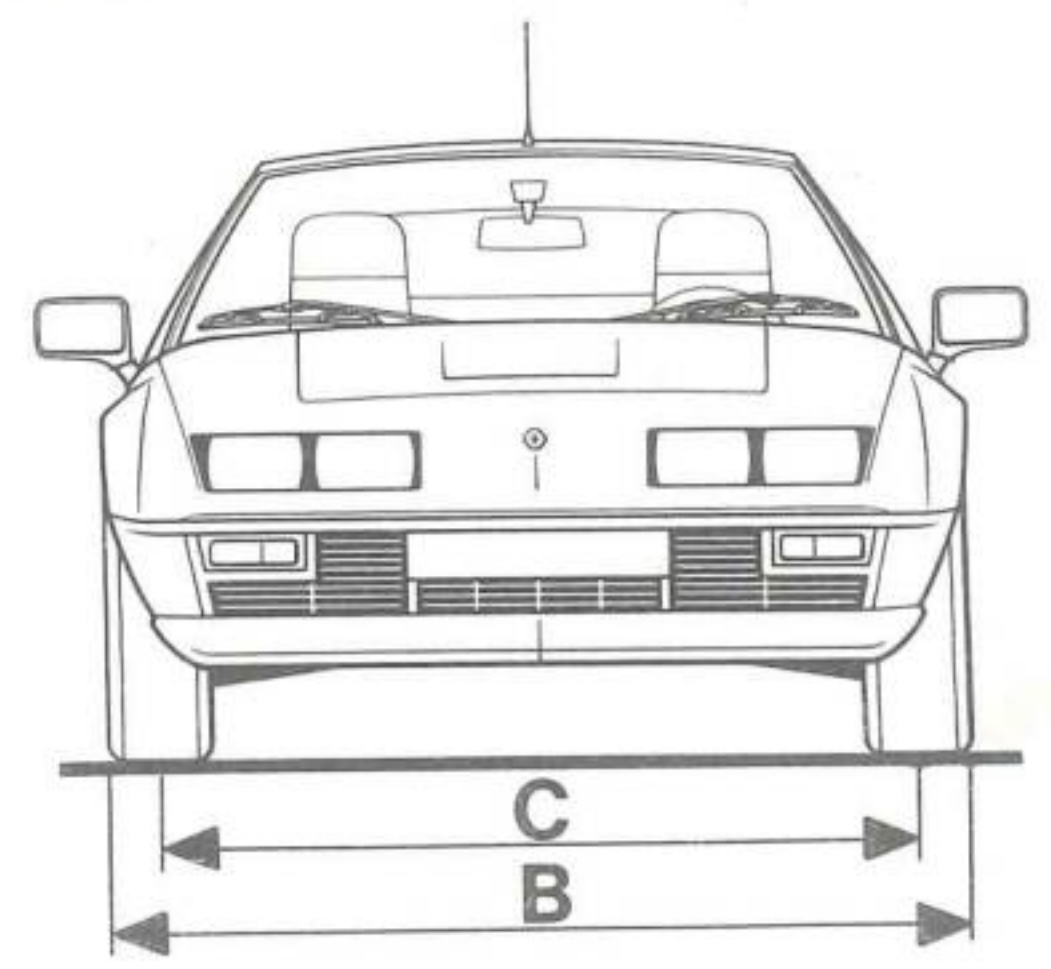
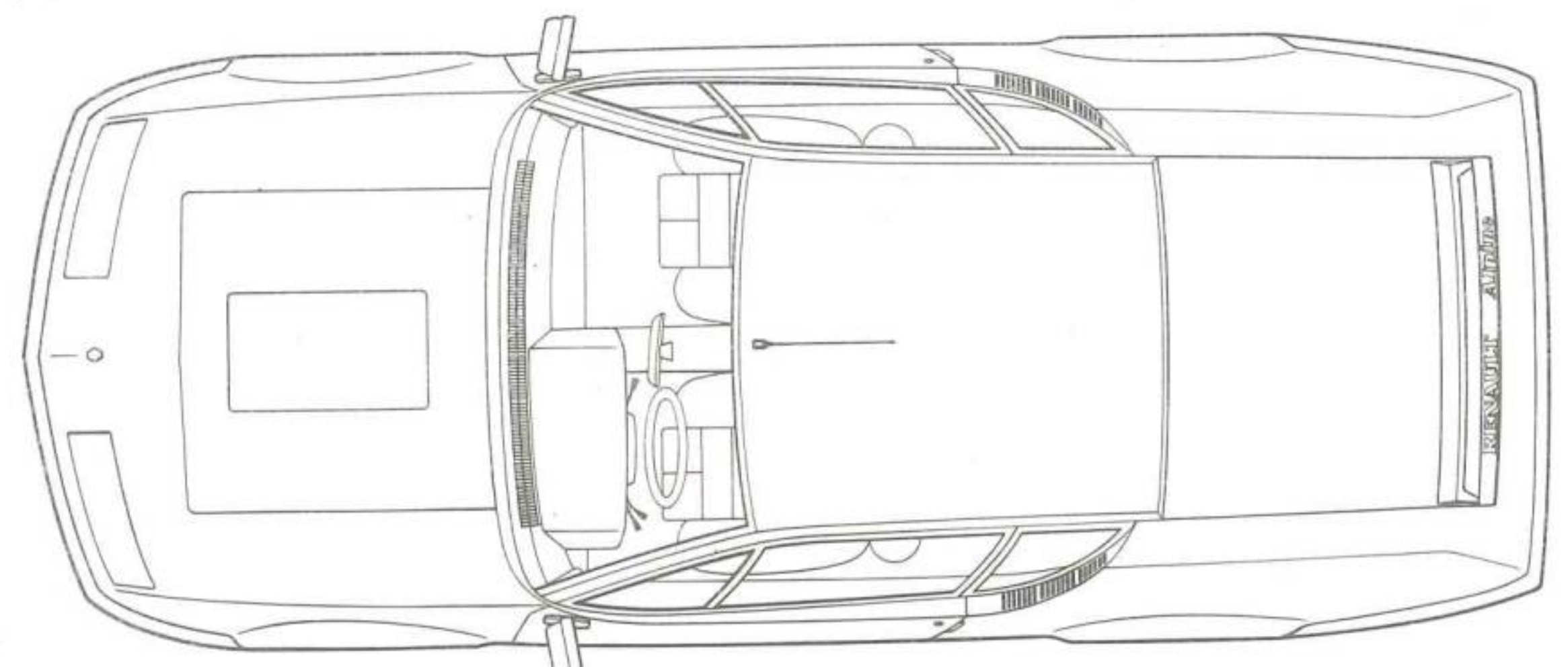
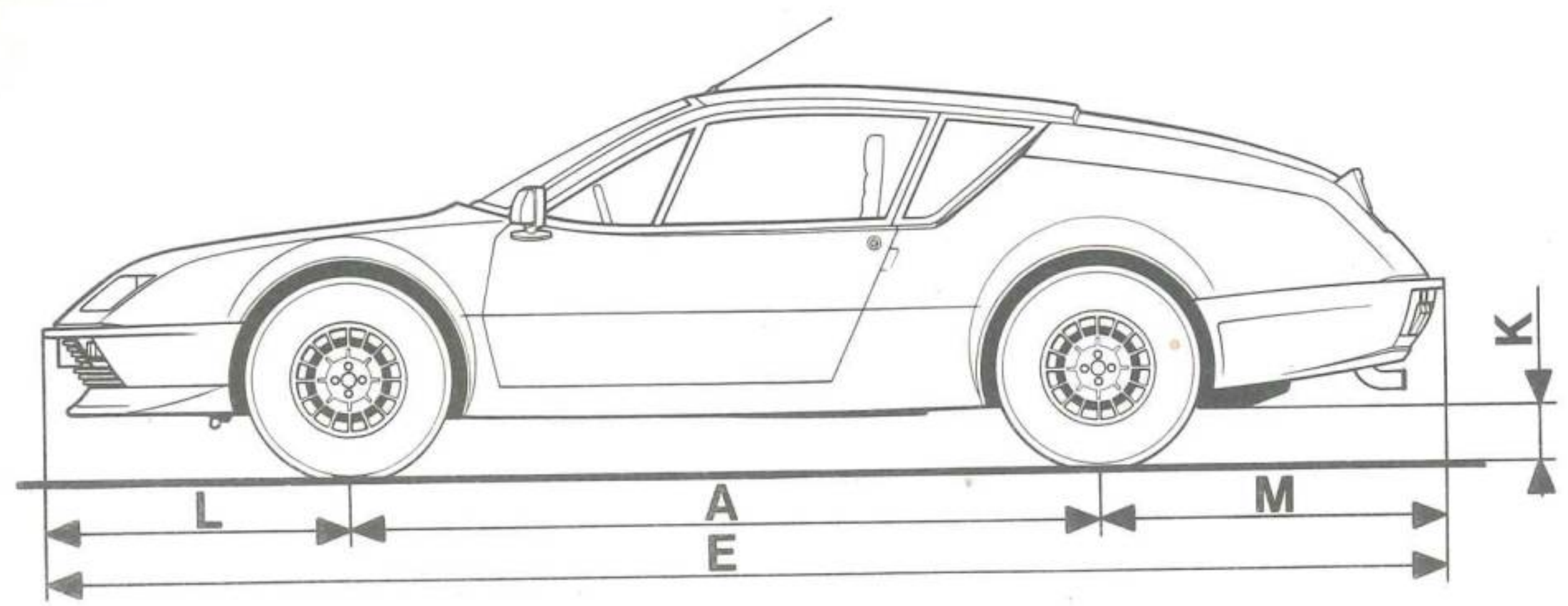
CARACTERISTIQUES
GENERALES

ALLGEMEINE DATEN

GENERAL
CHARACTERISTICS

ALGEMENE
KENMERKEN

CARATTERISTICHE
GENERALI



A	(empattement)	2,27 m
B	(largeur hors tout)	1,65 m
C	(voie avant)	1,410 m
D	(voie arrière)	1,434 m
E	(longueur hors tout)	4,25 m
F	(hauteur hors tout à vide)	1,15 m
K	(garde au sol en charge)	0,140 m *
L	(porte-à-faux avant)	0,945 m
M	(porte-à-faux arrière)	1,036 m
POIDS	à vide en ordre de marche	1018 kg
POIDS	sur l'avant	358 kg
POIDS	sur l'arrière	660 kg
POIDS	maxi autorisé	1340 kg

* garde au sol très faible

CHARGE TRACTABLE :

- remorque sans frein 450 Kg
- remorque avec frein 800 Kg
- report de flèche admis sur essieu arrière 50 Kg

MOTEUR :

Type	112/730
Alésage	88 mm
Course	73 mm
Cylindrée	2 664 cm ³
Rapport volumétrique	10,1 à 1
Alimentation	simple corps solex 34 TBIA double corps solex 35 CEEI
Ralenti	950 tr/mn ± 25
Jeu culbuteurs à froid	Admission : 0,15 mm Echappement : 0,25 mm
Calage allumeur	10°
Ordre allumage	1 - 6 - 3 - 5 - 2 - 4
Bougies	EYQUEM 753 LJS CHAMPION BN 9Y

A	(Achsstand)	2,27 m
B	(Breite über alles)	1,65 m
C	(vordere Spurweite)	1,410 m
D	(hintere Spurweite)	1,434 m
E	(Länge über alles)	4,25 m
F	(Höhe über alles leer)	1,15 m
K	(Bodenabstand belastet)	0,140 m *
L	(vordere Ausladung)	0,945 m
M	(hintere Ausladung)	1,036 m
GEWICHT	entlastet betriebsfähig	1018 kg
GEWICHT	vorn	358 kg
GEWICHT	hinten	660 kg
GEWICHT	max. zugelassen	1340 kg

* bodenfreiheit sehr schwach

ZUGBELASTUNG :

- Anhänger ohne Bremse 450 Kg
- Anhänger mit Bremse 800 Kg
- Auslegerübertrag auf hintere Achse erlaubt 50 Kg

MOTOR :

Typ	112/730
Bohrung	88 mm
Hub	73 mm
Hubraum	2664 cm ³
Mengenverhältnis	10,1 zu 1
Kraftstoffförderung	einfaches Schwimmergehäuse Solex 34 TBIA doppeltes Schwimmergehäuse Solex 35 CEEI
Leerlauf	950 U/Min ± 25
Ventilschwinghebel	Einlass : 0,15 mm Austritt : 0,25 mm
Zündvorverstellung	10°
Zündfolge	1 - 6 - 3 - 5 - 2 - 4
Kerzen	EYQUEM 753 LJS CHAMPION BN 9Y

A	(wheel base)	2,27 m
B	(overall width)	1,65 m
C	(front gauge)	1,410 m
D	(rear gauge)	1,434 m
E	(overall length)	4,25 m
F	(overall height unladen)	1,15 m
K	(ground clearance laden)	0,140 m *
L	(front overhang)	0,945 m
M	(rear overhang)	1,036 m
WEIGHT	unladen in running order	1018 kg
WEIGHT	on the front	358 kg
WEIGHT	on the rear	660 kg
WEIGHT	max. authorized weight	1340 kg

* very low ground clearance

TOWABLE LOAD :

- Brakeless trailer 450 Kg
- Trailer with brake 800 Kg
- Sag transfer allowed on rear axle 50 Kg

ENGINE :

Type	112/730
Bore	88 mm
Stroke	73 mm
Cubic capacity	2664 cm ³
Volumetric ratio	10,1 to 1
Fuel supply	Simple casing solex 34 TBIA Double casing solex 35 CEEI
Idling	950 rpm ± 25
Rocker-arms' play cold	Admission : 0,15 mm Exhaust : 0,25 mm
Igniter setting	10°
Ignition order	1 - 6 - 3 - 5 - 2 - 4
Plugs	EYQUEM 753 LJS CHAMPION BN 9Y

A	(wielasafstand)	2,27 m
B	(totale breedte)	1,65 m
C	(voor-spoor)	1,410 m
D	(achter-spoor)	1,434 m
E	(totale lengte)	4,25 m
F	(totale hoogte -leeg)	1,15 m
K	(grondafstand geladen)	0,140 m *
L	(voor overhang)	0,945 m
M	(achter overhang)	1,036 m
GEWICHT	leeggewicht en rijklaar	1018 kg
GEWICHT	vooraan	358 kg
GEWICHT	achteraan	660 kg
GEWICHT	maxi toegelaten	1340 kg

* zeer geringe bodemvrijheid

AANHANGLAST :

- aanhangwagen zonder rem 450 Kg
- aanhangwagen met rem 800 Kg
- transportpijl op achterste as toegelaten 50 Kg

MOTOR :

Type	112/730
Boring	88 mm
SLAG	73 mm
Cilinderinhoud	2664 cm ³
Compressieverhouding	10,1 tot 1
Voeding	enkel lichaam solex 34 TBIA dubbel lichaam solex 35 CEEI
Stationair draaien	950 tr/mn ± 25
Koude klepspeling	inlaat : 0,15 mm uitlaat : 0,25 mm
Ontsteker afstelling	10°
Ontstekingsvolgorde	1 - 6 - 3 - 5 - 2 - 4
Bougies	EYQUEM 753 LJS CHAMPION BN 9Y

A	(passo)	2,27 m
B	(larghezza fuori tutto)	1,65 m
C	(carreggiata anteriore)	1,410 m
D	(carreggiata posteriore)	1,434 m
E	(lunghezza fuori tutto)	4,25 m
F	(altezza fuori tutto a vuoto)	1,15 m
K	(distanza minima dal suolo a pieno carico)	0,140 m *
L	(sbalzo anteriore)	0,945 m
M	(sbalzo posteriore)	1,036 m
PESO	a vuoto in ordine di marcia	1018 kg
PESO	sulla parte anteriore	358 kg
PESO	sulla parte posteriore	660 kg
PESO	massimo autorizzato	1340 kg

* distanza libera da terra molto poca

CARICO TRAINABILE :

- rimorchio senza freni 450 Kg
- rimorchio con freni 800 Kg
- riporto di curvatura ammesso su assale posteriore 50 Kg

MOTORE :

Tipo	112/730
Alésaggio	88 mm
Corso	73 mm
Cilindrata	2664 Cmc
Rapporto volumetrico	10,1 a 1
Alimentazione	mononorpo solex 34 TBIA doppio corpo solex 35 CEEI
Minimo	950 giri/min ± 25
Serie bilancieri a freddo	Ammissione : 0,15 mm Scarico : 0,25 mm
Fasatura spinterogeno	10°
Ordine accensione	1 - 6 - 3 - 5 - 2 - 4
Candele	EYQUEM 753 LJS CHAMPION BN 9Y

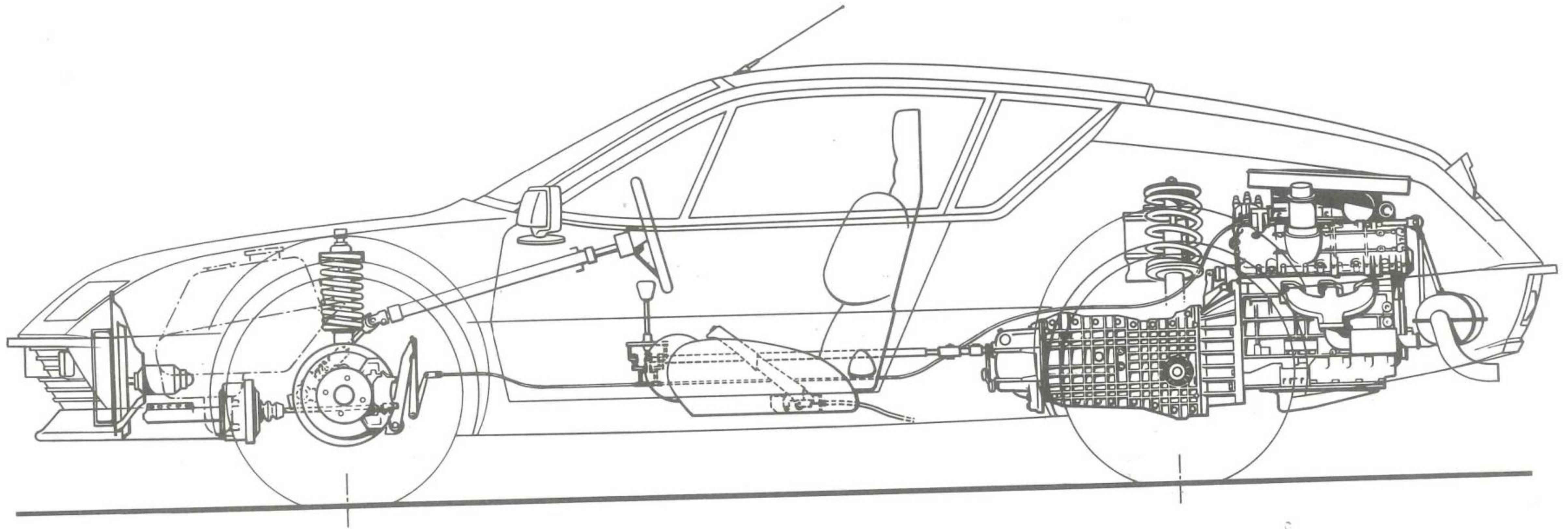
CARACTERISTIQUES
GENERALES

ALLGEMEINE DATEN

GENERAL
CHARACTERISTICS

ALGEMENE
KENMERKEN

CARATTERISTICHE
GENERALI



CHASSIS :

Direction : à crémaillère
: diamètre de braquage à l'extérieur des pneumatiques : 9,95 m

Train avant :

Angle de carrossage : $-1^{\circ} \pm 10'$
Angle de chasse : $8^{\circ} \pm 15'$
Angle de pivots : 10°
Calage direction : variation 1,6 mm en ouverture à la compression - 30 mm par rapport position statique écart maxi droit et gauche : 0,5
Parallélisme : 2 mm ouverture en position statique
Position statique : garde au sol 145 mm (sous poutre centrale AV)

Train arrière

Angle de carrossage : $-2^{\circ}25' \pm 30'$ (non réglable)
Parallélisme : 2,5 à 3,5 mm pince totale
Position statique : garde au sol 155 mm (sous poutre centrale AR).

Freinage

à l'avant et à l'arrière : freins à disques
Freins au pied : à commande hydraulique double circuit et répartiteur de pression master-vac 6''
Frein à main : mécanique sur les roues AR

CAPACITES :

Organe	Contenance
Carter inférieur	7,2 l
Filtre et embase	0,25 l
Boîte de vitesses	2,8 l
Circuit de freinage	0,4 l
Circuit d'embrayage	0,4 l
Réservoir carburant	62 l
Circuit de refroidissement	12 l
Réservoir lave-glace	1,5 l

Le constructeur se réserve d'apporter à sa production des modifications qu'il jugerait opportunes. En conséquence, cette notice d'entretien ne peut être prise comme spécification type du véhicule A 310 V6 2700 VA. La reproduction ou la traduction de ce document, même partielle, est interdite sans autorisation écrite de la Société des automobiles Alpine-Renault.

FAHRGESTELL :

Lenkung : mit Zahnstange
-Wendekreisdurchmesser aussen an den Reifen : ca. 9,95m

Vorderachse :

Sturz : $1^{\circ} \pm 10'$
Vorlauf : $8^{\circ} \pm 15'$
Winkel Bolzen : 10°
Hoeheneinstellung des lenkgehaeus : in heruntergedrueckter stellung, 30 mm unter der statischer hoehe, betraegt die variation des radspiels maximal 1,6 mm

- Normale variation der linken und rechten raeder : 0,5 mm

- Statische Vorspur : 2 mm der oeffnungsvorspur

Statische hoehe : 145 mm zwischen fahrbahn und vorderem teil des zentralen laengstraegers

Hinterachse

Sturz : $-2^{\circ}25' \pm 30'$ (nicht einstellbar)
Statische : 2,5 bis 3,5 mm der Gesamt-Vorspur
Statische : 155 mm zwischen fahrbahn

Bremsen vorn und hinten : Scheibenbremsen
-Hydraulische Zweikreisbremse
Fussbremse : Druckverteiler und Hauptzylinder 6''

Handbremse : mechanische Wirkung auf Hinterräder.

LEISTUNGSVERMÜGEN :

Organ	Inhalt
Kurbelgehäuseunterteil	7,2 l
Filter und Sitz	0,25 l
Getriebe	2,8 l
Bremskreis	0,4 l
Kupplungsanlage	0,4 l
Benzintank	62 l
Kühlungsanlage	12 l
Behälter der Scheibenwaschanlage	1,5 l

Der Hersteller behält sich etwaige Änderungen seiner Produktion vor. Folglich kann dieses Wartungsheft nicht als Typenspezifikation des Modells A 310 V6 2700 VA gelten. Die Reproduktion oder Übersetzung der Unterlage, selbst in Auszügen, ist ohne schriftliche Erlaubnis der Automobilfirma Alpine-Renault untersagt.

CHASSIS :

Steering : rack and pinion
-turning diameter on the outside of tyres : 9,95 m approx.

Front train

Rake angle : $1^{\circ} \pm 10'$
Trail angle : $8^{\circ} \pm 15'$
Centrepins' : 10°
angle
Adjusting the steering gear box for height : in supported position, 30 mm, the maximum variation in the width between the wheels is 1,6 mm

Normal variation in left and right wheels : 0,5 mm

Parallelisme : 2 mm of total opening

Static height : 145 mm between road surface and front end of central longitudinal (or central beam)

Rear train

Rake angle : $-2^{\circ}25' \pm 30'$ (non adjustable)
Parallelisme : 2,5 to 3,5 mm of total toe-in
Static height : 155 mm between road surface

Braking : disc brakes

Front and rear Footbrake : double-circuit hydraulic control
: and pressure distributor with master-vac.6''

Handbrake : mechanical on the rear wheels.

CAPACITIES :

Mechanism	Contents
Lower casing	7,2 l
Filter and base	0,25 l
Gearbox	2,8 l
Braking and clutch circuits	0,4 l
Fuel tank	62 l
Cooling circuit	12 l
Windscreen washing tank	1,5 l

The maker reserves the right to make all changes to his production that he considers opportune. Consequently, this maintenance manual may not be taken as a standard specification of vehicle A 310 V6 2700 VA. Any reproduction or translation of this document, even partial, is forbidden without the permission in writing of the «Société des Automobiles Alpine-Renault».

CHASSIS :

Richting : met tandheugel
- draai-diameter buiten de banden : 9,95 m ong.

Voortrein

Wielvluchthoek : $-1^{\circ} \pm 10'$
Jachthoek : $8^{\circ} \pm 15'$
Ashoek : 10°
Afstelling hoogte stuurinrichting : bij ingedrukte stelling 30 mm beneden statische hoogte is de wielstand variatie 1,6 mm maximum

Normale variatie voor linker en rechterwiel : 0,5 mm

Parallélisme : 2 mm totaal opening

Statische hoogte : 145 mm tussen wegdek en voorzijde middenbalk

Achtertrein

Wielvluchthoek : $-2^{\circ}25' \pm 30'$
Parallélisme : 2,5 tot 3,5 mm totaal toespoor
Statische hoogte : 155 mm tussen wegdek en achterzijde middenbalk

Remmen : schijfremmen

voor en achter Voetrem : met hydraulische bediening dubbel systeem en spanningsverdelers met master-vac 6''

Handrem : mechaniek op de A. wielen

INHOUDEN :

Orgaan	Inhoud
Binnen carter	7,2 l
Filter en onderbouw	0,25 l
Versnellingsbak	2,8 l
Remsysteem	0,4 l
Koppelingssysteem	0,4 l
Benzinetank	62 l
Koelsysteem	12 l
Ruitesproeierstankje	1,5 l

De constructeur behoudt zich het recht produktiewijzigingen, die hij geschikt vindt, aan te brengen. Deze onderhoudsnota kan bijgevoegd niet als afzonderlijke aanduiding van het A 310 V6 voertuigtype genomen worden. De reproductie of vertaling van dit document, zelfs partieel, is zonder schriftelijke vergunning van de Alpine-Renault Vennootschap verboden.

TELAIO :

Sterzo : a cremagliera
-diametro di sterzata all'esterno delle gomme : 9,95 m circa.

Avantreno :

Angolo di campanatura : $-1^{\circ} \pm 10'$

Incidenza : $8^{\circ} \pm 15'$

Inclinazione dei perni : 10°

Regolazione dell'altezza della scatola guida, in posizione appoggiata, 30 mm al di sotto dell'altezza statica, la variazione dell'intervallo luce delle ruote e' di 1,6 mm massimo.

Variation normale delle : 0,5 mm

ruote sinistra e destra

Parallelismo : 2 mm di apertura totale

Altezza statica : 145 mm fra il piano stradale e la parte anteriore del longherone centrale (o trave centrale)

Retroreno

Angolo di campanatura : $2^{\circ}25' \pm 30'$ (non regolabile)

Parallelismo : 2,5 a 3,5 mm di convergenza totale

Altezza statica : 155 mm fra il piano stradale e la parte posteriore del longherone centrale.

Freni : freni a disco

anteriori e posteriori : a comando idraulico doppio circuito e ripartitore di pressione con master-vac 6''

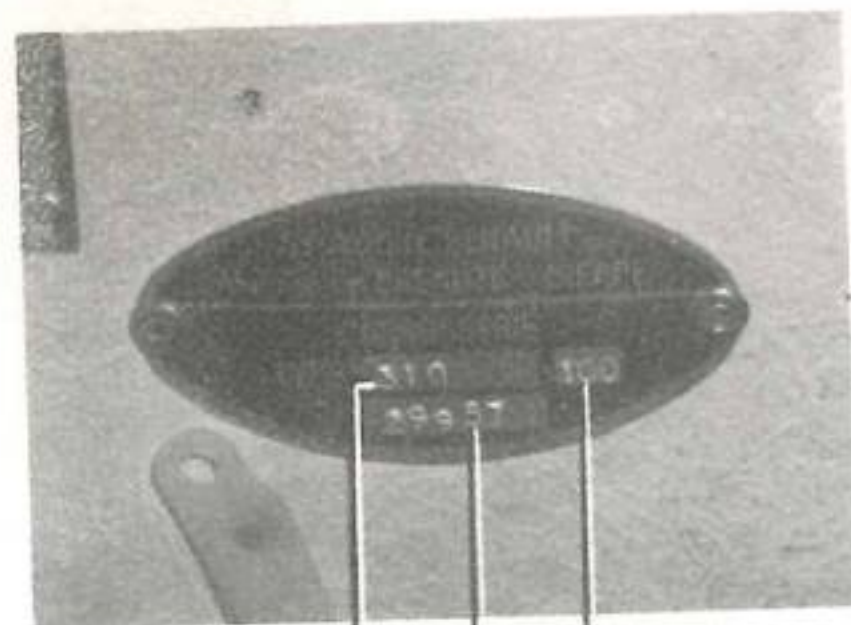
Freno a pedale : meccanico sulle ruote anteriori.

CAPACITA' :

Organi	Contenuto
Coppa dell'olio	7,2 l
Filtro e sede	0,25 l
Scatola del cambio	2,8 l
Circuito freni	0,4 l
Circuito frizione	0,4 l
Serbatoio carburante	62 l
Circuito raffreddamento	12 l
Serbatoio lavavetro	1,5 l

Il costruttore si riserva di apportare alla propria produzione qualsiasi modifica gli sembri opportuna. Conseguentemente, il presente libretto di manutenzione non puo' venir inteso come specifica tipo del veicolo A 310 V6 2700 VA. La riproduzione o la traduzione del presente documento, anche parziale, è vietata in mancanza di autorizzazione scritta della Société des automobiles Alpine-Renault.

IDENTIFICATION



A C B

IDENTIFICATION :

Type du véhicule, numéro de série dans le type, numéro de fabrication, numéro du moteur.

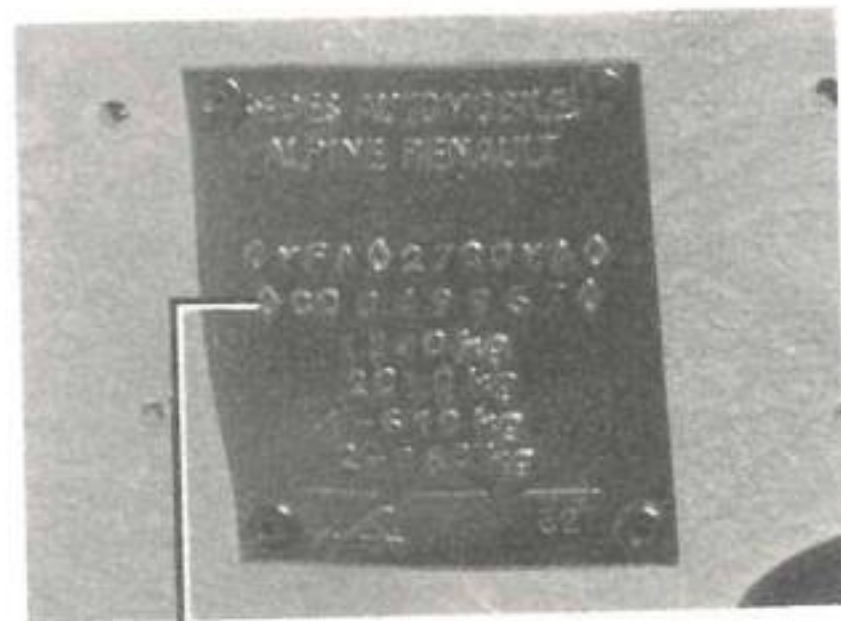
Ces renseignements constituent l'identité de votre voiture ; si vous allez à l'étranger, ou passage de frontière, la douane peut les vérifier. Ils sont à rappeler dans toutes correspondances.

Les plaques d'identification sont :

Dans le compartiment avant :

- A Le type du véhicule (en France, il figure sur votre carte grise)
- B Le numéro d'équipement
- C Le numéro de fabrication est indiqué sur la plaque ovale
- D Le numéro dans la série du type (ce numéro figure également sur votre carte grise) est indiqué sur la plaque rectangulaire
- E Référence de la peinture du véhicule
- G Type et numéro du moteur sont gravés sur le H carter de distribution coté droit.

KENNZEICHNUNG



D

KENNZEICHNUNG :

Wagentyp, Seriennummer der Baureihe, Fabrikationsnummer, Motornummer.

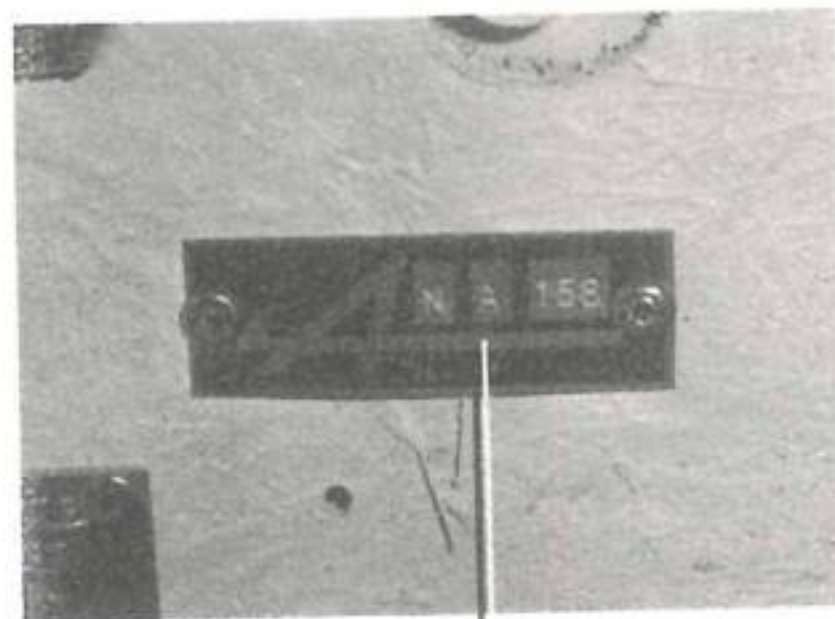
Diese Auskünfte bilden zusammen die Kennzeichnung Ihres Wagens. Bei einer Auslandsfahrt ist der Zoll am Grenzübergang berechtigt, diese Auskünfte zu überprüfen. Sie müssen in jeder Korrespondenz angegeben werden.

Die Kennzeichnungsschilder befinden sich :

Im vorderen Fach :

- A Wagentyp (steht in Frankreich auf dem Kraftfahrzeugschein).
- B Ausstattungsnummer.
- C Die Fabrikationsnummer steht auf dem ovalen Schild.
- D Die Seriennummer (die ebenfalls auf dem Kraftfahrzeugschein steht) ist auf dem rechteckigen Schild angegeben.
- E Referenz des Wagenlacks (für Deutschland auf dem rechteckigen Schild).
- G Motortyp und nummer sind auf der rechten H Seite der Ventilkammer eingraviert.

IDENTIFICATION



E

IDENTIFICATION :

Type of vehicle, series number in type, manufacturing number, engine number.

This information forms the identity of your car ; if you wish to go abroad, or cross frontiers, it can be checked by the customs. It should be referred to in all correspondence.

The identification plates are :

In the front compartment :

- A The type of vehicle (in France this figures on your licence)
- B The equipment number
- C The manufacturing number is indicated on the oval plate
- D The number in the type series (this number also figures on your licence) is indicated on the rectangular plate
- E Reference of the vehicle's paint
- G Engine type and number are engraved on the H timing housing R.H. side.

IDENTIFICATIE



I

IDENTIFICATIE :

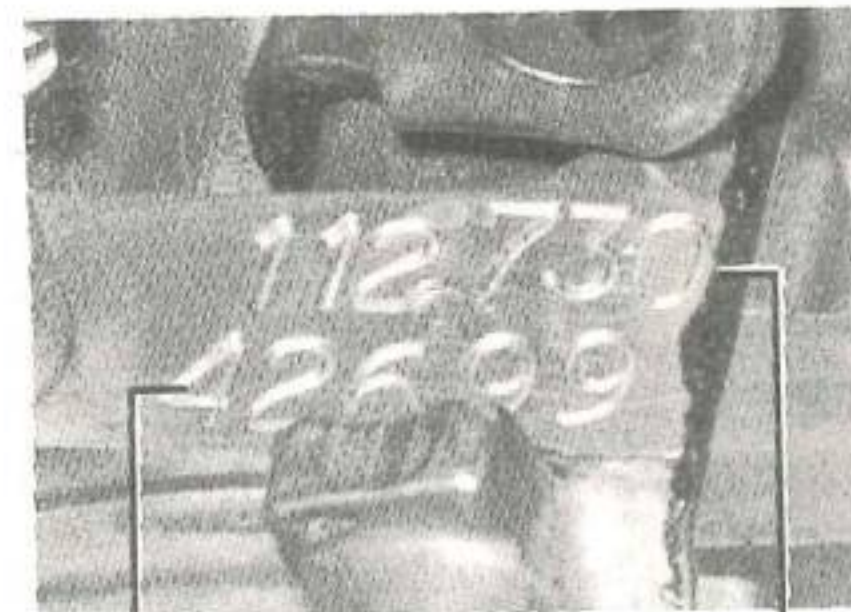
Voertuigtype, serienummer van het type, fabrieknummer, motornummer.

Deze inlichtingen maken de identiteit van uw voertuig uit ; indien U naar het buitenland gaat of de grens overgaat, kan de douane dit controleren. Zij moeten bij iedere briefwisseling herhaald worden.

De identificatie-platen zijn :

- A Voertuigtype (in Frankrijk, staat dit op de grijze kaart vermeld)
- B Uitrustingsnummer
- C Het fabrieknummer staat om een ovale plaatje vermeld
- D Het serienummer van het type (dit nummer staat eveneens op uw grijze kaart) staat op een rechthoekige plaatje vermeld
- E Lakreferentie van het voertuig
- G Type en nummer van de motor zitten op het H distributiecarter aan de rechterkant gegraveerd.

IDENTIFICAZIONE



H

G

IDENTIFICAZIONE :

Tipo del veicolo, numero di serie del tipo, numero di fabbricazione, numero del motore.

Le informazioni di cui sopra costituiscono l'identità del veicolo ; quando ci si reca all'estero, al passare la frontiera, la Dogana può controllarle. Esse vanno ricordate in occasione di ogni corrispondenza.

Le targhe di identificazione sono :

- A Il tipo di veicolo (in Francia, esso figura sulla carta grigia)
- B Il numero di equipaggiamento
- C Il numero di fabbricazione è indicato sulla targa ovale
- D Il numero di serie del tipo (tale numero figura ugualmente sulla carta grigia) è indicato sulla targa a forma di rettangolo
- E Riferimento della vernice del veicolo
- G Il tipo ed il numero del motore sono incisi sul H carter distribuzione a destra.
- I Plaque DGM

DIAGNOSTIC ENTRETIEN

LE RESEAU RENAULT :

Plus de 12 000 agents Renault répartis dans le monde entier sont qualifiés pour effectuer selon nos normes de fabrication et de réparation avec des pièces d'origines Alpine-Renault et Renault et un outillage préconisé, tous les travaux concernant :

- l'entretien
- le service rapide
- la mécanique
- l'électricité
- la carrosserie
- la peinture

ainsi que la pose d'accessoires et équipements. Quel que soit l'atelier qui intervient sur votre véhicule, des tarifs ont été établis à l'avance.

DIAGNOSTIC-ENTRETIEN

Renault a prévu sur votre voiture une «prise de diagnostic» adaptée aux équipements de «stations-diagnostic» de ses agents.

Pour un prix connu à l'avance, la formule du «diagnostic-entretien» intègre en une seule séquence les opérations indispensables de vidanges, remplissages, resserrages et réglages.

Un rapport vous sera remis pour vous permettre d'être mieux informé sur l'état de votre véhicule et vous conseiller sur d'éventuelles interventions.

PERIODICITE PRECONISE :

Entretien et contrôles entre 1 000 et 2 000 km, ensuite «diagnostic-entretien» tous les 15 000 km ou au moins tous les ans si vous faites moins de 15 000 km par an.

STATION SERVICE :

Vidange et remplissage du moteur tous les 7 500 km.

WARTUNGSDIAGNOSTIK

RENAULT KUNDENDIENSTNETZ :

Über 12 000 Renaultvertreter in der ganzen Welt sind befähigt nach unseren Herstellungs- und Montagevorschriften mit Original-Ersatzteilen von Alpine-Renault und Renault und einem ausgewählten Werkzeug alle Arbeiten auszuführen bezüglich :

- Wartung
- Schnelldienst
- Mechanik
- Elektrische Anlage
- Karrosserie
- Lack

sowie den Einbau von Zubehörteilen und anderen Ausstattungen. Ganz gleich welche Werkstatt sich um Ihren Wagen kümmert, alle Tarife wurden im voraus festgelegt.

DIAGNOSE UND WARTUNG

Renault hat auf Ihrem Fahrzeug eine «Diagnose-Abnahme» vorgesehen, die den Ausrüstungen der «Diagnose-Stationen» ihrer Vertreter angepasst ist.

Zu einem im Voraus bekannten Preis enthält die Formel «Diagnose/Wartung» in einer einzigen Reihenfolge die unumgänglichen Wartungsvorgänge der Entleerungen, Füllungen, Anziehen der Verschraubungen und der Einstellungen.

Sie erhalten ein Gutachten, um eingehend über den Zustand Ihres Fahrzeuges unterrichtet und über etwaige Interventionen beraten zu sein.

VORGESCHRIEBENE ZEITRAUME :

Für Wartung und Prüfungen zwischen 1 000 und 2 000 km, hernach «Diagnose/Wartung» alle 15 000 km oder mindestens alljährlich, wenn Sie weniger als 15 000 km pro Jahr fahren.

STATION SERVICE :

Ölwechsel des Motors alle 7 500 km.

MAINTENANCE DIAGNOSIS

THE RENAULT NETWORK :

More than 12 000 Renault agents distributed over the whole world are qualified, according to manufacturing and repair standards with original Alpine-Renault and Renault parts and recommended tooling, to perform all works concerning :

- maintenance
- rapid service
- mechanics
- electricity
- bodywork
- paint

together with the fitting of accessories and equipment. Whatever the workshop doing the work on your vehicle, rates have been established in advance.

DIAGNOSTIC-MAINTENANCE

Renault has equipped your car with a «diagnostic plug» adapted to its dealers' «diagnostic-station» equipment.

For a price known in advance, the «diagnostic-maintenance» formula combines all essential draining, filling, retightening and adjusting operations in a single sequence.

A report will be handed over to you so that you can be better informed on the condition of your vehicle and to advise you on possible repair and maintenance operations.

RECOMMENDED FREQUENCY :

Maintenance and checks between 1 000 and 2 000 km, then «diagnostic-maintenance» every 15 000 km or at least once a year if you do less than 15 000 km per year.

SERVICE STATION :

Engine oil change every 7 500 km.

ONDERHOUDS - DIAGNOSE

RENAULT-NET :

Meer dan 12 000 Renault dealers over de gehele wereld verspreid, zijn aangewezen voor het uitvoeren van de volgende werken, volgens de fabrikatie-normen en verdelingsnormen met de oorspronkelijke Alpine-Renault en Renault stukken en een aangeprezen materieel :

- onderhoud
- snelle bediening
- mechaniek
- elektriciteit
- carrosserie
- lakwerk

evenals het plaatsen van accessoires en uitrustingen. Tarieven werden bij voorbaat opgemaakt, welke ook de werkplaats weze die op uw voertuig werken uitvoert.

DIAGNOSE-ONDERHOUD

Renault hoeft op uw auto een «diagnose-aansluiting» voorzien, die aangepast is aan de uitrusting van de «diagnose-stations» van haar dealers.

Tegen een van tevoren bekend bedrag houdt de formule «diagnose-onderhoud» in één beurt de noodzakelijke werkzaamheden in met betrekking tot olie verversen, peilen controleren en zo nodig bijvullen, opnieuw aantrekken van schroeven e.d. en afstellen.

U krijgt een rapport om u in staat te stellen beter te kunnen oordelen over de staat van uw voertuig en u te adviseren over eventuele reparaties.

AANBEVOLEN FREQUENTIE :

Onderhoud en controlewerkzaamheden tussen de 1 000 en 2 000 km, vervolgens «diagnose-onderhoud» om de 15 000 km of minstens één keer per jaar, als u minder dan 15 000 km per jaar rijdt.

SERVICE-STATION :

Om de 7 500 km olie verversen, peilen controleren en zo nodig bijvullen.

DIAGNOSI MANUTENZIONE

L'ORGANIZZAZIONE RENAULT :

Oltre 12 000 Concessionari distribuiti in tutto il mondo sono qualificati per effettuare, in conformità con le nostre norme di fabbricazione e di riparazione e con le parti originali Alpine-Renault e Renault, tutti i lavori che riguardano :

- la manutenzione
- il servizio rapido
- la meccanica
- l'elettricità
- la carrozzeria
- la verniciatura

come anche la posa di accessori e di attrezzature. Esistono tariffe prefissate per qualunque lavoro indipendentemente dall'officina presso la quale esso viene effettuato.

DIAGNOSI-MANUTENZIONE

Renault ha previsto per la vostra vettura un «controllo diagnosi» in funzione delle apparecchiature che possiedono le «stazioni diagnosi» dei suoi agenti.

Per una spesa conosciuta in anticipo, la formula «diagnosi-manutenzione» raggruppa in una sola fase le operazioni indispensabili di cambio olio, rifornimento, controlli serraggi, e regolazione.

Per consentirvi di conoscere le condizioni del vostro veicolo e consigliarvi sugli eventuali interventi da prevedere, vi sarà consegnato un rapporto d'esame.

INTERVALLO PRESCRITTO :

Manutenzione e controlli tra i primi 1 000 e 2 000 km, poi «diagnosi-manutenzione» ogni 15 000 km o almeno ogni anno se percorrete meno di 15 000 km all'anno.

STAZIONE DI SERVIZIO :

Cambio olio e rifornimento motore ogni 7 500 km.

INDEX ALPHABETIQUE :

A - Accumulateur 30
 Allumeur (réglage) 30-43
 Alternateur 30
 Anomalies de fonctionnement .. 30
 Antivol 11
 Appareils de contrôle 12
 Appels lumineux 15
 Avertisseurs sonores 15

B - Batterie 30
 Bougies (caractéristiques) 43
 Boîte de vitesses 10

C - Calage de l'avance allumage 43
 Capot avant 23
 Capot arrière moteur 23
 Caractéristiques générales 43-45
 Caractéristiques moteur 43
 Coffre à bagages 23
 Caractéristiques des lampes 39
 Carburateurs 31-43
 Ceintures de sécurité à enrouleur .. 24
 Cendriers 23
 Changement de roue 36
 Chauffage 22
 Chauffage 30-40
 Circuit électrique 10
 Clés 22
 Climatatisation 12
 Compte-tours 2-23-31
 Conseils pratiques 10
 Contacteur sous volant 36
 Cric 43
 Culbuteurs (jeu de) 22

D - Dégivrage 11
 Démarrage du moteur 22
 Désembuage 16
 Détresse (feux de) 7-32-47
 Diagnostic entretien 26
 Dossier rabattable 12

E - Eau (indicateur de température) . 24
 Eclairage intérieur 15-20
 Eclairage du tableau de bord 39
 Eclairage compartiment moteur .. 23-39
 Eclairage boîte à gants 34
 Entretien réglage 7
 Embrayage 20
 Essuie-vitre 14

F - Feux de direction (témoin) 16-39
 Feux avant (témoin) 15-17
 Feux antibrouillard et longue portée

Filtre à air 30
 Filtre à huile, graissage 7-28
 Frein à main 10
 Frein (témoin, détecteur de fuite .. 16
 Freins (réservoir de liquide de frein) 38
 Fusibles 40

G - Graissage 6-28
 Garantie 46

H - Huile moteur 6-29
 Huile de boîte de vitesses 6-29
 Huile (témoin de pression d'huile) .. 18
 Huile de frein 6-32

I - Identification (plaques d') 46
 Indicateur de charge alternateur . 12
 Indicateur de direction 14
 Indicateur de vitesse 12
 Interrupteur lève-glaces électrique .. 20-23

J - Jauge à huile 28

L - Lampes (remplacement des lampes) 38
 Lampes (tableau des) 39
 Lampes des feux arrière 39
 Lampes des feux indicateur de direction 39
 Lampes de la plaque de police .. 39
 Lavage - lustrage 35
 Lave-vitre 20
 Lavage de la voiture 34
 Lève-vitre électrique 20
 Levier de changement de vitesse . 10
 Lunette arrière 23

M - Manette d'éclairage et d'avertisseur 14
 Manomètre de pression d'huile .. 12
 Maître 33
 Moteur (caractéristiques) 43
 Moto-ventilateur 33

N - Nettoyage 35
 Niveau d'essence 12
 Niveau d'huile 28

P - Pare-brise 24
 Phares (réglages) 38
 Phares longue-portée 38
 Phares de recul 39
 Plafonnier 24
 Pneumatiques-roues 24
 Pression de gonflage des pneumatiques 34

R - Ralenti (réglage) 31-43
 Refroidissement 7-32
 Remorquage 35
 Réseau Renault-Alpine 2-47
 Rétroviseurs 24
 Roue de secours 34-36
 Roulement de roues 7

S - Schéma électrique 40
 Sécurité pneumatique 34
 Sièges 24
 Signalisation de détresse 16-17

T - Tableau de bord 8-12
 Témoin d'alerte (eau-huile) 16-19
 Tableau de graissage 6
 Témoin d'éclairage des phares avant 18
 Témoin de frein à main 18

V - Vase d'expansion (refroidissement) 32
 Ventilateur de climatisation .. 22
 Ventilation (climatisation) 22

ALPHABETISCHES VERZEICHNIS :

A - Abschleppen 35
 Akkumulator 30
 Allgemeine Daten 43-45
 Anlassen des Motors 11
 Armaturenbrett 8-12
 Aschenbecher 23
 Automatische Sicherheitsgurte .. 24
 Autositze 24

B - Batterie 30
 Beleuchtung (Armaturenbrett) .. 15-20
 Beleuchtung (Handschuhfach) .. 23-39
 Beleuchtung (Motorraum) 39
 Belüftung (Klimatisierung) 22
 Benzinstand 12
 Bereifung 34
 Bremsen (Kontrollampe Dichtheit) .. 16
 Bremsen (Bremsflüssigkeitsbehälter) 38

Bremsflüssigkeit 6-32

D - Daten der Lampen 39
 Daten des Motors 43
 Deckenleuchte 24

E - Elektrische Anlage 30-40
 Elektrischer Fensterheber 20
 Elektrischer Schaltplan 40
 Entfrosthung 22
 Expansionsgefäß (Kühlung) 32

F - Fahrtrichtungsanzeiger 14
 Fernlicht 38

G - Garantie 46
 Generator 30
 Geschwindigkeitsanzeiger 12
 Getriebe 10
 Getriebeöl 6-29

H - Handbremse 10
 Hebel für Beleuchtung und Hupe .. 14
 Heben des Wagens 34
 Heizung 22
 Herunterklappbare Rücklehne .. 26
 Hintere Motorhaube 23
 Hauptbremszylinder 33

I - Innenbeleuchtung 24

K - Kennzeichenschild 46
 Klimatisierung 22
 Kofferraum 23
 Kofferraum 12
 Kontrolleinrichtungen 14
 Kontrollampe Fahrtrichtungsanzeiger 14
 Kontrollampe vordere Scheinwerfer 16-18-39
 Kontrollampe Handbremse 18
 Kontrollampen (Wasser - Öl) 16-19
 Kühlung 7-32
 Kundendienst - Alpine-Renault .. 2-47
 Kupplung 7

L - Ladezustandsmesser 12
 Lampen (Auswechseln) 38
 Lampen (Tafel) 39
 Lampen der Fahrtrichtungsanzeiger 39
 Lampen der Rückleuchten 39
 Leerlauf (einstellung) 31-43
 Lichthupe 15
 Luftfilter 30

M - Motor (Daten) 43
 Motorgebläse 33
 Motoröl 6-29

N - Nebelscheinwerfer und Fernlicht .. 15-17

O - Öl (Kontrollampe Druck) 18
 Öldruckmesser 12
 Ölfilter, Schmierung 7-28
 Ölpegelstab 28
 Ölstand 28

R - Radlager 7
 Radwechsel 36
 Radwechsel 34
 Reifendruck 34
 Reinigung 35
 Reserverad 34-36
 Rückfahrcheinwerfer 39
 Rückspiegel 24
 Ratschläge, praktische 2-23-31

S - Schalter für elektr. Fensterheber .. 20-23
 Schalthebel 10
 Scheibenwascher 20
 Scheibenwischer 20
 Scheinwerfer (einstellung) 38
 Schmelzsicherungen 40
 Schmierung 6-28
 Schlüssel 10
 Sicherheit Reifen 34
 Schmierplan 6

T - Tourenzähler 12

U - Unregelmässigkeiten beim Betrieb 30

V - Ventilator 22
 Ventilspiel 2
 Vergaser 31-43
 Vordere Haube 23

W - Wartung Nachstellung 34
 Wagenheber 36
 Waschen - Polieren 35
 Waschen - Polieren 24
 Windschutzscheibe 12
 Wasser (Temperaturanzeiger) .. 7-32-47
 Wartungsdiagnostik 16-17
 Warnanlage 16
 Warnleuchtanlage 16

Z - Zündverfeiter (Einstellung) 30-43
 Zündkerzen (Daten) 43
 Zündschalter 10
 Zündschloss 11
 Zündvorverstellung 43

ALPHABETICAL INDEX :

A - Accumulator	30
Air conditioning	22
Air conditioning fan	22
Alternator	30
Alternator charge indicator	12
Anti-theft lock	11
Air filter	30
Ashtrays	23
B - Battery	30
Boot	23
Brakes (indicator, leak detector)	16
Brakes (brake fluid tank)	38
Brake oil	6-32
C - Carburetors	31-43
Ceiling light	24
Characteristics of lamps	39
Cleaning	35
Contact under wheel	10
Cooling	7-32
D - Dashboard	8-12
Dashboard light	15-20
De-icing	22
De-misting	22
Direction indicator	14
Direction indicator light lamps	39
Distress lights	16
Distress signals	16-17
Driving mirrors	24
E - Electric circuits	30-40
Electric window winder	20
Electric windscreen washer switch	20-23
Engine compartment lighting	39
Engine oil	6-29
Engine (particulars)	43
Engine particulars	43
Engine starting	11
Expansion chamber (colling)	32
F - Fan	33
Flap down back	26
Fog and long range lights	15-17
Front bonnet	23
Fuses	40
G - Gear box	10
Gearbox oil	6-29
Gear shift lever	10
General particulars	43-45
Glove box lighting	23-39
H - Handbrake	10
Handbrake indicator	18
Head lights (indicator)	16-39
Headlights (setting)	38
Headlights on indicator	18
Heating	22
Horns	15
I - Identification (plates)	46
Idling (setting)	31-43
Igniter (setting)	30-43
Inside lighting	24
J - Jack	36
Jacking up the car	34
K - Keys	10
L - Lamps (replacement of)	38
Lamps (table)	39
Lights and horn lever	14
Light signals	15
Long range headlights	38
Lubrication	6-28
Lubrication tables	6
M - Maintenance setting	34
Maintenance diagnosis	7-32-47
O - Oil (oil pressure indicator)	18
Oil filter, lubrication	7-28
Oil gauge	28
Oil level	28
Oil pressure gauge	12
Operating anomalies	30
P - Petrol level	12
Plugs (particulars)	43
Practical advice	2-23-31
R - Rear engine bonnet	23
Rear light lamps	39
Rear window	23
Registration plate lamps	39
Renault-Alpine network	2-47
Rev-counter	12
Reversing lights	39
Rocker arms (set of)	43
S - Seats	24
Speed indicator	12
Setting of the ignition advance	43
Spare wheel	34-36
T - The monitoring gear	12
Tyre safety	34
Tyres' inflation pressure	34
Tyres - wheels	34
Towing	35
V - Ventilation (air conditioning)	22
W - Warning indicator (water-oil)	16-19
Washing - polishing	35
Water (temperature indicator)	12
Wheel bearings	40
Wheel change	36
Wheels	7
Windscreen	24
Windscreen washer	20
Windscreen wiper	20
Wind-up safety belts	24
Winkers (indicator)	14

Benzine-niveau	12
Binnenverlichting	24
Bougies (kenmerken)	43
C - Carburateurs	31-43
Claxons	15
Climatisatie	22
Climatisatie-ventilator	22
Contactsluiting onder stuurwiel	10
Controle apparaten	12
D - Dynamoladingswijzer	12
E - Elektrische raamopener	20
Elektrische raamopenerschakelaar	20-23
Elektrisch schema	40
Elektrisch systeem	30-40
Expansie-vat (koelsysteem)	32
H - Handrem	10
Handrem controlelampje	18
Handschoenkastje-verlichting	23-39
I - Identificatie (kentekenplaat)	46
Instrumentenbord	8-12
Instrumentenbord-verlichting	15-20
K - Kentekenplaatlampen	39
Kleppen (speling)	43
Klokje	33
Koelsysteem	7-32
Kogellagers	7
Koplampen (afstellingen)	38
Koplampen verstralers	38
Koppeling	7
Krik	36
L - Lampen (instrumentenbord)	39
Lampen-kenmerken	39
Lampen (vervanging)	38
Lichtsignalen	15
Luchtfilter	30
M - Mistlichten en verstralerslampen	15-17
Motor-achterkap	23
Motor-compartment-verlichting	39
Motor-kenmerken	43
Motorolie	6-29
Motorstarter	11
Moto-ventilator	33
N - Neerklapbare achterbank	26
O - Olie (controle oliedruk lampje)	18
Oliedruk-manometer	6-29
Oliefilter - smering	7-28

Oliemeter	28
Olie-niveau	28
Onderhoud afstelling	34
Onderhoudsdiagnose	7-32-47
Ontsteker (afstelling)	30-43
Ontwasemen	22
Ophaling voertuig	34
P - Plafondlamp	24
Praktische wenken	2-23-31
R - Remmen (controlelampje, lekkagedetector)	16
Remmen (remvloeistoftank)	38
Remolie	6-32
Renault-Alpine net	2-47
Reservewiel	34-36
Richtingaanwijzer	14
Richtingaanwijzers (controlelampje)	14
Richtingaanwijzerslampen	39
Ruitewisser	20
S - Schoonmaken	35
Slepen	35
Sleutels	10
Smering	6-28
Smeringstabel	6
Snelheidsmeter	12
Stationair draaien (afstellen)	31-43
Stuurslot	11
T - Toerenteller	12
V - Veiligheidsgordels met oprolling	24
Ventilatie (climatisatie-verwarming)	22
Verlichtings-en claxonknop	14
Versnellingsbak	10
Versnellingsbakolie	6-29
Versnellingshandel	10
Verwarming	22
Voorkap	23
Voorkoplampen controlelampje	18
Voorlichten (controlelampje)	16-39
Voorruit	24
W - Waarborg	46
Wassen - Glanzen	35
Water (temperatuurwijzer)	12
Werkingsafwijkingen	30
Wisselstroomgenerator	30
Z - Zekeringen	40
Zittingen	24

ALFABETISCHE INHOUD :

A - Accu	30
Achterlichtlampen	39
Achterrauitkijkspiegel	23
Achterrauitverwarming	22
Achterui rijlampen	39
Achterrauitkijkspiegels	24
Afstelling voorontstekingsstijp	43
Alarm controlelampje (water-olie)	16-19
Alarm-knipperlicht	16-17
Alarm-knipperlichten	16
Algemene kenmerken	43-45
Asbakjes	23
B - Bagageruimte	23
Bandenspanning	34
Bandenveiligheid	34
Banden verwisselen	36
Banden - wielen	34
Batterij	30

INDICE ALFABETICO :

A - Accumulatore	30	Consigli pratici	2-23-31	Indicatore di direzione	14	O - Olio motore	6-29	Sedili	24
Acqua (indicatore temperatura) ..	12	Contagiri	12	Indicatore di velocità	12	Olio della scatola del cambio ..	6-29	Segnalazione di emergenza	16-17
Alternatore	30	Cruscotto	8-12	Interruttore alzacristalli elettrico	20-23	Olio (spia pressione dell'olio) ..	18	Segnalazioni luminose	15
Alzacristalli elettrico	20	Cuscinetti ruote	7	Lo sterzo	10	Olio dei freni	6-32	Sicurezza gomme	34
Anomalie di funzionamento ..	30	D - Diagnosi manutenzione	7-32-47	L - Lampade (sostituzione)	38	Organizzazione Renault-Alpine ..	2-47	Sollevamento autoveicolo	34
Antifurto	11	Disappannamento	22	Lampade (schema delle lampade)	39	P - Parabrezza	24	Spia anomalia (acqua olio)	16-19
Asta livello olio	28	E - Emergenza (luci di)	16	Lampade delle luci posteriori ..	39	Plafonniera	24	Spia proiettori anteriori	18
Avviamento del motore	11	F - Fasatura dell'anticipo accensione	43	Lampade indicatori di direzione ..	39	Portabagagli	23	Spia freno a mano	18
Avvisatore	14	Filtro dell'aria	30	Lampade della targa	39	Posacenere	23	Spinterogeno (registrazione) ..	30-43
Avvisatori acustici	15	Filtro dell'olio, lubrificazione ..	7-28	Lavaggio - Lucidatura	35	Pressione gomme	34	Sostituzione di una ruota	36
B - Batteria	30	Freno a mano	10	Lavavetro	20	Proiettore retromarcia	39	Strumenti di controllo	12
Bilancieri (serie di)	43	Freni (spia, segnalatore di perdite)	16	Leva del cambio	10	Proiettori antinebbia e lunga		T - Tabella della lubrificazione	6
C - Candele (caratteristiche)	43	Freni (serbatoio liquido freni) ..	38	Leva indicatori di direzione e ..	14	portata	15-17	Tergicristalli	20
Caratteristiche generali	43-45	Frizione	7	Livello benzina	12	Proiettori (regolazione)	38	V - Vaso di espansione (raffredda-	
Caratteristiche motore	43	Fusibili	40	Livello olio	28	Proiettori lunga portata	38	mento)	32
Caratteristiche delle lampade ..	39	G - Garanzia	46	Lubrificazione	6-28	Pulizia	35	Ventilatore della climatizzazione	22
Carburatori	31-43	Gomme-ruote	34	Luci di direzione (spia)	14	R - Raffreddamento	7-32	Ventilazione (climatizzazione) ..	22
Chiavi	10	I - Identificazione (targhe di)	46	Luci anteriori (spia)	16-39	Retrovisori	24		
Circuito elettrico	30-40	Illuminazione interna	24	Lunotto posteriore	23	Rimorchio	35		
Cinture di sicurezza autoavvolgenti	24	Illuminazione strumentazione ..	15-20	M - Maestro	33	Riscaldamento	22		
Climatizzazione	22	Illuminazione compartimento		Manometro pressione olio	12	Ruota di scorta	34-36		
Cofano anteriore	23	motore	39	Manutenzione registrazione	34				
Cofano posteriore motore	23	Illuminazione cassetto ripostiglio	23-39	Martinetto	36	S - Sbrinamento	22		
Commutatore di accensione sotto	10	Indicatore carica alternatore ..	12	Minimo (registrazione)	31-40-43	Scatola del cambio	10		
				Motore (caratteristiche)	43	Schema elettrico	40		
				Motore-ventilatore	33	Schienale ribaltabile	26		

ALPINE RENAULT

07-1982

60 00 007 264

A 310 GT 2700 VA(A)

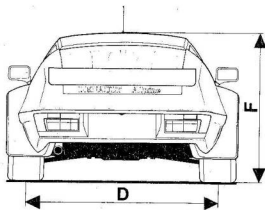
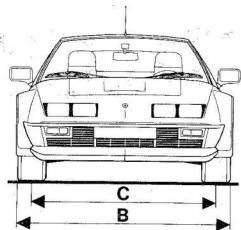
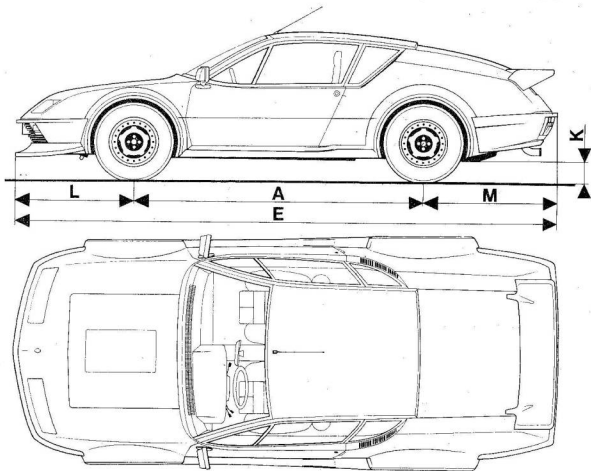
additif à NE ref 60 007 264

GENERALES

CHARACTERISTICS

KENMERKEN

GENERALI



A	(empattement)	2,27 m
B	(largeur hors tout)	1,775 m
C	(voie avant)	1,453 m
D	(voie arrière)	1,493 m
E	(longueur hors tout)	4,25 m
F	(hauteur hors tout à vide)	1,15 m
K	(garde au sol en charge)	0,140 m*
L	(porte-à-faux avant)	0,945 m
M	(porte-à-faux)	1,036 m
POIDS	à vide en ordre de marche	1060 kg
POIDS	sur l'avant	370 kg
POIDS	sur l'arrière	690 kg
POIDS	maxi autorisé	1400 kg

A	(Achsstand)	2,27 m
B	(Breite über alles)	1,775 m
C	(vordere Spurweite)	1,453 m
D	(hintere Spurweite)	1,493 m
E	(Länge über alles)	4,25 m
F	(Höhe über alles leer)	1,15 m
K	(Bodenabstand belastet)	0,140 m*
L	(vordere Ausladung)	0,945 m
M	(hintere Ausladung)	1,03 m
GEWICHT	entlastet betriebsfähig	1060 kg
GEWICHT	vorn	370 kg
GEWICHT	hinten	690 kg
GEWICHT	max. zugelassen	1400 kg

A	(wheel base)	2,27 m
B	(overall width)	1,775 m
C	(front gauge)	1,453 m
D	(rear gauge)	1,493 m
E	(overall length)	4,25 m
F	(overall height unladen)	1,15 m
K	(ground clearance laden)	0,140 m*
L	(front overhang)	0,945 m
M	(rear overhang)	1,036 m
WEIGHT	unladen in running order	1060 kg
WEIGHT	on the front	370 kg
WEIGHT	on the rear	690 kg
WEIGHT	max. authorized weight	1400 kg

A	(wiellastafstand)	2,27 m
B	(totale breedte)	1,775 m
C	(voor spoor)	1,453 m
D	(achter spoor)	1,493 m
E	(totale lengte)	4,25 m
F	(totale hoogte-leege)	1,15 m
K	(grondafstand geladen)	0,140 m*
L	(voor overhang)	0,945 m
M	(achter overhang)	1,036 m
GEWICHT	leeggewicht en rijklaar	1060 kg
GEWICHT	vooraan	370 kg
GEWICHT	achteraan	690 kg
GEWICHT	maxi toegelaten	1400 kg

A	(passo)	2,27 m
B	(larghezza fuori tutto)	1,775 m
C	(carreggiata anteriore)	1,453 m
D	(carreggiata posteriore)	1,493 m
E	(lunghezza fuori tutto)	4,25 m
F	(altezza fuori tutto a vuoto)	1,15 m
K	(distanza minima dal suolo a pieno carico)	0,140 m*
L	(sbalzo anteriore)	0,945 m
M	(sbalzo posteriore)	1,036 m
PESO	a vuoto in ordine di marcia	1060 kg
PESO	sulla parte anteriore	370 kg
PESO	sulla parte posteriore	690 kg
PESO	massimo autorizzato	1400 kg

* garde au sol très faible

* bodenfreiheit sehr schwach

* very low ground clearance

* zeer geringe bodenvrijheid

* distanza libera da terra molto poca

PNEUMATIQUES
PRESSION DE GONFLAGE

— Pneumatiques :

Pour assurer une conduite en toute sécurité, il est conseillé de monter sur toutes les roues des pneumatiques de marque et de type identiques.

Pneus avant : 205/50 VR 15
Pneus arrière : 285/40 VR 15

— Pression d'utilisation :

avant : 1,7 bars ou kg/cm²
arrière : 2,4 bars ou kg/cm²

Vitesse maximale avec roue de secours : 100 km/h

DIRECTION

diamètre de braquage à l'extérieur
des pneumatiques : 10,70 m

TRAIN AVANT

Angle de carrossage : $-1^{\circ} \pm 10'$

TRAIN ARRIERE

Angle de carrossage : $-1^{\circ} \pm 30'$

BEREIFUNG
REIFENDRUCK

— Reifen

Auf Grund der Fahrsicherheit wird geraten, alle Räder Reifen von gleicher Marke un gleicher Art aufziehen zu lassen.

Vorderreifen : 205/50 VR 15
Hinterreifen : 285/40 VR 15

— Reifendruck :

vorn : 1,7 Bar oder kg/cm²
hinten : 2,4 Bar oder kg/cm²

Max. geschwindigkeit mit dem ersatzrad : 100 km/STD.

LENKUNG

Wendekreisdurchmesser aussen an
den Reifen : ca. 10,70 m

VORDERACHSE

Sturz : $-1^{\circ} \pm 10'$

HINTERACHSE

Sturz : $-1^{\circ} \pm 30'$

TYRES — INFLATION PRESSURE

Tyres :

To drive with full safety, it is advised fitting on the wheels tyres of identical make and type.

Front tyres : 205/50 VR 15
Rear tyres : 285/40 VR 15

— Working pressure :

Front : 1,7 bar ou kg/cm²
Rear : 2,4 bar ou kg/cm²

Maximum speed with spare wheel : 100 K.P.H.

STEERING

turning diameter on the outside of
tyres : 10,70 m approx.

FRONT TRAIN

Rake angle : $-1^{\circ} \pm 10'$

REAR TRAIN

Rake angle : $-1^{\circ} \pm 30'$

BANDEN
SPANNINGSDRUK

— Banden

Om het volledig veilig rijden te verzekeren, is het aan te raden op alle wielen identieke merk- en type-banden te monteren.

Voor banden : 205/50 VR 15
Achter banden : 285/40 VR 15

— Spanning gebruik :

Voor : 1,7 bars of kg/cm²
Achter : 2,4 bars of kg/cm²

Maximum snelheid met reservewiel : 100 km/UUR

RICHTING

draai-diameter buiten de banden :
10,70 m ong.

VOORTREIN

Wielvluchthoek : $-1^{\circ} \pm 10'$

ACHTERTREIN

Wielvluchthoek : $-1^{\circ} \pm 30'$

GOMME
PRESSIONE

— Gomme :

Per garantire una guida sicura, si consiglia montare su tutte le ruote gomme di marca e di tipo identici.

Gomme anteriori : 205/50 VR 15
Gomme posteriori : 285/40 VR 15

— Pressione di esercizio :

Anteriore : 1,7 bar o kg/cm²
Posteriore : 2,4 bar o kg/cm²

Velocità massima con ruota di scorta : 100 km/-ora.

STERZO

diametro di sterzata all'esterno delle
gomme : 10,70 m circa.

AVANTRENO

Angolo di campanatura : $-1^{\circ} \pm 10'$

RETROTRENO

Angolo di campanatura : $-1^{\circ} \pm 30'$